1263
III MUSICALIA G
BIBLIOTHECA UNIV. IAGELL. CRACOVIENSIS

I 56.

KONRAD WALLENROD.

I, II Akt.

51a
Biblioteka Jagiellońska.

MUSICALIA

1263
III

Litograferat Salba w Krakowie w
r. 1886. w 100. egzemp. Nakład
wyniósł do 1000 w kol.

wydanie r. 1886

1887. d. 443.

Bibliotece Jagiellońskiej

dar od

Autora

Kraków 15 Października 1887.

Władysław Zeleński

Konrad Wallenrod

Opera w 4ch aktach

(Według poematu Adama Mickiewicza)

Słowa Zygmunta Sarneckiego i Wład. Noskowskiego.

muzyka

WŁADYSŁAWA ŻELEŃSKIEGO.

PARTYTURA.

Konrad Wallenrod

Oper in 4 Aufzügen

nach dem Gedicht von Adam Mickiewicz.

Text von Sigmund Sarnecki u. Ladislaus Noskowski.

in Musik gesetzt

von

LADISLAUS ŻELEŃSKI.

Deutsche Uibersetzung von Dr Alexander Winklewski.

PARTITUR.

pisał W. Miciński.

Odbito w Litografii M. Salba w Krakowie.

Osoby.

Konrad Wallenrod (Alf)	Tenor.
Aldona	Sopran.
Halban	Bas.
Arcykomtur	Baryton.
Witold	Baryton.
Orlandi } Minstrele.	Sopran.
Clavigo } Minstrele.	Mezzosopran.
1szy } Krzyżak.	Bas.
2gi } Krzyżak.	Tenor.
1szy Rycerz.	Tenor.
2gi ,,	Baryton.
3ci ,,	Tenor.
4ty ,,	Bas.

Litwini. Litwinki. Faziowie. Bardowie
Krzyżacy. Rycerze. Kapłani.
Wieśniacy. Dzieci.

Pierwszy akt na Litwie w zamku Kiejstuta.
Drugi w Malborskiéj katedrze.
Trzeci w sali zamkowéj.
Czwarty w podzieniach i pod wieżą Malborskiego zamku.

Przedstawiona po raz pierwszy we Lwowie
26. Lutego 1885.

Personen.

Konrad Wallenrod (Alf)	Tenor.
Aldona	Sopran.
Halban	Bass.
Grosskomtur	Bariton.
Witold	Bariton.
Orlandi } Minnesänger.	Sopran.
Clavigo } Minnesänger.	Mezzosopran.
1er } Ordensritter.	Bass.
2er } Ordensritter.	Tenor.
1er Ritter	Tenor
2er ,,	Bariton.
3er ,,	Tenor.
4er ,,	Bass.

Männer und Weiber in Litthauen.
Sagen. Barden. Ordensritter.
Ritter. Priester. Landleute. Kinder.

Der erste Aufzug in Litthauen auf Kiejstuts-Burg. Der zweite im Dom in Marienburg. Der dritte im Schloss. Der vierte im unterirdischen Gewölbe, und bei dem Thurme in Marienburg.

Zum ersten Mal aufgeführt in Lemberg
am 26er Februar 1885.

1263
III

1y Akt.

Na Litwie.

Scena przedstawia wielki podwórzec zamkowy otoczony murami i palisadą. Na prawo zamek. W głębi brama warowna. Na murach straże zbrojne. Ranek.

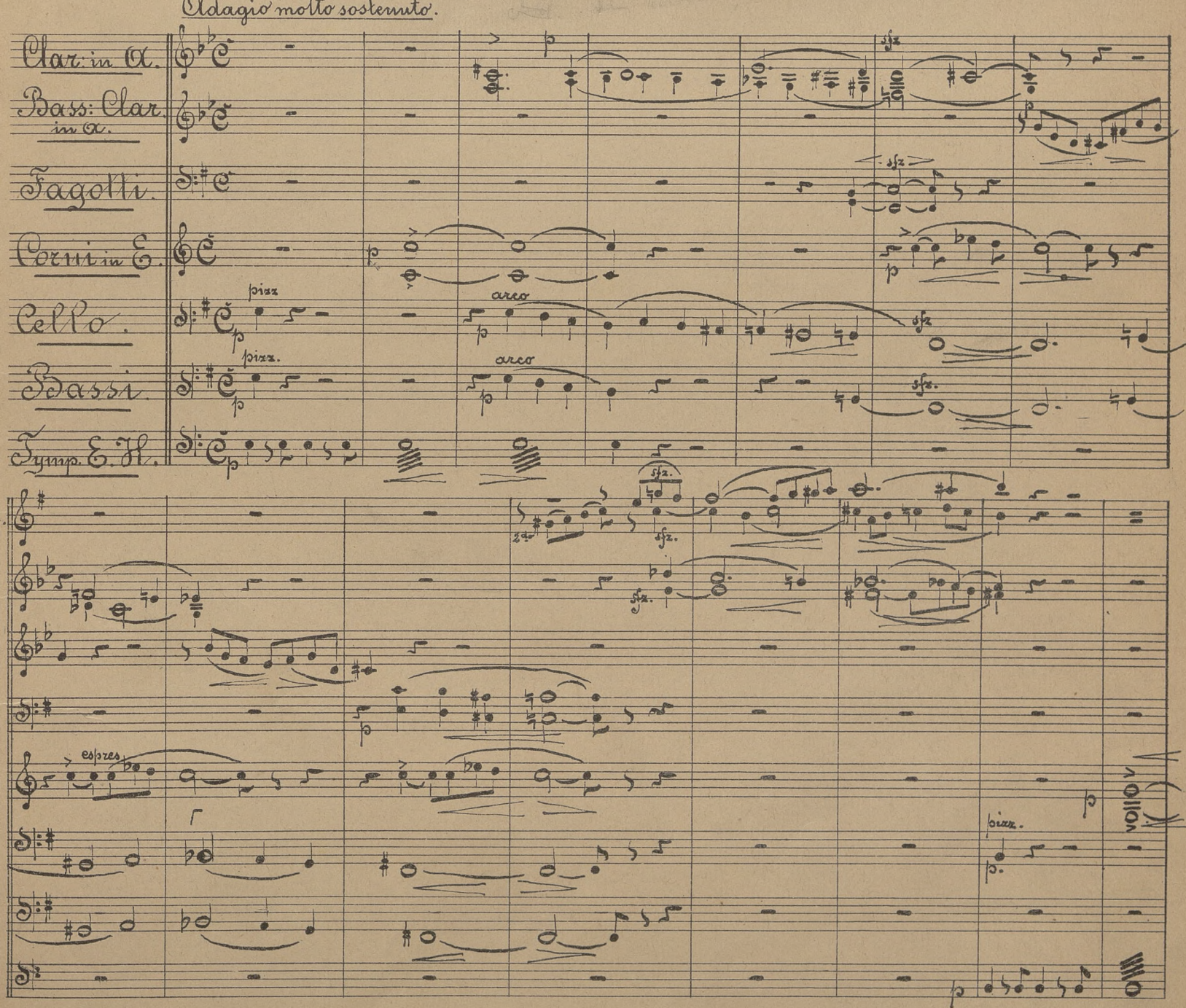
1er Aufzug.

In Litthauen.

Die Bühne stellt den Hof einer Burg vor, mit Mauern- und Pallissaden. Rechts die Burg. Im Hintergrunde ein Thor. Auf der Mauer Wachen in Waffen. Früher Morgen.

Wstęp. i Scena 1sza. Rycerze i Chór.

Einleitung und 1ter. Auftritt. Ritter u. Chor.



esp.arco.

Flauti

Arpa

sfz cresc. sfz cresc.

stringendo un poco a 2:i.

Sul.G

divisi

a tempo.

dolce

dolce

espress.

espress.

espress.

ritenuto poco.

dolce

1.

dolce.

ritenuto poco.

ritard: un poco.

p.

p.

fp.

fp.

fp.

p.

join fo.

p. p.

pp.

pp.

pp.

Fl: Larghetto:

Ob:

Clar:

Fag:

Corni in E.

Cantabile:

p.

Arpa.

8va

p.

pp. dol.

pp. dol.

pp. dol.

pp. dol. Col Basso.

pp. dol.

pp.

pp.

pp.

p. mfo.

p. mfo.

p. mfo.

pizz.

p.

pizz.

p.

pizz.

p.

pizz.

p.

pizz.

p.

arčo

dolce

dolcissimo

divisi

espress.

dolce

Trumba in E.

čresč

espress.

espress.

dolce

dolce

espress.

dolce

espress.

1mo

dolce

cresc

dolce

cresc

cresc

cresc

cresc

pp.

pp.

pp.

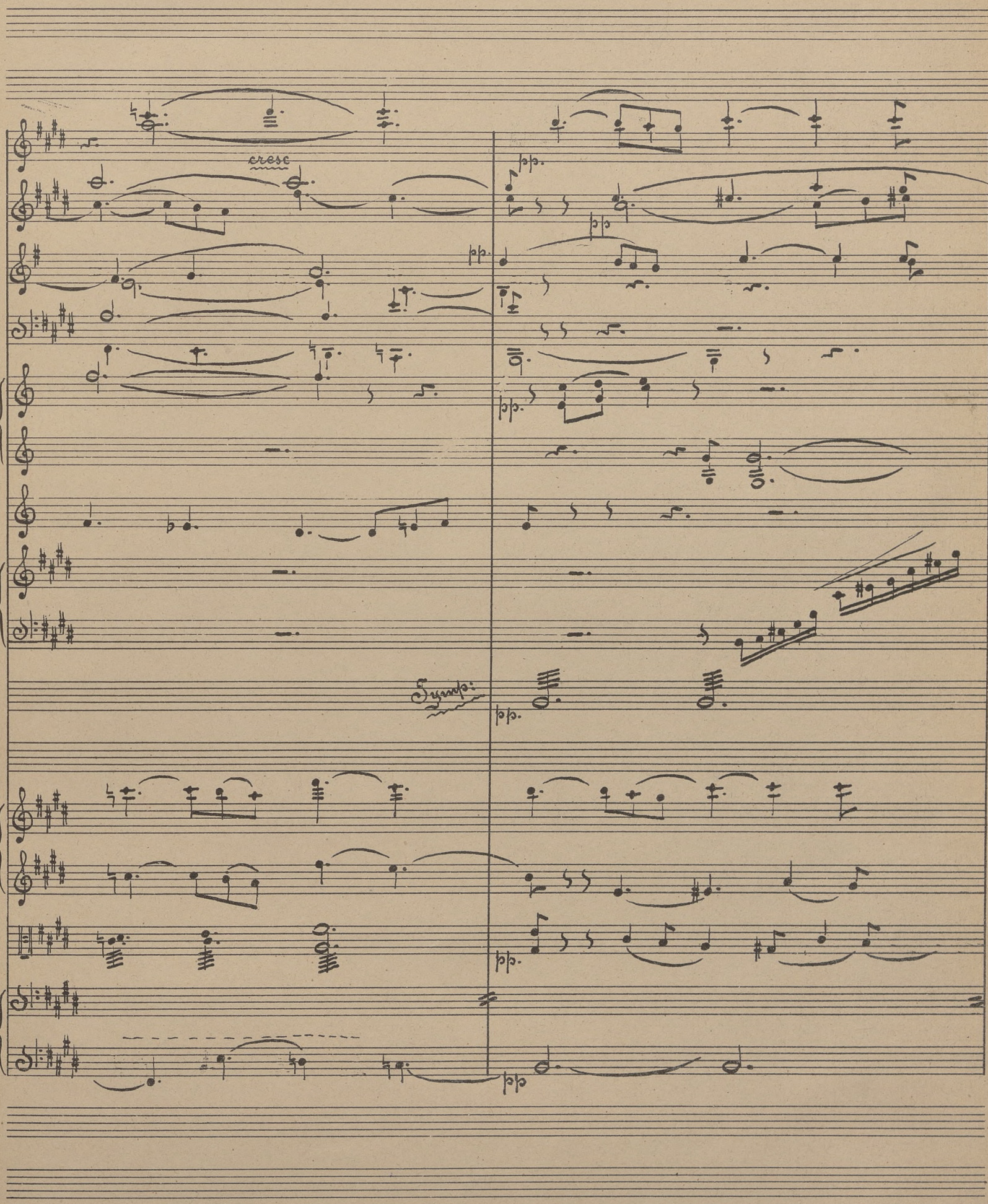
Col Basso.

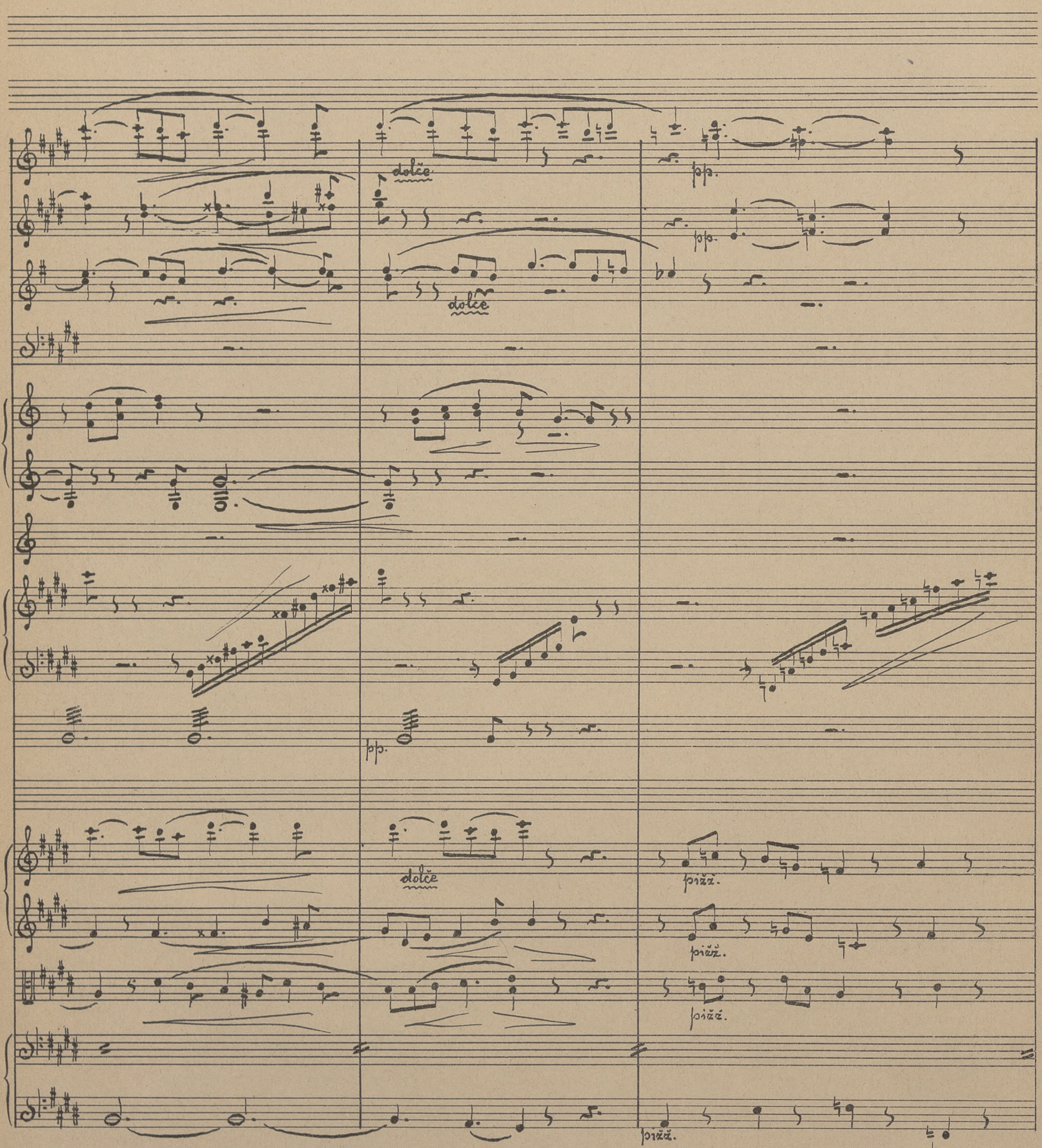
crescendo molto

crescendo molto

crescendo molto.

cresc


cresc
pp
Sympho:
pp
pp
pp
pp


dolce
dolce
pp.
pp.
pp.
dolce
prázz.
prázz.
prázz.
prázz.

Allegro con fuoco ♩ = 160.

pp.

pp.

pp.

pp.

diminu.

diminu.

diminu.

pp.

pp.

p.

in H = Fis

Col Basso

arco

pp.

3 Trombe

Tuba

Timp.

Cassa e Piatti

cresc.

p.

p.

cresc

cresc

2do

1mo

sfz

sfz.

sfz.

poco sfz.

sfz.

cresc. poco a poco.

cresc. poco a poco.

cresc. poco a poco.

Col 1mo unisono

a2:

8va

crescendo.

crescendo

loco

8va

cresc.

cresc

ff

ben marc

ben marc

cresc.

unisono

cresc.

crescendo.

cresc.

cresc.

Col 1mo unisono.

a 2:

col Fl: oct: bajos:

Col Bajos:

marc.

unisono:

octava baja

8va

Col basso.

8va

Col ½ mistono

divisi

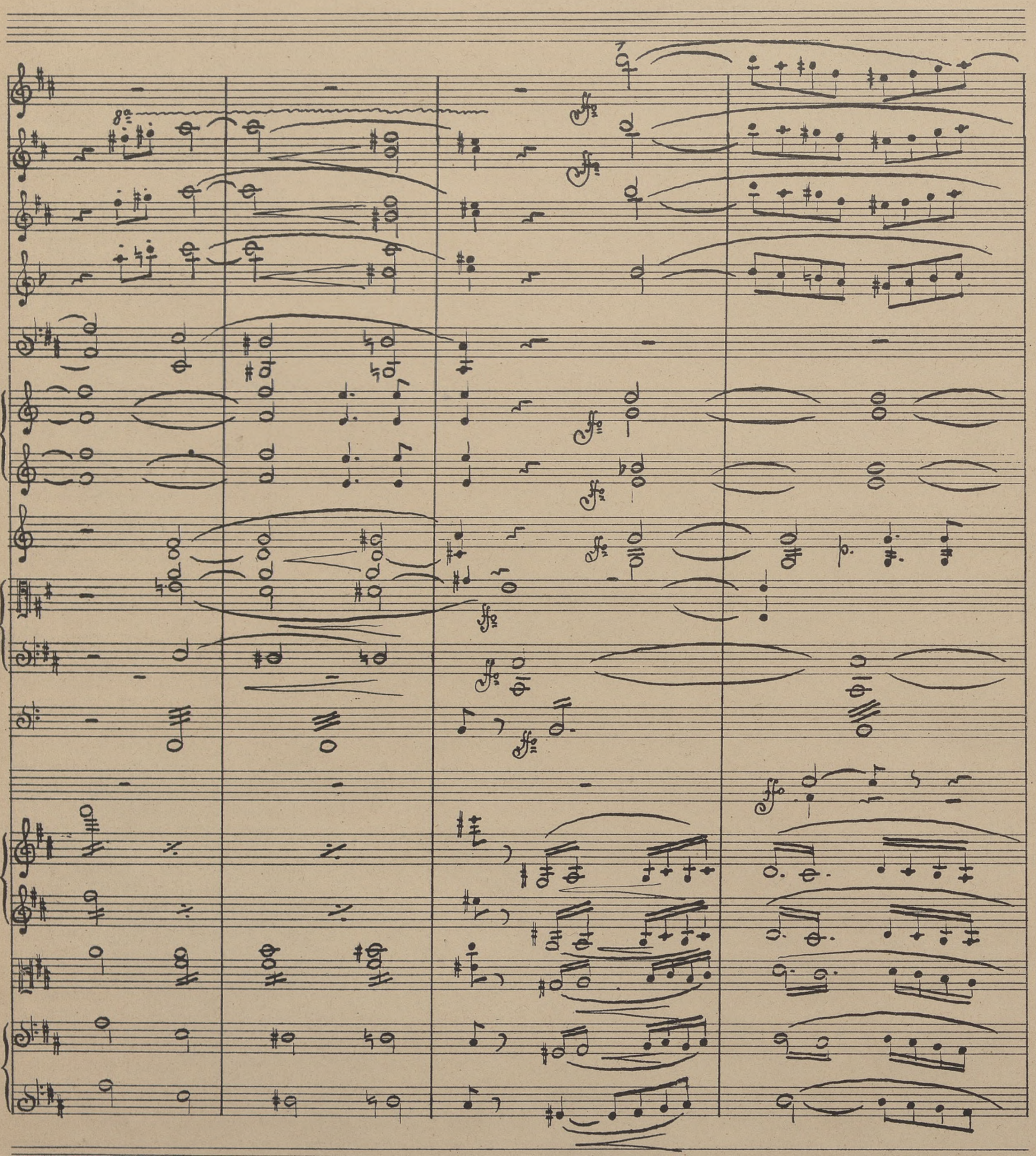
divisi

8va

a2 8va

unisono

Piatti



cresc.

cresc.

cresc.

7

marcato.

7

marcato.

7

marcato.

unisono.

Kurtyna się podnosi
Dr Worfang gryft finanż.

cresc.

cresc.

cresc.

8a

7

7

7

mano fo

mano fo

Picolo.

Flauti

3. Trombi in F.

3. Trombi in F.

3. Trąbki za scena dają się słyszeć; na ko
3. Trompeten hinter der Scene vernehmen;

za scena

dimin.

dimin.

dimin.

dimin.

odpowiadają 3: trąbki z wieży zamkowéj tym samym sygnałem, poczem brama twierdzy się otwiera.
Von den Thürmen ertönen Signale der Trompeten, die Wache öffnet das Thor, Durch inzwischen

poco. ritar:

nascenie

a tempo

Violino 1mo

Clar.

Fag.

Violino 1mo

Wchodzi czterech rycerzy litewskich. Z zamku wchodzą żołnierze i otaczają przybyłych.
zum Ritter eintreten. Aus der Burg kommen Soldaten und umringen die Angekommenen.

poco. ritar:

a tempo

pp.

pp.

a tempo

Col Basso

Clar.

Fag.

Violi. 1mi

cresč

cresč

crescendo sempre.

Flauto.

2do 1mo

cresč.

cresč

p.

cresč

cresc. . .

cresč.

in E: nell orchestra:

Violino 1mo

unisono.

cresč.

42
83

Col 1mo

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc

Chór żołnierzy.

Chor. Burgsoldaten.

Ja kie wie - - - - - - - - - sci?

Sagt din Ruu - - - - - - - - - dr.

Sakra Sagt din

Chór i 4. Rycerze Chor und 4 Krieger.

Col 1mo

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

wie - - - - - - - - - sei Ja - kie - wie - - - - - - - - sei.
Nie - - - ste
Nun - - - - - - - - - - dir sagt dir Nun - - - - - - - dir.
4. Krieger
laßt

marč.

marč.

marč.

marč.

ty.

und

Chór: marč.

Chor:

Ja - kie wie - sci? Auf - er - zŭflut?

Ja - kie wie - sci? Auf - er - zŭflut!

Col Basso

marč.

cresč.

cresč

marč.

marč.

wiesci? Jakie wie = = zäflut.

Ja kie wie = = Auf = zäf = =

Rycerze

ści? 4. Rrieger. Nie = ste = = ty!

ści? lut.

mf

unb.

cresc.

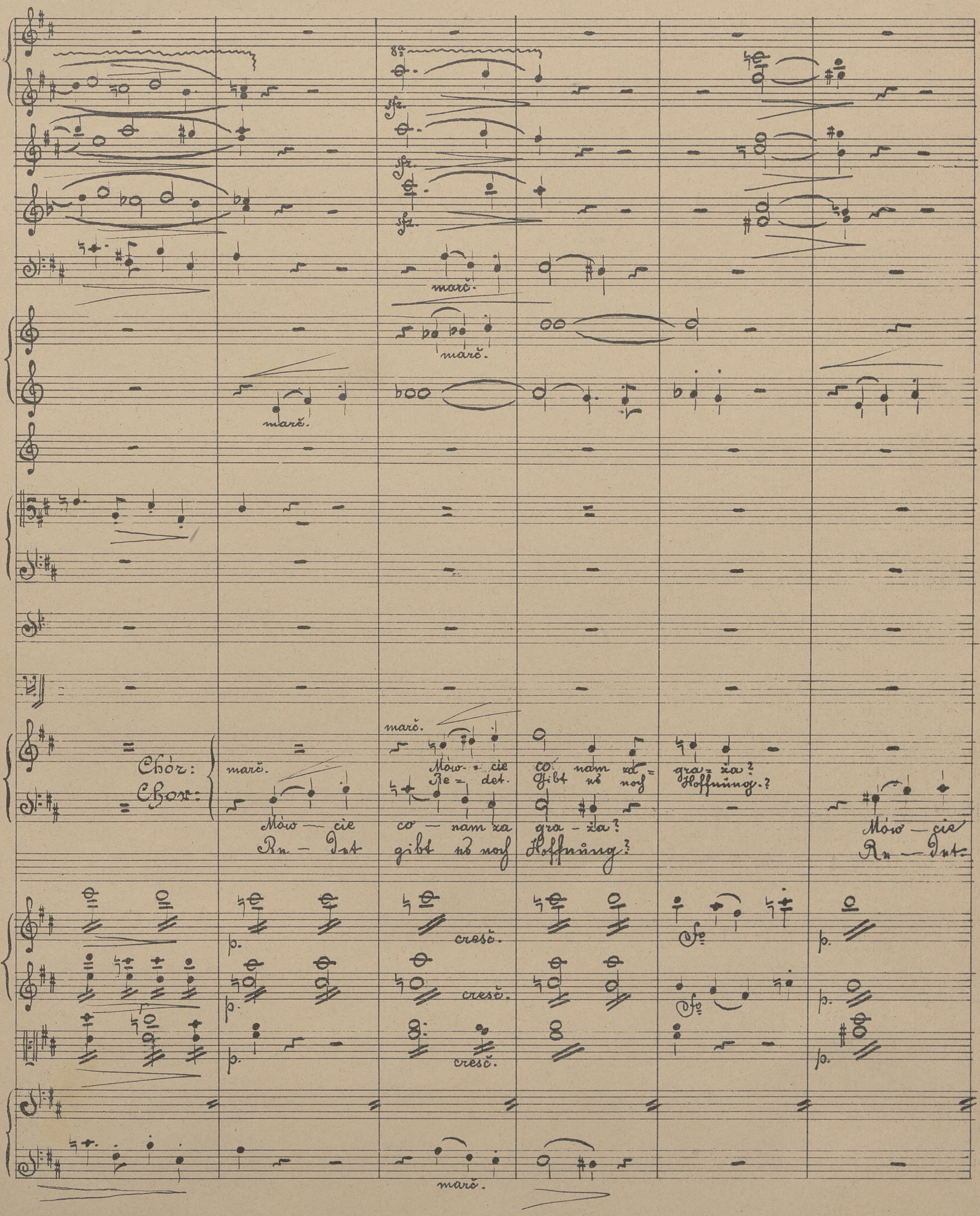
cresč.

cresč.

marč.

marč.

marc.


marč.
marč.
marč.
Chór:
Chor:
Mów — cie
Rz. — Pst
marč.
Mów — cie
Je — det
co — nam za
gibt nŏ noch
gra — ża?
Hoffnung?
cresč.
cresč.
cresč.
marč.
Mów — cie
Rz. — Pst.

Ar = bat gibt ns noch Hoffnung?

Mow — cie co nam za gra za?

co — nam za — gra — za?

gibt — ns noch Hoffnung?

Rycerze.

Za — gra —

Krieger. Vnz — lo —

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

Col. Basso.

= da.

zum.

Chór.

Za = gła = da

Chor. Vnr = lo = zum.

8va

Octava bassa.

Più lento.

in D

Rycerze.

Sdzie Alf? Sdzie Alf? Sdzie Hal-ban?

Krieger

Und Alf? Und Alf? Wo-Hal-ban?

8va

pizz.

Andante.

in D.

p.

Chór.

Chor.

Tod = sto = = na.

Bri = de- Hufst : : tam.

Col Basso.

p.

sempre e leggiero.

Clar.

Fagot.

Chór.

no = cnych cie = mi Izy = by = li do Zam = ku bram Jak

fünf vorm fir = gun Er = mat = tut ins müd nach Haus

poco. cresc

Wir

poco cresc.

Cello.

Basso

con moto

Picolo.

1º dolce.

Chór

wy = chmurzni i zgnę = bie = ni, zkąd Pan żal

ihr dreinig und — gn = ssen — gnn, Dass das Wes?

po = wiedzieć nam?

gnisst uns das?

Viol. 1mi

3. 3 3

cresc.

esprefs.

1e

esprefs.

1e

p.

p.

(: pierwszy rycerz :)

(Gustaw Ratzenhofer)

p.

Nie

Im

czan esprefs.

dzie - cie się że wo - - ka

Ge - sünd die Flam - - me

tra.

blinkt.

cresc.

p.

p.

p.

p.

poco

poco.

con duolo.

Że wser- cu sty=gnie krew Że sty = gnie krew Bo gi=nie już kra-

Im Hus=znm stoch Dos Lśnt no stonkt Dos Lśnt Dann unsur Land in

1:
1mo:
1:
esprefs
vibr
= i na kra = i = na gi = nie ta. Przez Bo = gów straż = ny gniew Wróf = cow
Trzymaycie, ludzie, nasze Lud in Trzymaycie sinkt, Und
2: Rycerz
2: Ringing
Gość Idzie po = = le
Gość Idzie Stró = = nu
cresc.
cresc.
Col Basso
arco
pizz.
arco

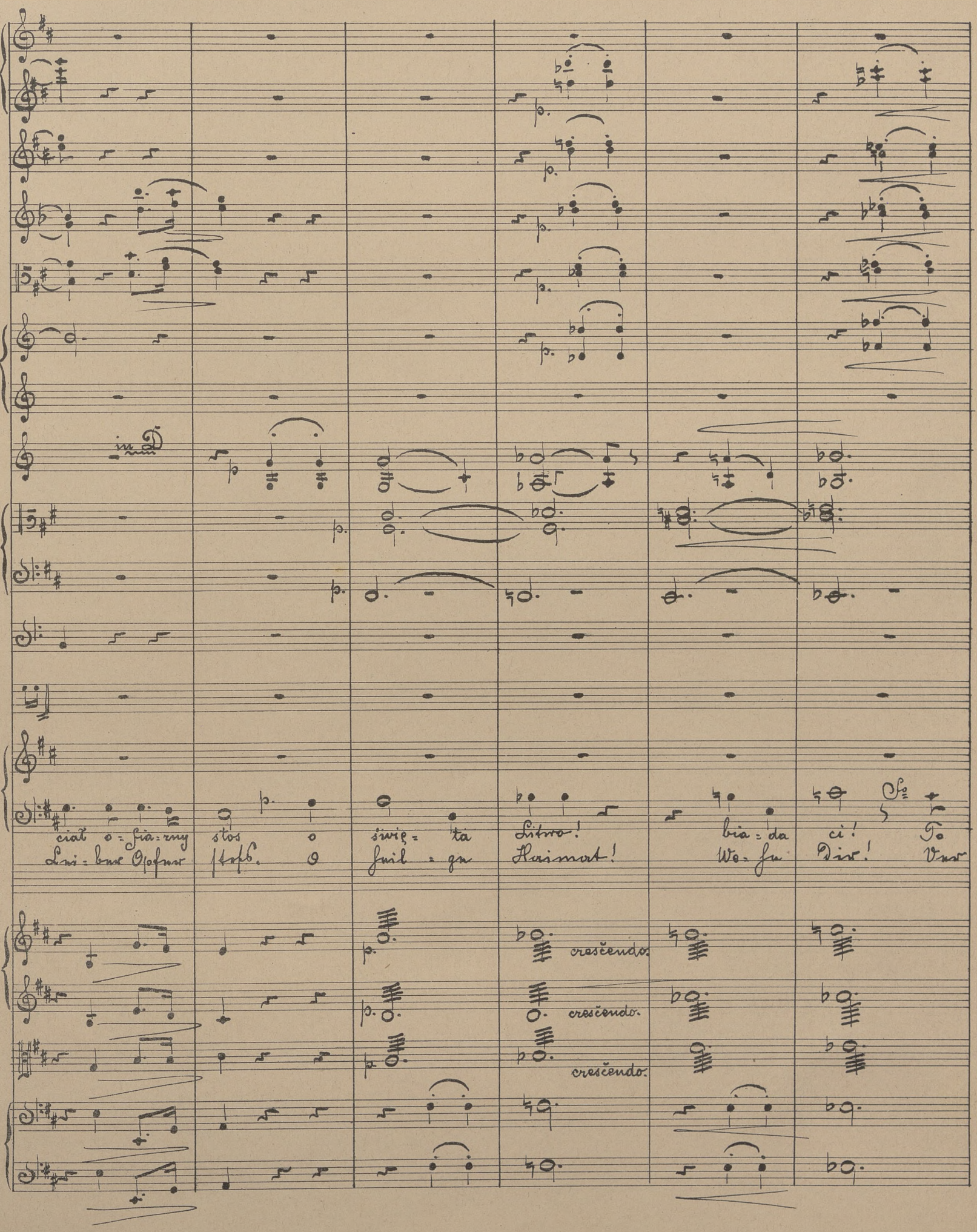
cresc. un poco.

consigore.

walk, tam re = flo = ri, ri = ciat = Fiat: ny
Blüt im Flosst = yn = myow Dwr Lwi: bar Opfer Dwr

tm

smorzando


ciat o = sia = my
Lui = bme Olofmor
stos o
ſtrſb. o
świę = ta
ſuiſ = gu
Litwo!
Heimat!
bia = da
We = fu
ci!
Dir!
Fo
Vur
cresčendo.
cresčendo.
cresčendo.

marcato.

Chór.

Chor.

Idzie

twe = go zgo = nu u = de = = rza cios.

wiel = tłumy wyleś nin mnt = pstr = = liś Loob.

Tambour

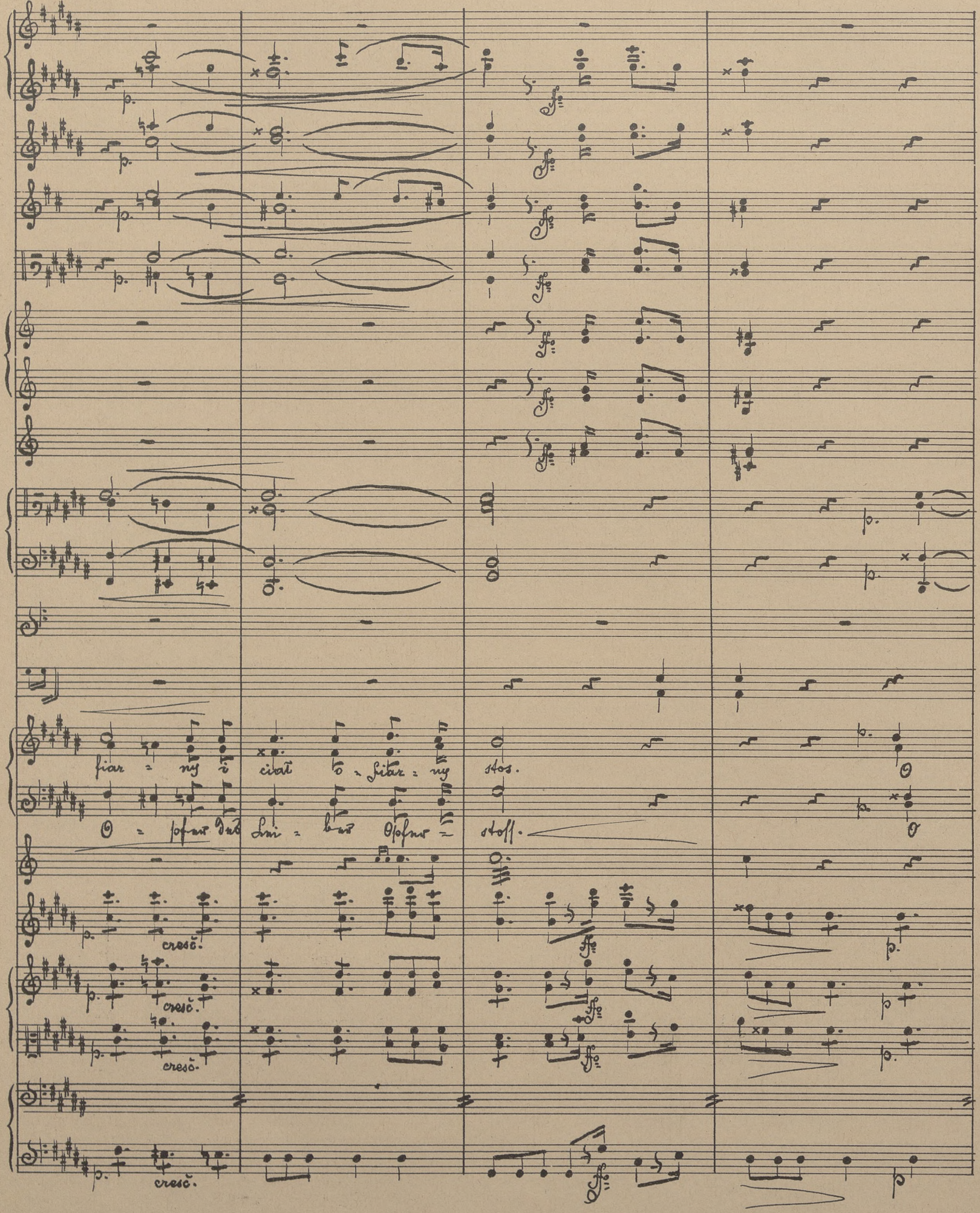
Maestoso

88

po = le walk tam rze = ki krwi.

Stró = mu Słuść inn Sfławft yn = ygiwe ciat o = Dnu Liubu

Col Basso


fiar = ny i cibat to = fitar = ny stos.
O = fofnar Dab Lui = bar Ofofnar = stoff.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

Piatti

Swiz = ta Li = two Swiz = ta Li = two!

Hui = mut Hui = mut Hui = mut Hui = mut

crescendo

poco a poco

crescendo

poco a poco.

crescendo

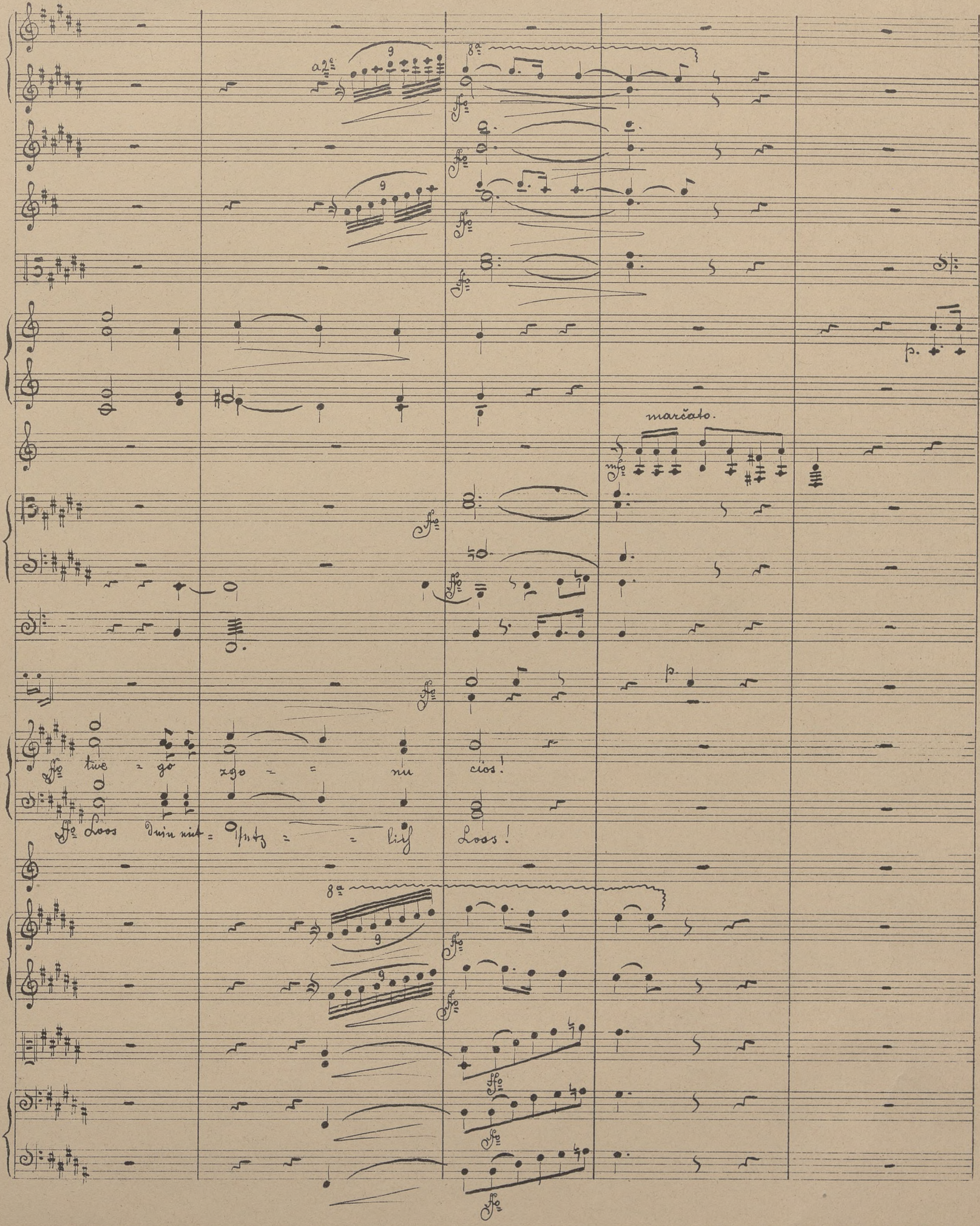
poco - a poco.

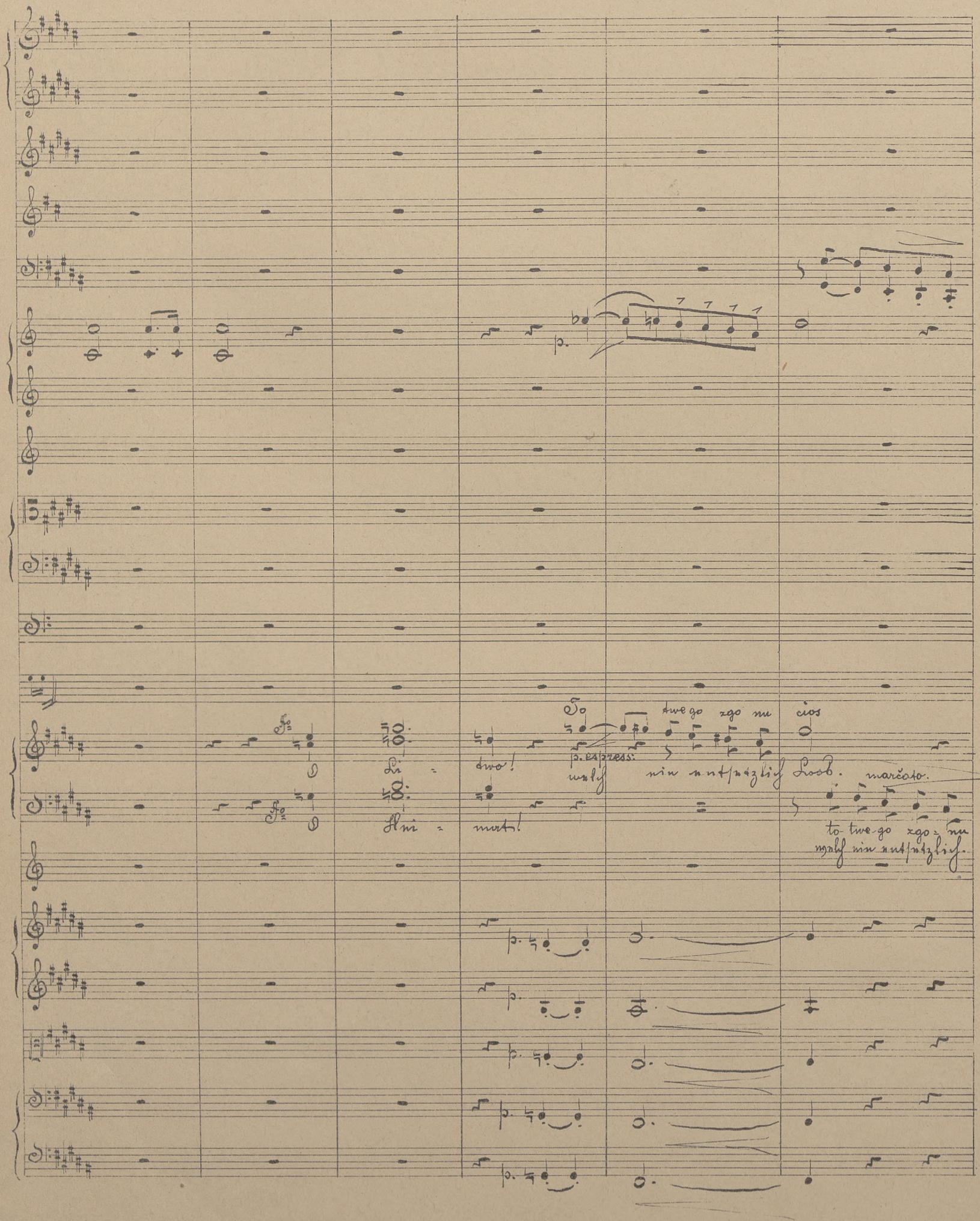
crescendo

poco a poco.

bia = da ci. Jo twe go zgo = nu to twe — go — zgo = nu to

ngh = ni Dir Unrichtung ist Dein nutzt = lich Loos! ist Dein


marčato.
tive = go
xgo = = nu
cios!
Loos Duin nist = Ofnitz = = lisf
Loos!


p.
So
twe go zgo nu cios
p. expressiv:
mnlf min nntfnzlich Loob.
dwo!
mnth!
marcato.
to-twe-go zgo-nu
mnlf min nntfnzlich.

ritard.

cios - - - - - !

Loob - - - - - !

sizz.

sizz.

arco.

arco.

ritard.

Allegro deciso: Fl: piccolo.

marc.

marc.

marc.

in D: A:

cios!

Loob!

Tambour

Rycerze.

4 Owiesgur

Rycerze.

4 Owiesgur.

a alf na cze le

Und Alf go - rom mit

Col Basso:

leggiero.

8va

8va

mare

ja ko lew Jo = rb : wai dro : ga nam ja : ko lew ja ko lew.

Längnamütz Bafut zu dem Wasserbüffel mein mein Lieb : mein mein Lieb

marè.

marè.

Idzie zwro cił dion, Dnia Pszynet ugrzęsł

tam cie - kła Hul - Dun

krew cie kła Lłut Hul - Dun

krew. Lłut.

leggiero.

kizy zak tam pierr = chat tam pierr = chat tam.

Din Ranngfnarn flofn flof = nn fsan, flof = = nn fsan.

wpiers je - go zwier

Es flaūt sein Hauch,

wlat o - giań swój

Der Gott giebt Ding

unisono:

cresc.

Alf po - mści bra - ci pomści

cresc.

Und wünscht mir Alf, mir Alf ei -

cresc.

oct Bass.

cresc.

cresc.

zgon.

ein

con anima.

marcato.

cón anima.

Niech żyje alf!

Niech żyje alf!

Hoch bravo: vivat Held!

Hoch bravo: vivat Held!

cresc.

cresc

cresc.

cresc

cresc.

mmissimo

rallent:

in B.

in F.

in F.

in F

Na no - wy bój niech was po wie drie on

Im innen Ring soll uns Dus Feldherr sein

Chór

Chór

Chór

Chór

Con grido.

alf?

alf? Con grido.

Chór coraz żywszy i gwałtowniejszy.
Chor immer lebhafter und heftiger.

Allegro molto vivace: ♩ = 126.

cresc.

cresc molto.

Timp. D.C.

alf?

alf?

alf?

alf?

lunga.

8va

a 2

marcato.

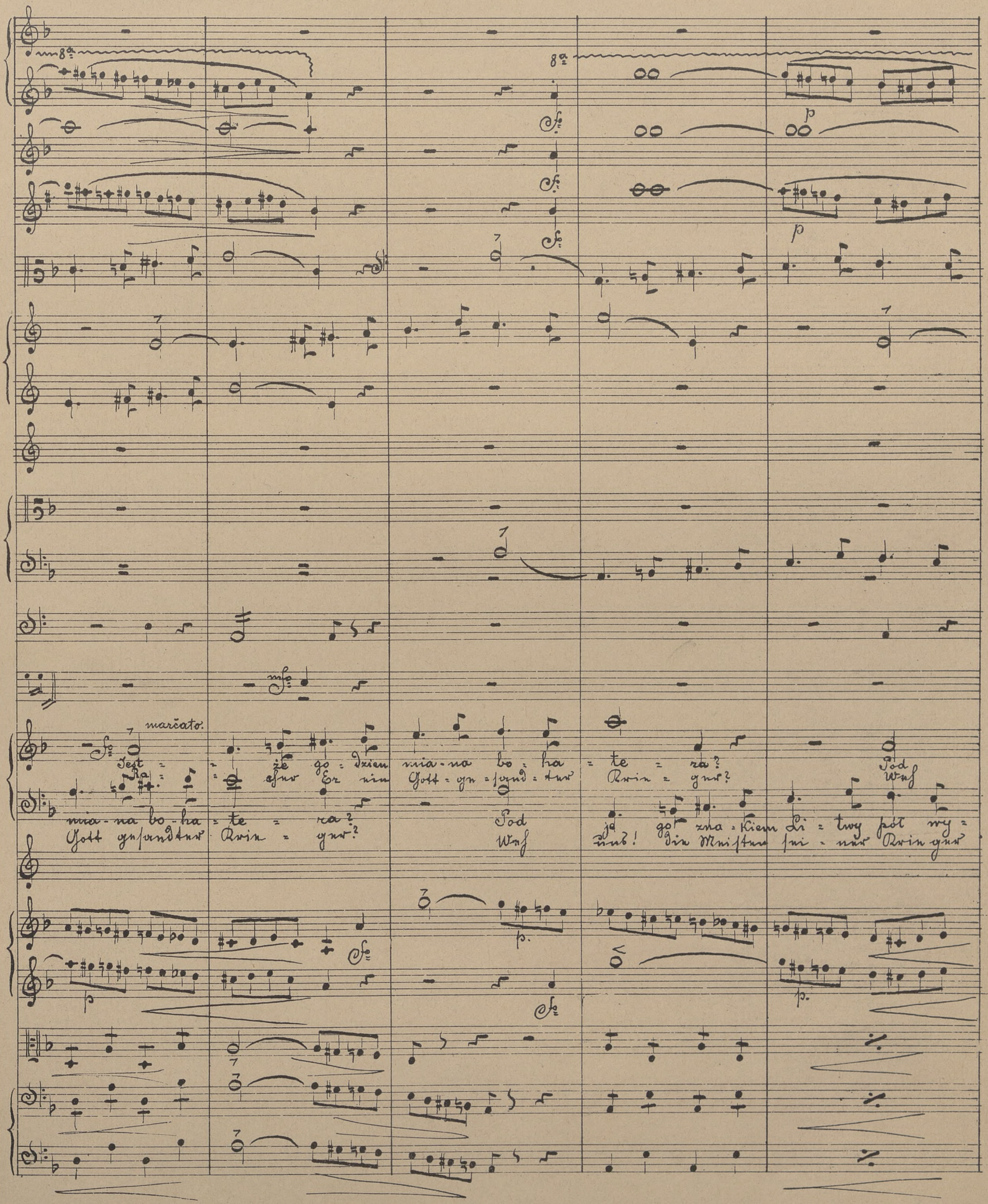
marcato.

marcato

fest = = zu go = dren

Rü = = ssen Ew? nen

p.


marcato.
Jest = że go = dzie = nia = na bo = ha = te = ra?
Gott = gn = send = tur Rein = gnr?
Pod Wzg
jd = zna = kiem Li = twy pot wy =
gor = dzie = nia = nar Rein gnr
p.
mf
fz

8va

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

Jé = go znakiem Li = twy pót wy = mie = za.
üb = dín Mniſtma ſniuur Ruingnur ſtur = bun.
mie za
ſtur = bun.

On na tę zie = mię
Er bringt dum Lon = don,

On na tę zie mię
Er bringt dum
ſcią = ga
bringt dum

on na tę zie = mię ścią - ga klęs = ki
Ew bringt Dum Lum = Dy mum Vum = Dum = bum
zie = = = = mię ścią - ga klęs = ki
Lan = = = = Dy mum Vum = Dum = bum
bringt Dum Lum = Dy mum Vum = Dum = bum
no = = we klęs - ki no we klęs = ki
Lan = = Dy Lum - Dum mum Vum = Dum = bum.
cresc.
on na tę zie = mię -
Ew bringt Dum Lum = Dy -
cresc.
cresc.
cresc.
Col Basso
cresc

cresc.

zie = Dan = scią = Lui = Dun

Er = on na te

bringt mię Dir

na ind

zie = Dan = mię = Dir

ziemię no = we scią = ga

Dun = bun bringt Dun Lun = Dn

no we scią ga

Lui = Dun ind Dun.

no = we scią = ga

Lui Dun ind Dun.

cresč

cresč

cresč

p.

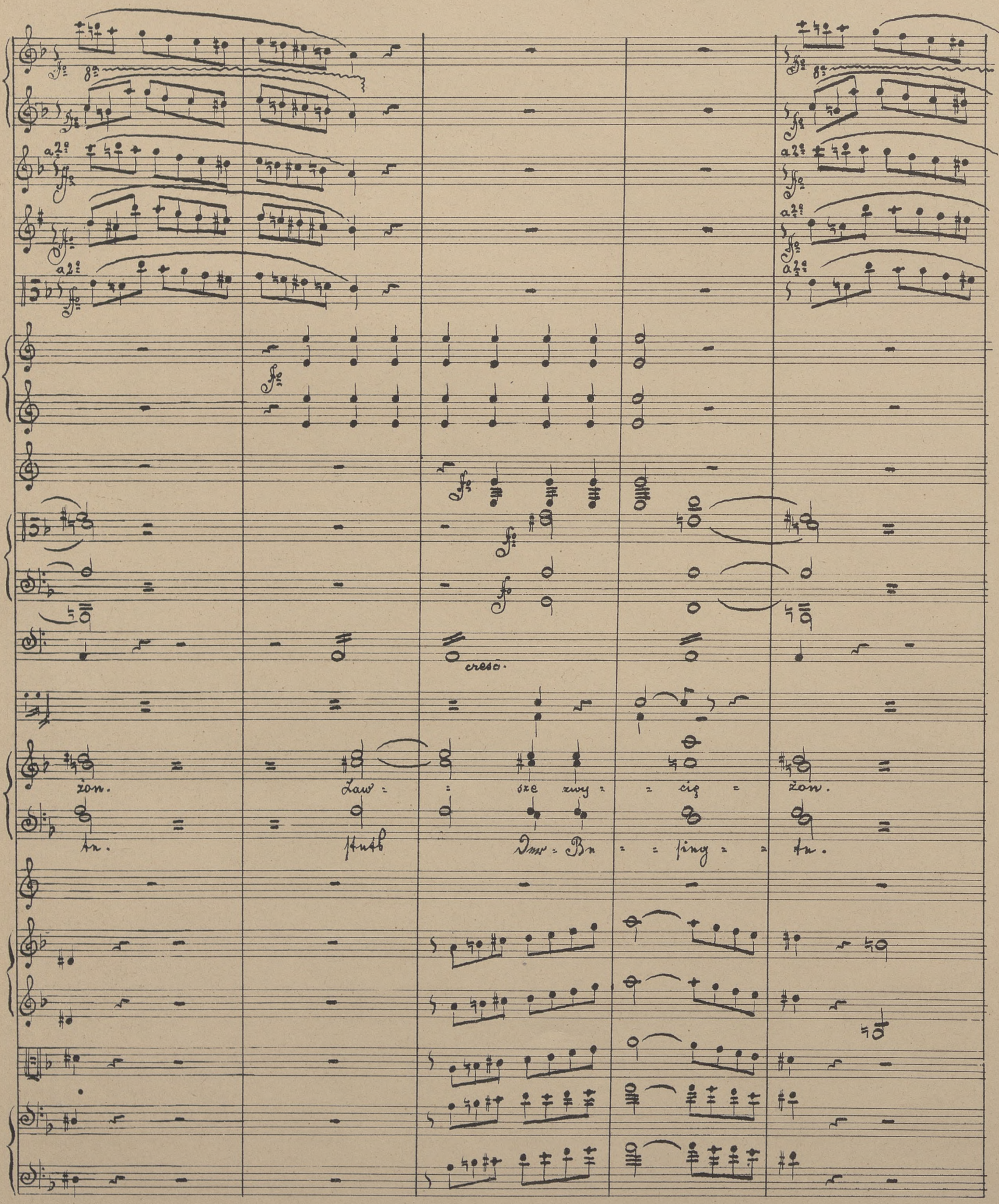
cresčendo.

cresc. molto.

kleș = = ki.

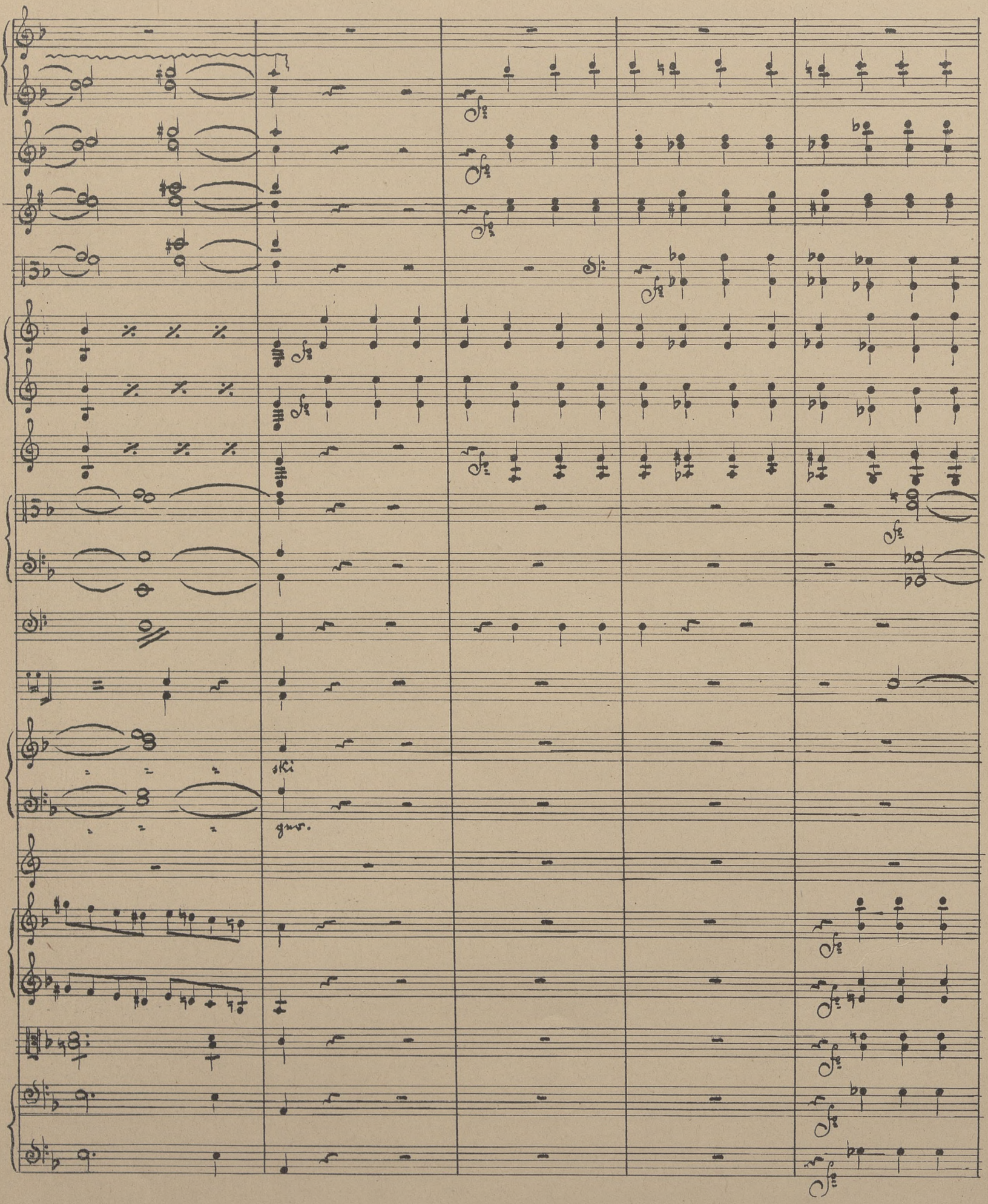
Dun = bun Law = = = sze zwy = cię = = =

kleș = = ki. Stuk = Dun Bu = ffz sing =


a2
cresc.
zon.
Law =
sze
zwy =
= cię =
zon.
tu.
Stuth
Dmu = Bu
= = ſiny = =
tu.

a ni gdy zwy : cię

wcze ni niemal Sie


sfz
ski
gurr.

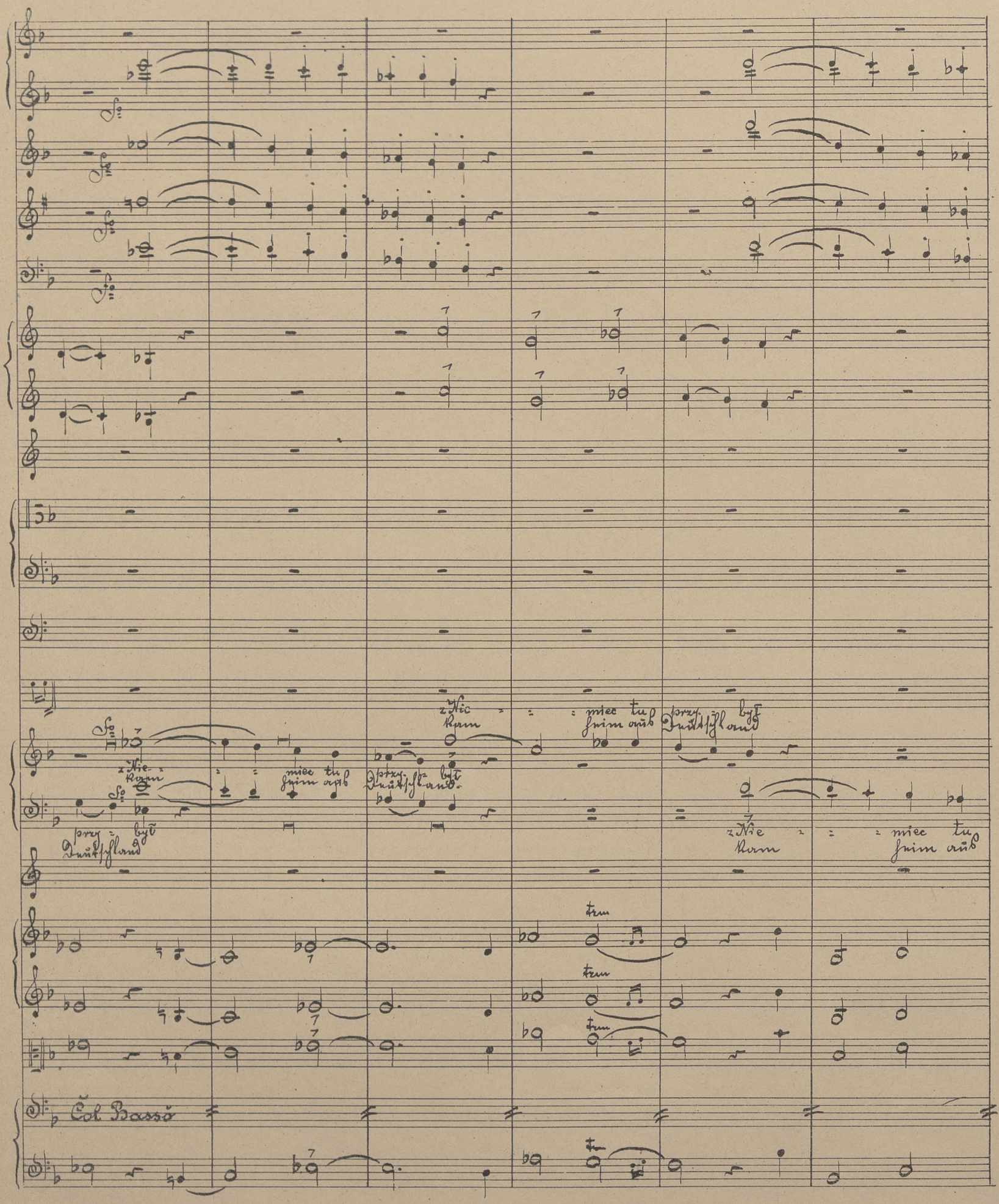
cresc.

cresc

Bassi II:

z Nie Kann

miec tu hnim auf


Nie
Rzym
przy
Duńskiem
brzegu
miec tu
swim ogób
Nie
Rzym
przy
Duńskiem
brzegu
miec tu
swim ogób
Nie
Rzym
przy
Duńskiem
brzegu
miec tu
swim ogób
tem
tem
tem
tem
Col Basso

cresč. počo a počo

8va

p.

cresč. počo a počo.

z Nie = mec tu = przy = być.
Kam = fuim = Dutſchland

Jam Mit

cresč.

żyć z Chrześcia = ſtwi = ſtwem

cresč

żyć z Chrześcia = ſtwi = li = ſam = na = Din = nn.

p.

cresč počo a počo

cresč počo a počo.

cresč. počo a počo.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc

cresc.

cresc.

Sam zyść z Chrześcia = na = mi Syn = ku.

Ja sam Chrześcia = nin

Ja sam Chrześcia = nin

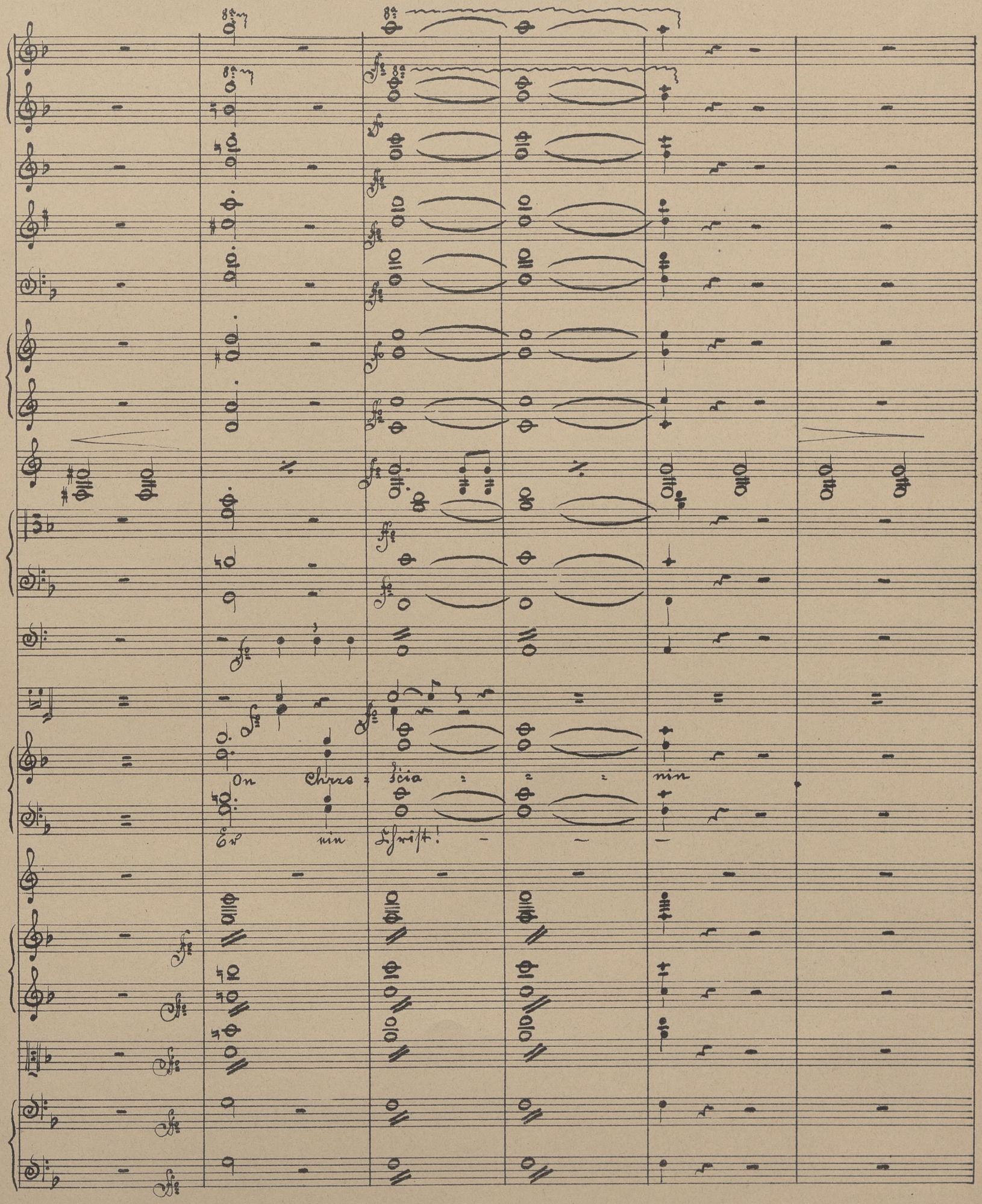
Ja sam Chrześcia = nin.

cresc. molto.

cresc. molto.

cresc. molto.

cresc molto.


On
Chris = scia :
nin
Er
nin
Christ!

Flauto.

Tymp. in H: Fis:

Chór.

Chor.

Bass II

mysterioso

pp.

Flauto

Chór.

Chor.

swe = mi cza = ra = mi.
Jn = sinn = Du Rin = nn

Bass I: sotto voce

co = rz Fliej =
Zuvony nr Fürst

Oboa

Chór

Chor

1:mo

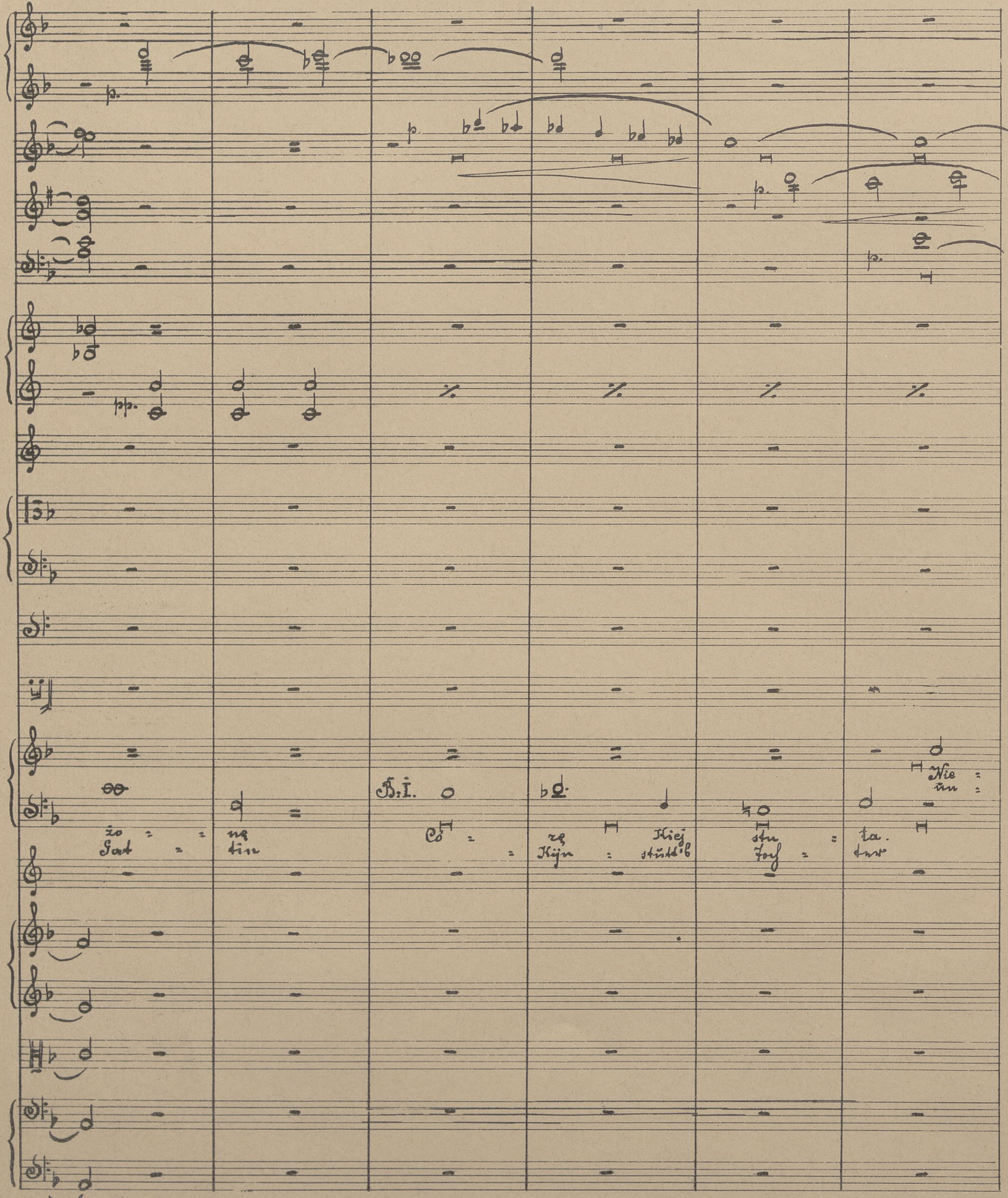
p.

1mo

p.

espress.

Nie = szczę = śn = = =


B. I.
Nie
zo
Sat
ne
tin
Co
ze
Kön
Kiej
stüdlib
stu
Fos
ta.
tur

szczęś - liw - ga dro - ga

ng dnw

pp. u - wiódł

pp. al - do - nw

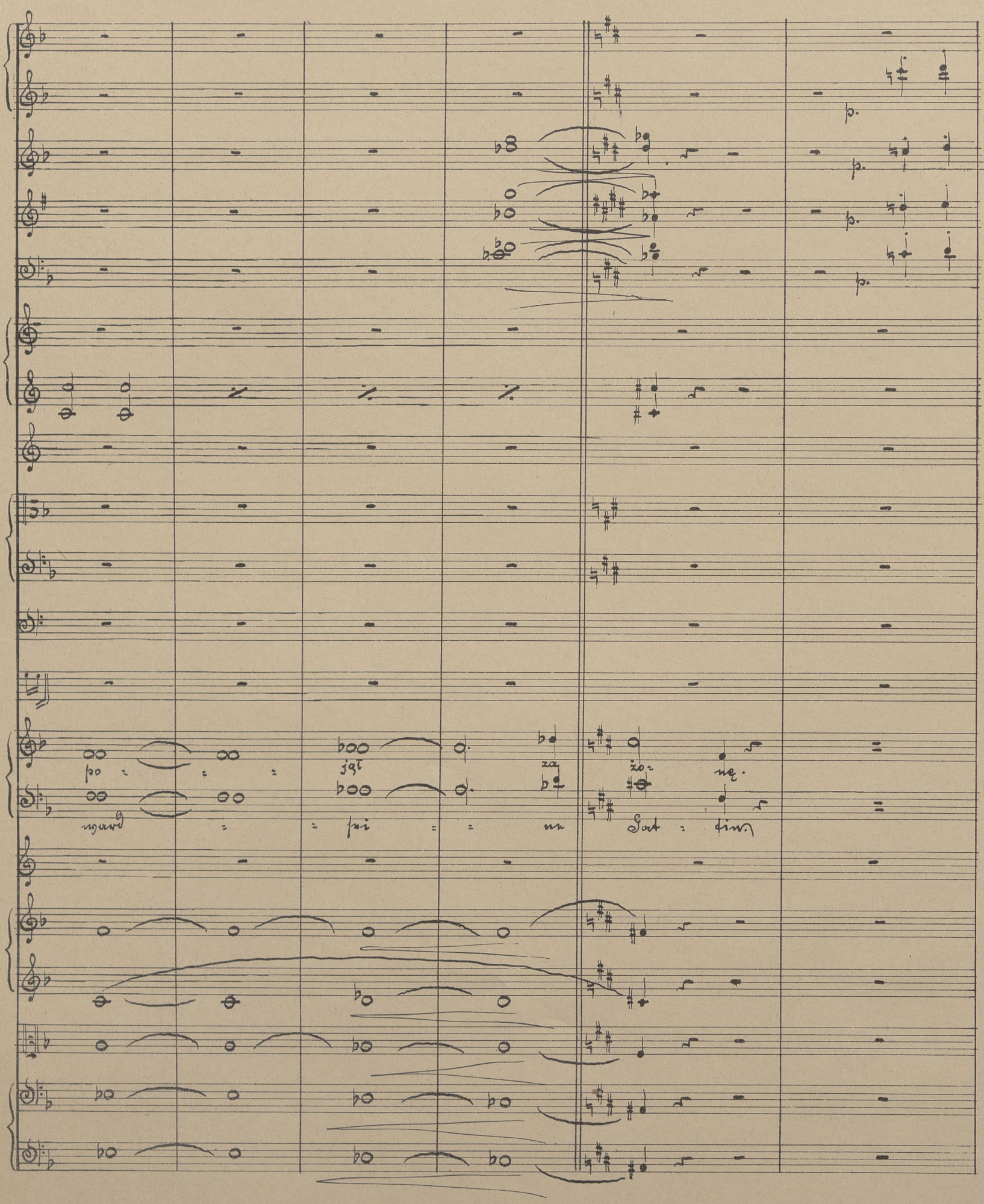
cresč.

cresč.

cresč.

cresč.

cresč


po
jgt
za
ze
ne.
ward
fri
un
Sat
urn

Corni in D.

Corni in D.

Tromba in D

Allegro con fuoco ♩ = 100.

1.

pp. rit.

1.

pp. rit.

1.

pp. rit.

1.

pp. rit.

sf

sf

pizz. rit.

pizz. rit.

pizz. rit.

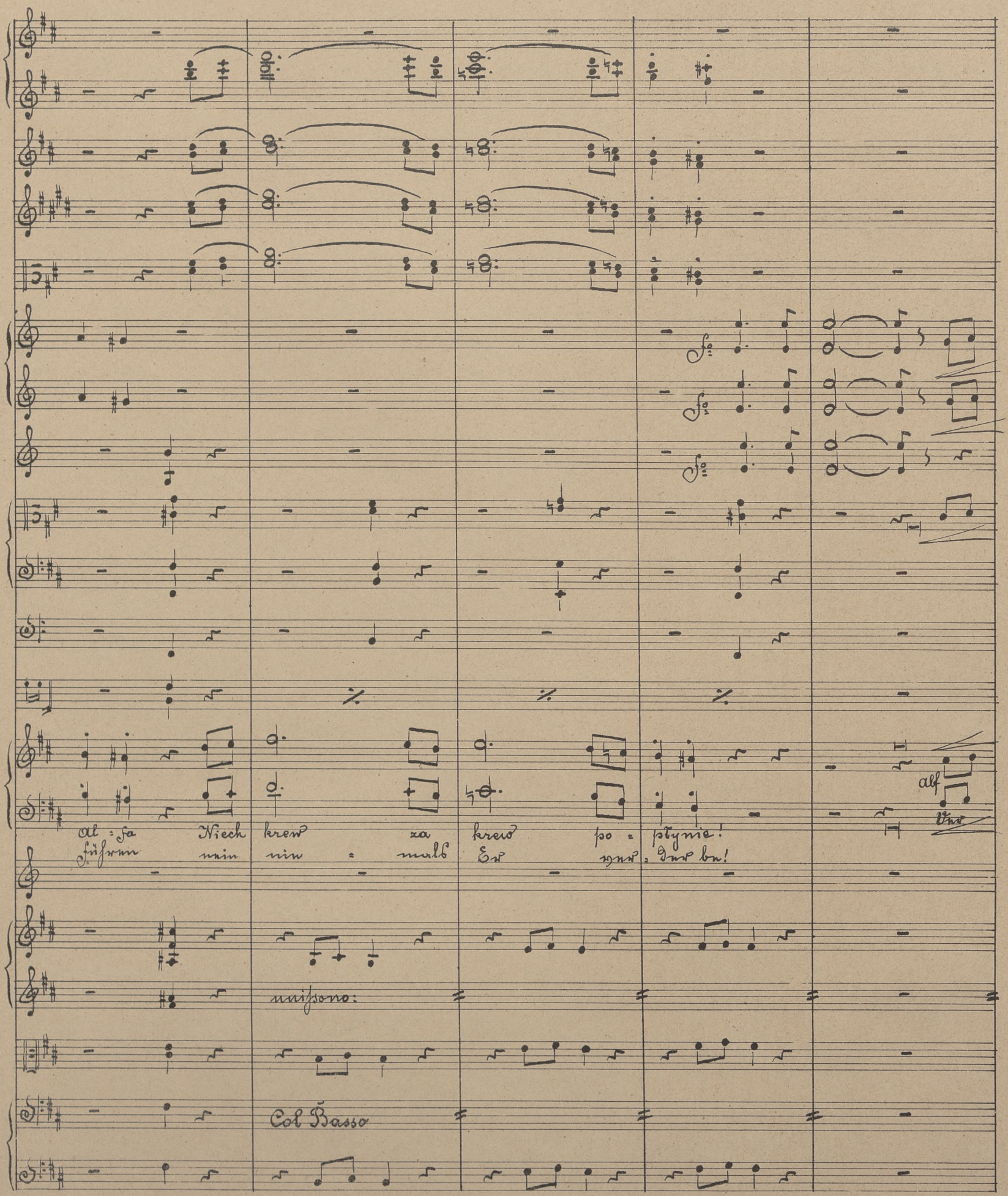
pizz. rit.

pizz. rit.

sf

Col 1i unisono.

Nie = chce = = my. Al = fa. Nie = chce = my.
Niſt Alf ſoll ſühren. Niſt Alf ſoll


Ol : ja Niech krew za krew po : stynie!
Fürsten min niw : mulb Ex ynn : Dnr bn!
alf
Ubr
unisono:
Col Basso

8va

8va

Śmierć
Tod

zdra
zü

Ja
thue

niech
zgi = nie
thue = bę

mu niech zgi nie!
ihm nur thue = be!

Śmierć
Tod

zdra

Nie chcemy al = fa
Nicht Alf soll fühnen

Nie chcemy al = fa
Nicht Alf soll fühnen

Nie chcemy
Nicht Alf soll

Col 1.o unisono

Col Basso.

Dza niech zgi - nie.
Al - fa Fürsten
Nie chcemy Niżt alf soll
Nie = chce = = my
Al - fa Fürsten
Niżt alf soll
Nie Niżt

stringendo

8va

cresč poco.

cresč poco.

cresčendo.

chce = my al = fa, Nie = chce = my al = fa, Nie = chce = my

alf foll fuhrun Nicht alf foll fuhrun Nicht alf foll

cresčendo.

8va

cresč.

8va bassa

divisi

crescendo.

stringendo

ff

a poco.

a poco.

poco a poco.

poco a poco

al = fa.

Nie . chce = my al = fa.

krew po = ży = nie

Ścisnąć

Niech ich pełł ścisnąć,

Ew ynw = dnw = bu

poco a poco

poco a poco.

poco a poco

śmierć mu

Tod ihm!

śmierć

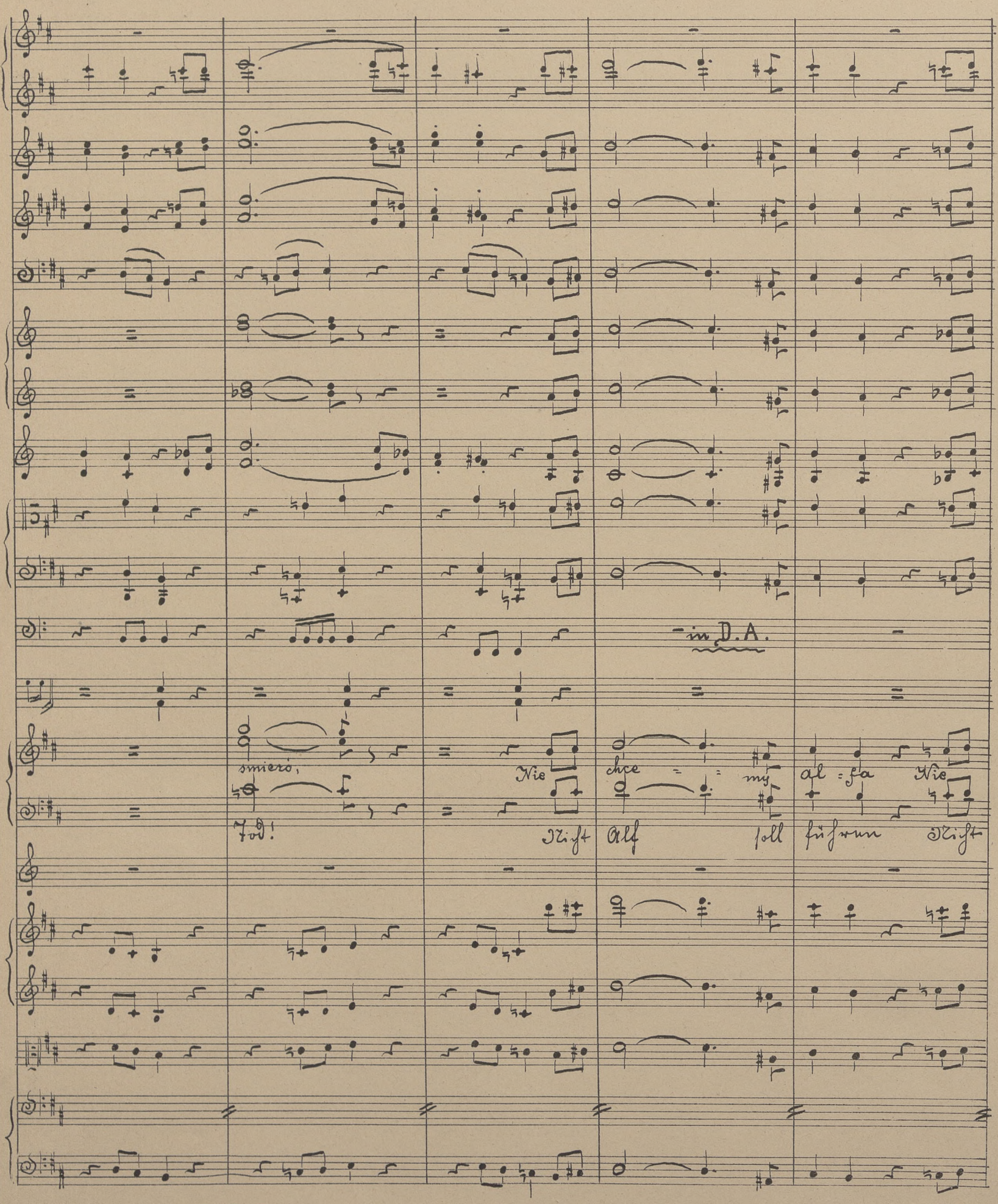
Tod!

Niech zgi nie

Er nerbe

Śmierć

Tod!


- in D.A.
smiero,
Tod!
Nie
Ist
che
my
Alt
soll
al - fa
Nie
führen
Ist

cresč: e stringendo molto.

8va

cresč. e stringendo sempre.

Cöl Fl.

Octava baksa

cresč. e stringendo sempre.

chce = = my

alt = ta on

zdra

Dza

alf joll Fußnam Vuw = vü = tfuw On Vuw

zdra = vü =

divisi.

divisi.

divisi.

8va

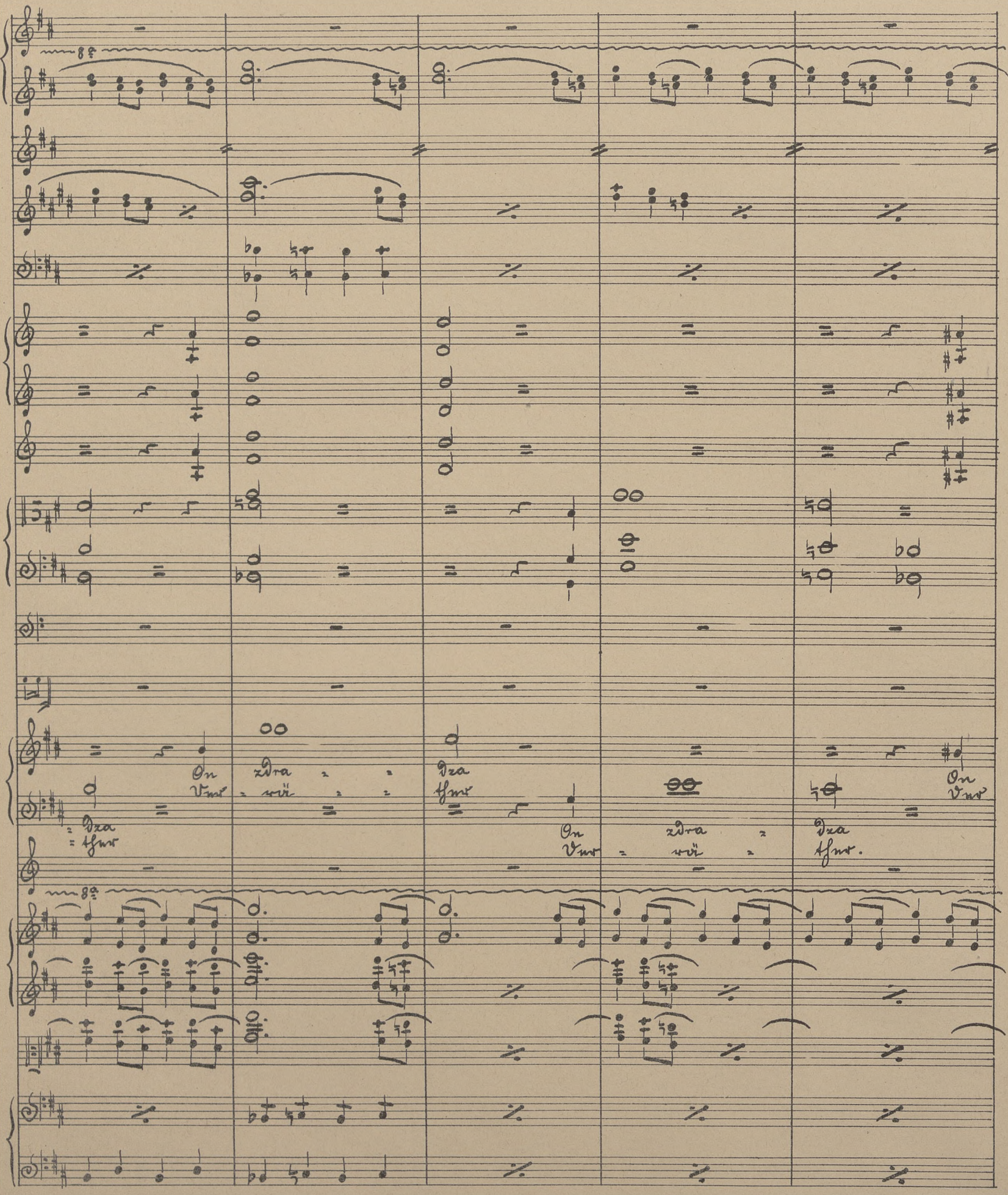
cresč e stringendo molto.

cresč e stringendo molto.

cresč e stringendo molto.

legg. cresč e stringendo molto.

legg. cresč e stringendo molto.


On
Vnr
Dza
thsr
zDra
vrü
On
Vnr
Dza
thsr
On
Vnr
zDra
vrü
Dza
thsr.
On
Vnr

tr

cresč.

cresč.

zdra vĭ :

Dza fšw

On vnw

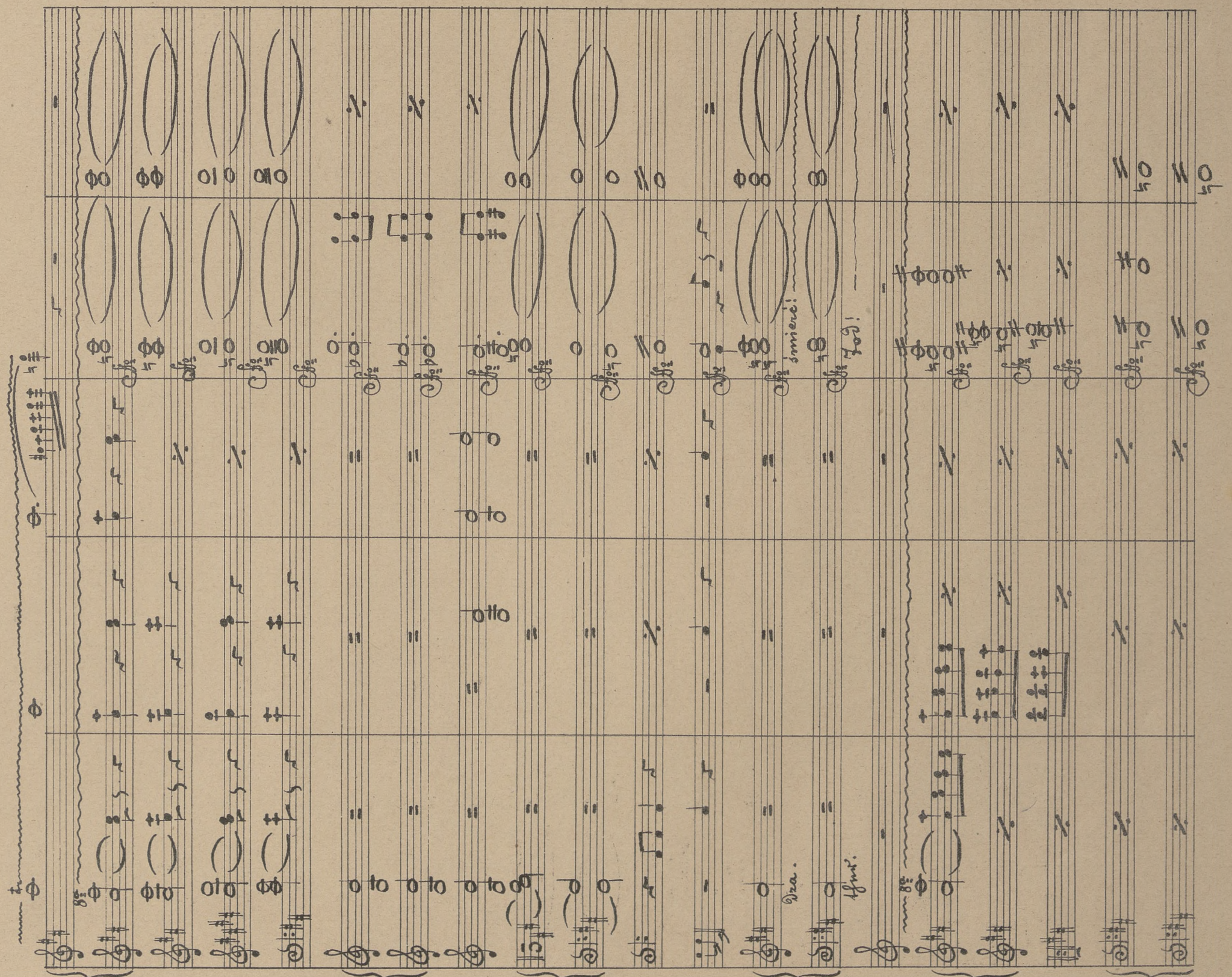
zdra vĭ

Dza fšw

On

zdra vĭ

Ver


Bira.
Hmf.
smieci!
Tak!

6

riten.

riten.

riten.

riten

śmierć

7 od.

riten.

Zamięszanie. żołnierze rzucają się ku zankowi.
Verwirrung. Die Soldaten stürzen gegen die Schanz.

Scena II.ª Ci sami i Halban (ukazuje się w głębi drzwi zamkowych).

II.er Auftritt. Dieselben und Halban (erscheint auf der Schwelle der Thüre.)

Andante recit.

in H. Fis.

Chór cofa się.

Chór tritt zurück

Halban

Hal = tut

Stój = = = cie.

nim

co ta wrzawa

wgin ihr stiftet Dab

znaczy?

Luban

Sto. my

Dessen

al = fa

Du

za =

pflicht

dacio

thut

a

Es

Alf

Kunst

čantabile

tam wroz pa czy
Dort fo-n-bun,

Wzy-wa Bo-gow i
Flnft Din Oft-tnv inn

no-we zemsty snuje
nnv Din Plünn Din inn

płany.
vattnn.

Gdy zginie, cóż zy-
Und ftirbtnv, ngurb yn-

Col Basso:

marcato

Maestoso:

ſca - cie?
wjinnt ihr?

Śmierć al - bo haj - da - my
Tod und Verzweiflung-Ruthen

Jam
Mir

ha - ſtan
kommt ihr!

przez me
Durchbo

usta Oj. ciec Perkun wróży że wkrótce dla tej
Willn Sprisfuß meinem Mündn Ofer bald schlägt Dispum
zie mi prze mó- z nąz dnie
Lendn Din Lungenschlagtn
bu rzy.
Thün - Dr.

cresc.
cresc.
cresc.
cresc.

strepitoso

Maestoso a tempo.

p.

p.

p.

do rycerzy.
zu den Rittern.

do żołnierzy.
zu den Soldaten.

recit:

Czyńcie waszą powinność
Treu erfüllet Ihr Pflichten,

Wzmocnić bra = my straże;
geht, das Thor zu hüten,

Pomnijcie że Per =
Ihr Heimat alte

Ku na Bóg wszędzie Do =
Göttes Rufen uns gu =

p.

p.

p.

Col Basso.

p.

suivez

stringendo

lunga

Timp. H. Fis.

się - ga i je - go gromów po - tę - ga zuchwałych ka - rze

Precz!
Fort!

Żołnierze i rycerze spoglądają na Halbana z uszanowaniem i w milczeniu odchodzą powoli.

Soldaten u. Ritter blicken auf Halban mit Achtung und gehen ab langsam im Stillschweigen.

Allegro ♩ = 80.

1º

p.

1º

p.

p.

p.

p.

Piatti

p.

pizz.

pizz.

p.

poco marc.

p.p.

p.p.

Flauto.

Timp.

Violino 1mo

dolce.

dolce.

Col Basso.

Oboe.

Timp

Violino 1mo

legg.

legg.

arco

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

Flauto

Violino 1mo

Scena III.

Scena III^cia Halban sam.

III Auftritt. Halban allein.

Andante ĉou moto.

Timp. in D. G.

Halban

Violino 1mo

cresĉ e stringendo molto.

cresĉ e string. molto.

cresĉ e string. molto.

Ĉol Basso.

cresĉ e string. molto.

Flauto.

Sostenuto.

Halban

recit.

Roz = pacz ich u = wiodła. Ach! na takie
Ach = Din Atmen warfen! Grüßlich mißhan

Violino I.

Oboe.

Halban.

espres.

wie = ści Czy = jéż ser = ce nie zadrga zża = lu i bo = lesci
Herzen Din Wut zugni = flung, was blendet früft fiw wann Schmerzen Roztkey = Din Pflicht

Violino I.

Oboa

Halban

gnał do = le
zgon gnuśtwem

naszą wczorajszy bój
linie gorz. zn. blu ti zn

krwawy sko = na = ta sta = wa Li = twy na błoniach Ru
Spżwem. Hin = munk Dub Lundub Hoffnung ruh Rudrum

dolce.

Violino 1:

Corni.

Halban

da = wy.
Flügen.

Al = le!
Wy = ju!

już tylko
ułs luftnt

jedna
Ogfnw

zostata nam
nüff mun Sinbfnb

Violin: 1:

Col 1:

Clar.

Kalbass

Violino 1.

Andante molto Cantabile.

Violin 1.

scque.

recit.

droga. ptaszyn.

Poświęcisz czejo Minielff, isz wyill dij

ży = cie wyrisznn

lecz u = ko rzysz Dum Zninidw

u = ho = rzysz wyur

wroga. Durbenn.

pizz.

molto espres.

Sutki

cresc.

cresc

cresc

cresc un poco.

cresc

Oboa.

Halban.

Violini 1:i

dolce.

dolce.

cantabile.

Kie - dy w Krzy - żacka — wzię = ty mię = wo-lę Wia Dześ przed
Einst von Dir — Ordnen rufs Rind ge - fangen, gnädigst Du

arco.

pizz.

arco

pizz.

p.

Solo.

pizz.

Tutti di ripieno.

Oboa

p.

vibr.

dolce

Halban

espres.

pp.

wrześnie smutku i — trach, — Jankrzepić Ciebie — tęsknę pa = cho = lą — Pie = śnią o
hin, nin Trübsal Ge- — pfiff! — Ihn vor Dir Trost und — stillt Dein Wort = gen, — Dir von Dir

Violino

arco.

arco.

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

p.

cresc un poco.

arco.

Animato un poco.

dolce

dolce

1°

p.

sf

sf

sf

f

f

espres.

Li = tvie pie = sniq o

Animat Sung von der

Li tvie o szczęścia

Animat von stillem

f

dnivch Tamtwojej

Cylnik. Druftvom Dich von Verzagnifflung zu

> espres.

du = szy cal wskazat

no. wy. No = wych na =

pstem Dürf nnün

arčo.

arčo.

f

f

Tutti

CB

arčo.

f

dzieci i marzeń świat. U - czy tem
Hoffnung auf Künftig - Heil; Ich lebt' im
kor - nie dzwi gać o = ko - wy, a na dnie
Innrüst drangen Din Rattern, Im Herzen
serca kryć zemsty
burgund'scher Pur - pur

Sostenuto.

1°

dolce quasi piangendo.

jad pfnie. U = czy = tem Sy lyfst in kor = nie dzwigać o Dnmüfy tvrgnn Div = ko = wy Rvttnn U - czy tem Sy lyfst in kor nie dzwigać o Dnmüfy tvrgnn Div kowy a na Dnie Rvttnn inHlvzgnn

cresc.

pizz.

pp

pizz.

pp.

pizz.

pp.

Solo

dolce.

pizz.

pp.

cresc.

Celli e Bassi

Oboa.

Corni.

Timp.

Halban

ritten.

ger: ca kryo zem = sky
burgund Dur Rur = gn

f
jad zem = = sky
pfuil Dur Rur = = gn

jad.
pfuil.

sotto voce.

Gdy śmierć o
Willst Du jetzt

Violin: 1°

arco.

arco.

arco.

Tutti divisi

arco

Basso.

pizz.

pizz.

pizz

dolce.

pizz.

Solo.

Celli e Bassi

Flauto.

Clar.

Corni

Halban

dolce

espres.

szczęściu wrodzin = nych
rüsen benfingt yom

pro = gach
Ordnn

kraj we = Izach to = nie.
Willst Du jetzt rüsen?

Gdy śmierć o
benfingt yom

Violin: 1°

szczęściu kraj
Ordnung? Willst

we trach to -
Du jetzt muß -

nie Myśl za mień
nn, Für all mein

wokyn Myśl zamień wokyn Tys o Li =
Weltnu zuß'nst Du Los! Du? Zimmert

arčo.

arčo.

arčo.

espres.

arčo.

dolce.

dolce

dolce

dolce

tewskich zapomniał
Göttern bist unterm

bo = gach
nov = Dnn

Leczwie zapomnij żes
Doch nyrfer Din Treu als

Litwy syn.
Zninert Sohn!

Mysł zamien wczyn
Für all mein Walten

espress.

molto espres

Myśl za = mień wczyn zyć nie ft Dru Lohn!

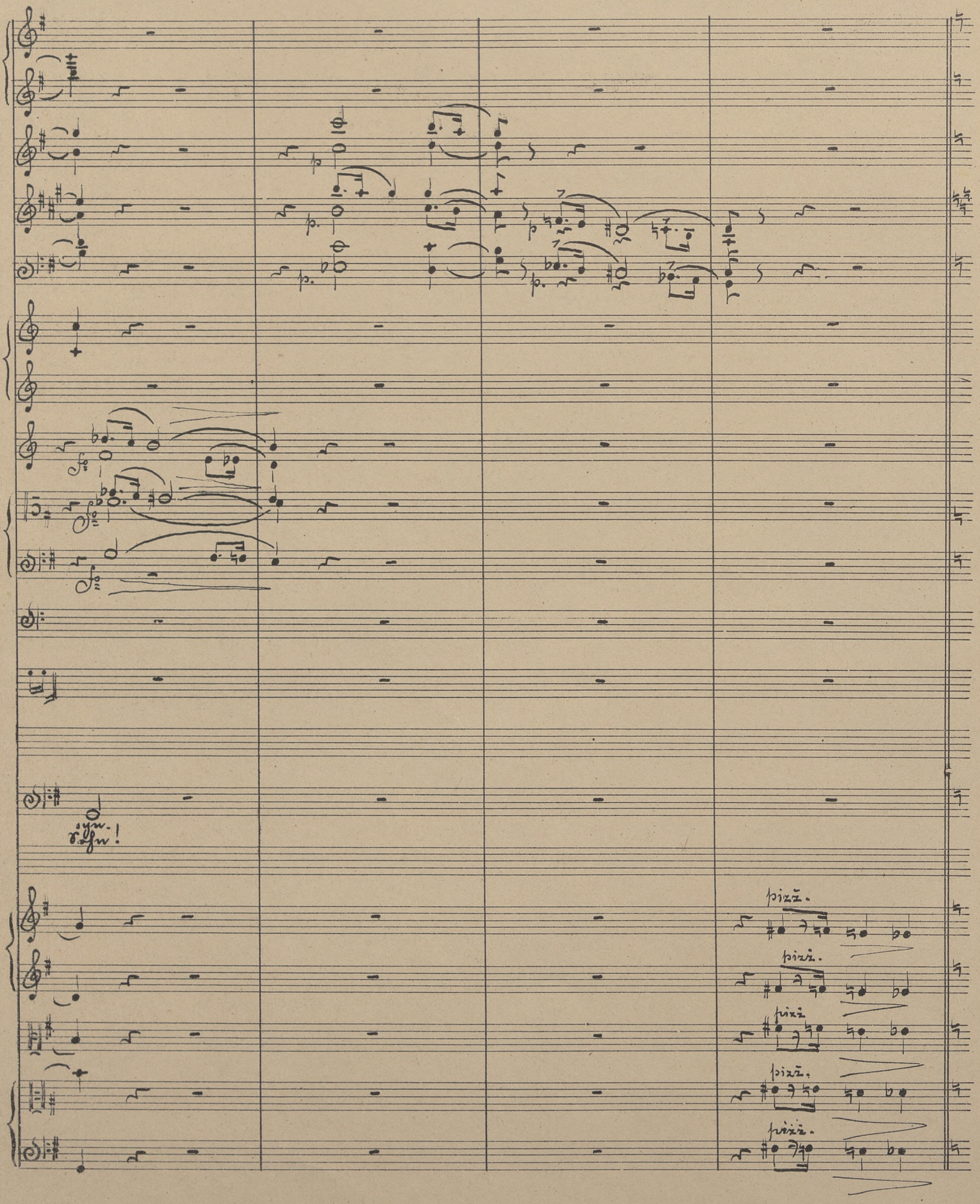
Lecz nie za Dorf ngnfu Din

ponnij żeś Li = twy Tronen Dut Ignimut

syn, żeś Li = twy Lohn Du Lit = tronf

espres.

espres.


ff
ff
ff

Allegro molto apassionato: ♩ = 80.

cresč.

a 2°

Lem - - -
Rus - - -

sta! Ha!
che! Ha!

Lem - - -
Rus - - -

arčo.
arčo.
arčo.
arčo.
arčo

8va

8va

a2

mf

mf

mf

f

f

f

f

sta-
ßn.

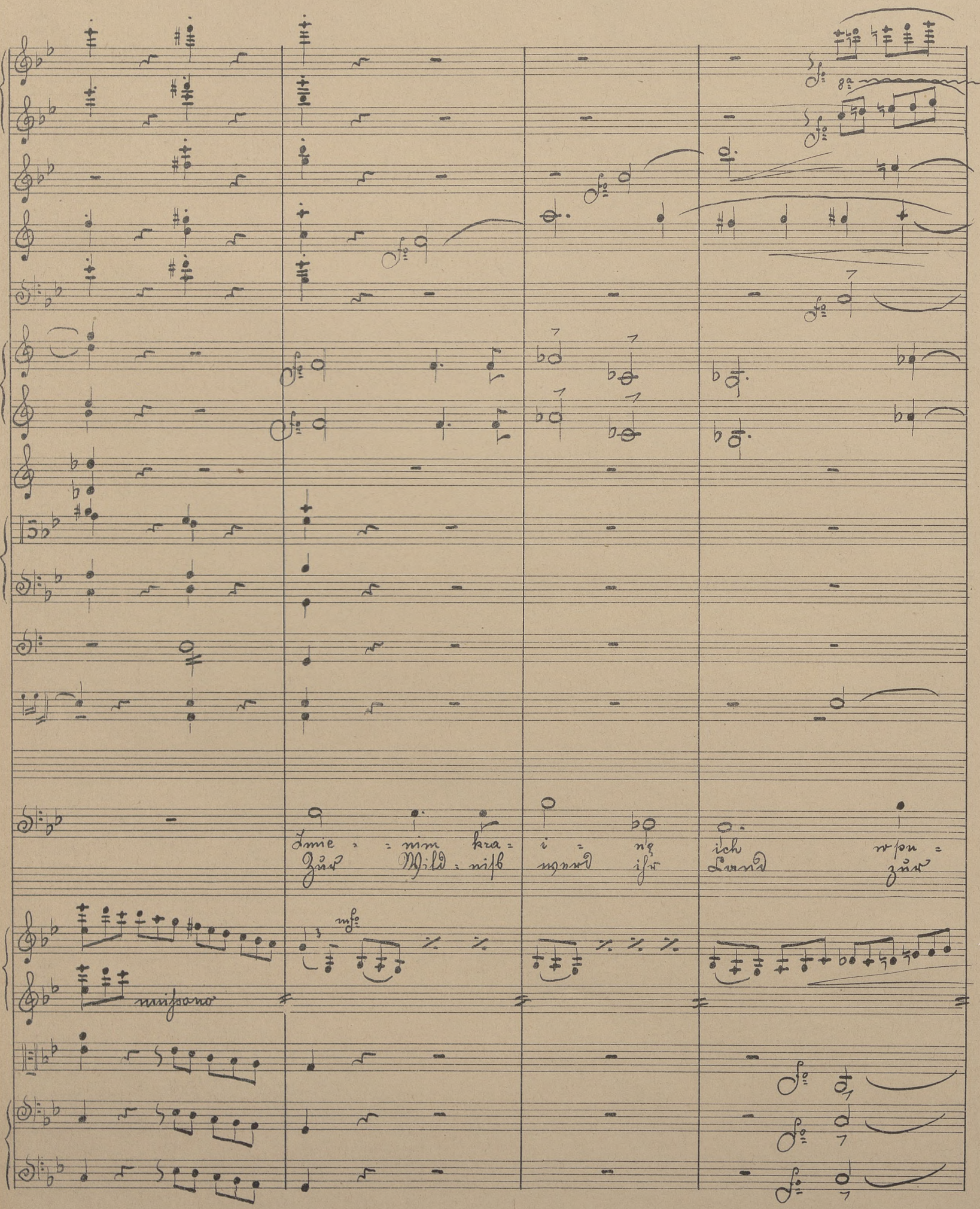
Krzy-
Dub

ża-cka
Fründ

krew
Blüt

po-
płynie
fließen

a
Dra = vaſ
zdra = da
dro = gę nam u
lia = ta ůnſzm
ście = le.
Vſzyttu.
pizż.
pizż.
arčo.
arčo.


Zwie = = nim kra =
Zwar Mild = nish
i = ng
ich
= nen =
mfo
ninjano

a2.

a2.

sky = ris Wild = nisch

Ame = rim tra = i = ng Zur Wild = nisch ngrad ist

mfz

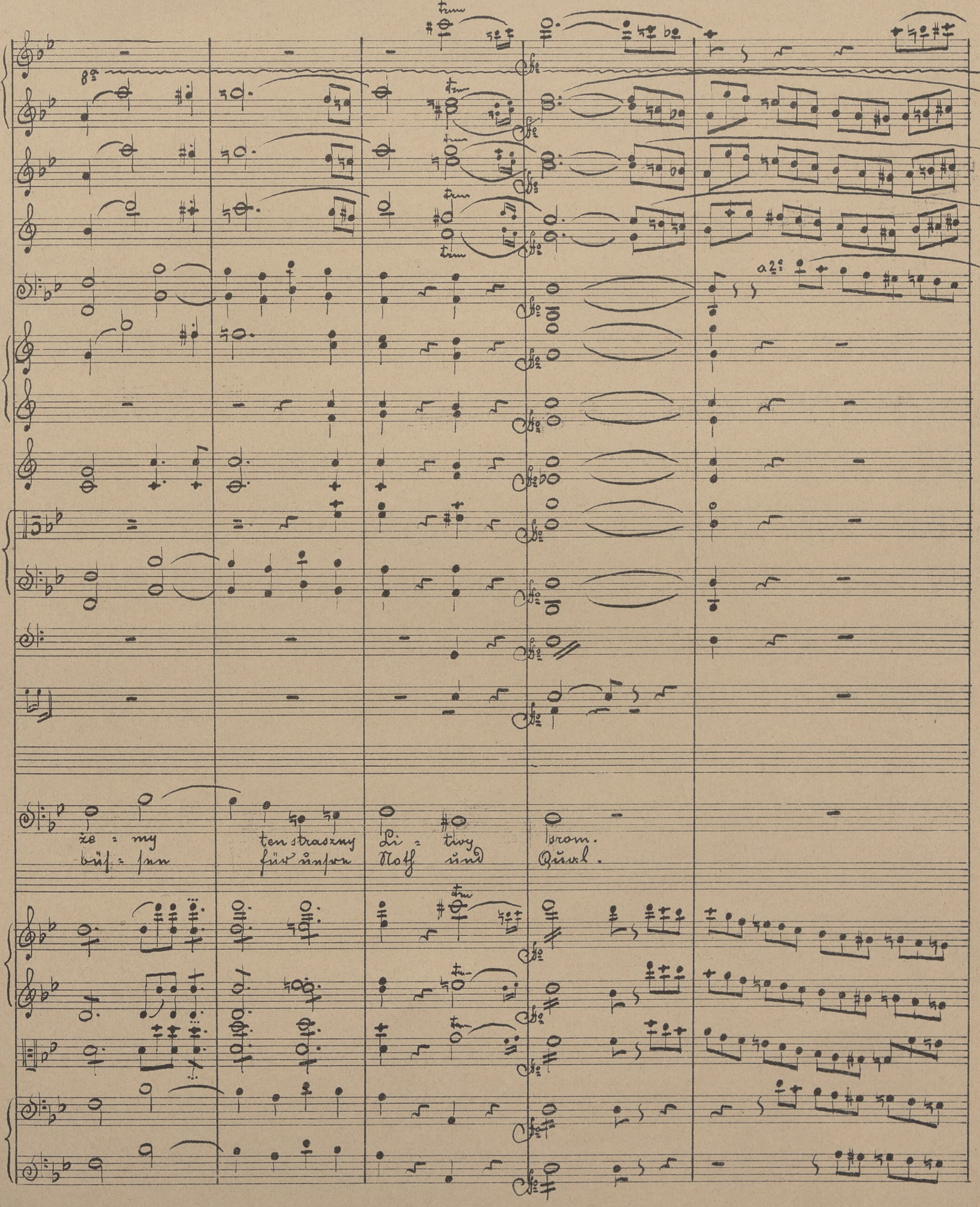
ich Lund wfon = zur

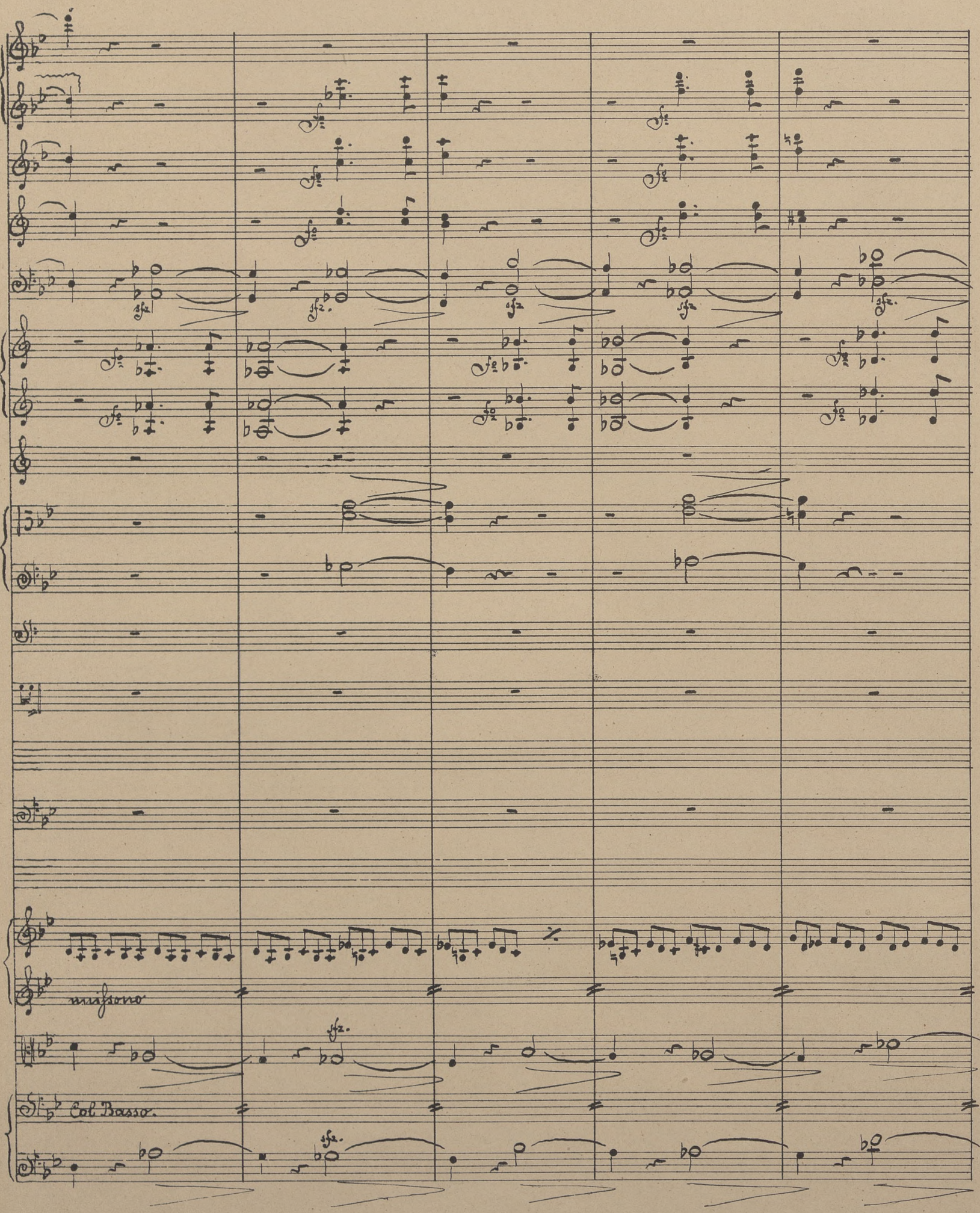
sty = nię zma = że = my Li = = twy srom Lma
Wild = = niſt! Nie büſ = = ſen ſünd = = re Roſſ, ſie

cresč.

cresč.

cresč.


a2
że = my
bóż = stwo
ten straszny
świat unsern
Li = twy
Rotz sind
strom.
Gürtel.


misfono
Col Basso.

Col Flauti

Clar.

Fagot.

Kalban

Wlar = wę o = bru = dy skryj = my tiwa = rze Chy = trość miech
Gleif = jnu = Dw Wrch = Knu ůmb ymi = ſůl = lnu Liſt ůnd Dur

Flauto

1mo

1o

1o

1o

Kalban

ha = ſtem naszem hlubůmy ſi Diw
hę = dzie Loſůmy.

Wlar = wę o = bru = dy skryj = = my.
Gleif = jnu = Dw Wrch = Knu ůmb ymi

twa = rze
ſił = ły

Chy = = troſć mich
Liſt ſind Ihre

haſłem na = szem
ſtał = łúng ſie Dir

bę = dzie.
Lo = ſúng?

a
Und

marc.

kie = = dy Per = kun chwilę woska = że, A kie = dy Per = kun chwilę
Don = = nust Pnrkūn prinnu Wil = lnu! Und Don = = nust Pnrkūn prinnu

rallentando.

rallentando

wskaże. Niech wie dy pla-dnie grom
Millnn Trum furl In Dust Ru-sh Krwafl!

pizz.
pizz.
pizz.
pizz.
pizz.

Col Flauti

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

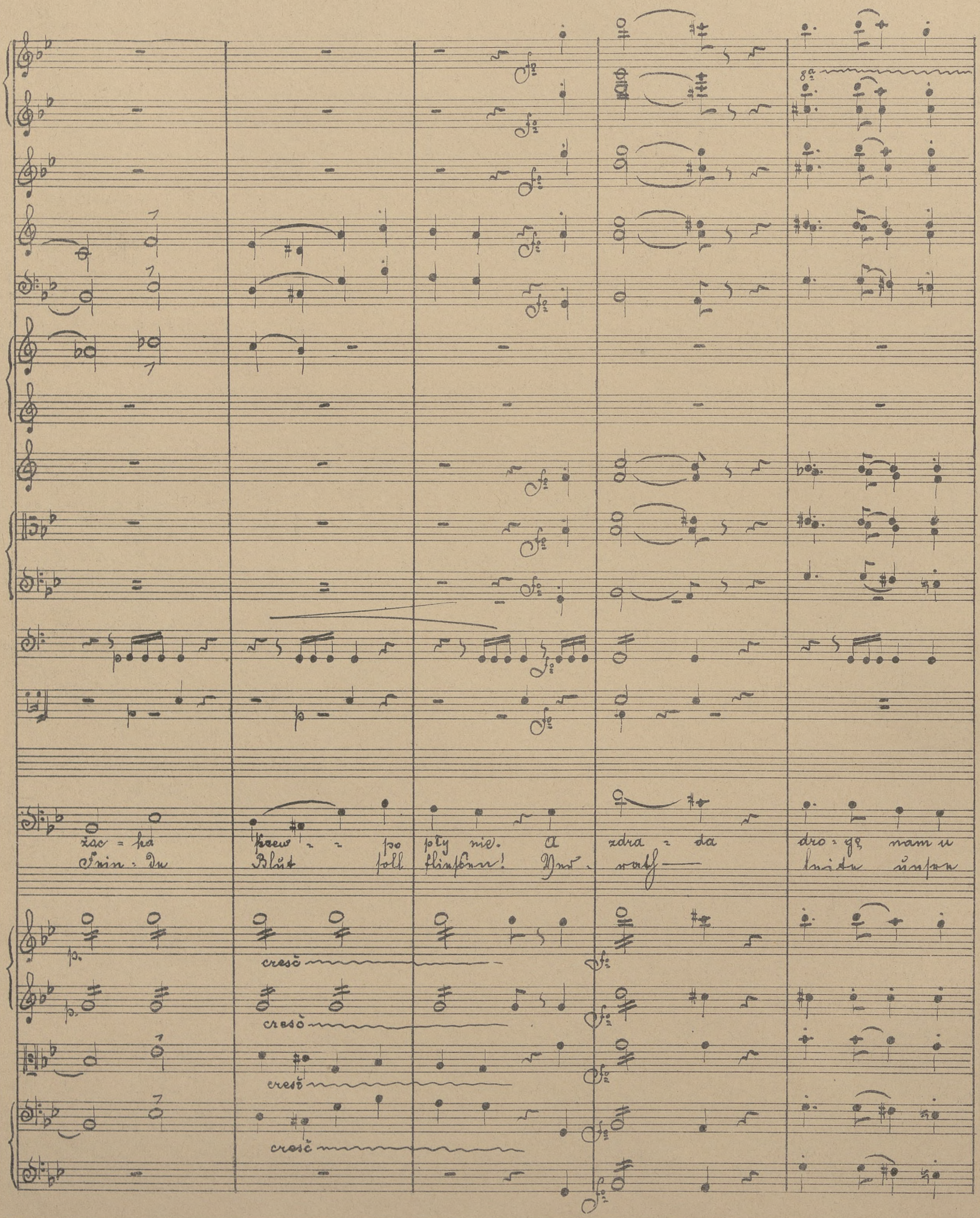
cresc.

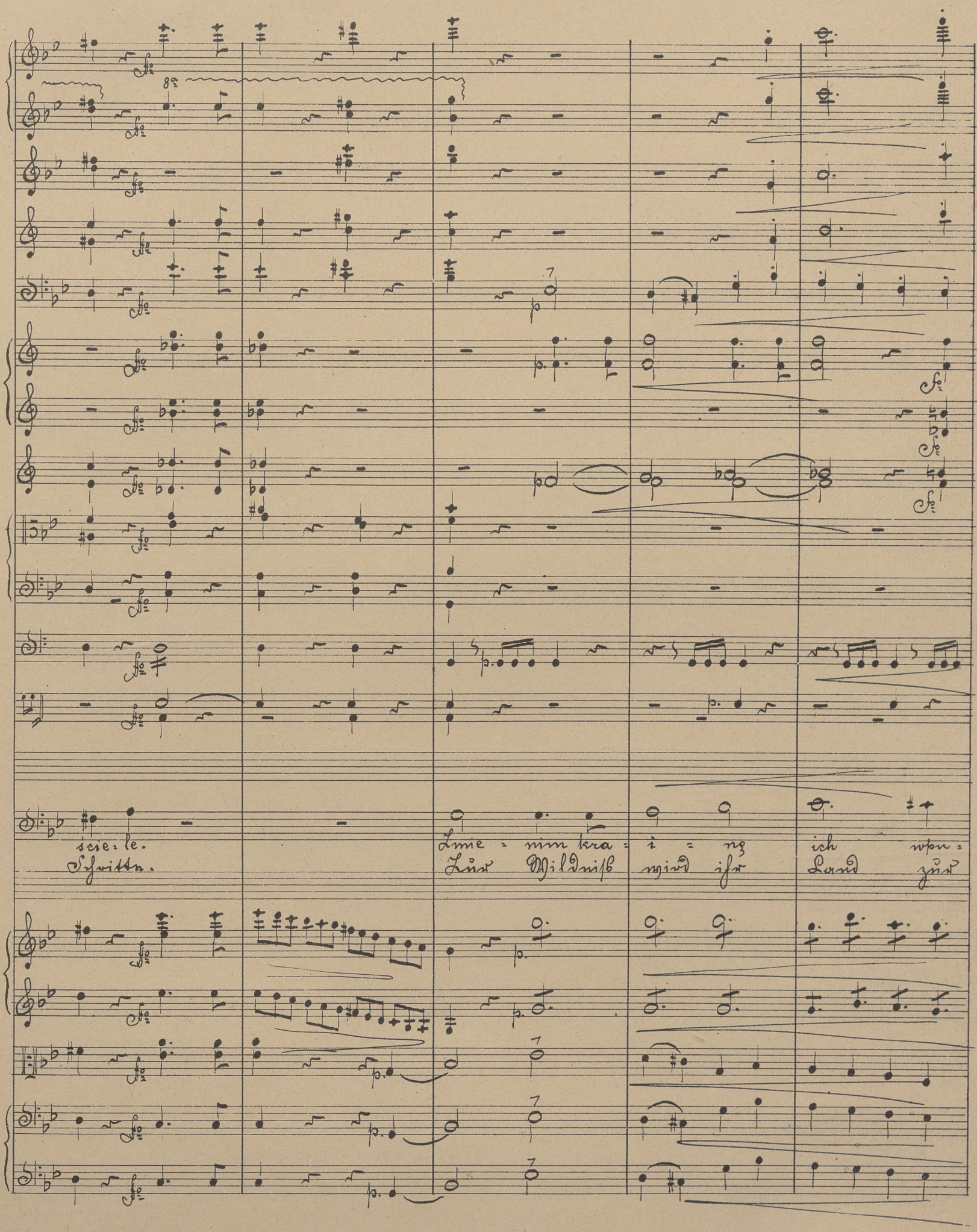
mafsono.

Lem = = sta!
Rv = = sfz!

Lem =
Rv =

sta!
sfz!
Ha!
Hu!
Lon
Ron
sta
sfz
Krey:
Gnor


zac = ka
Čnin = Du
Krew = = po
Blůt poll
poty nie. A
flinssen! Ihr
zdra = da
wolf
dro = gg nam u
knidu ünsen
cresc
cresc
cresc
cresc


8va
7
7
7
7
scie=le.
Schritte.
Linie = nim kra = i = ng
Linie Wildnis wird ihr
ich wan=
Land zur

sty: nie. Ana: ze: my Li: : twy sram.
Wschodnich Sin buf: : fun Nosz und Kurl

krew po = ty = = = = nie łza:ze = my = = = Li = = = twy = = = rom. Li =

Słuść pan = sze = = = sza Swo bło = sła = wień = stwo Boże. Boże =

twy srom.
ind Quart.

Scena IV.

Scena IV.ª Halban: Alf (wychodzi z zamku)

IV.ª Auftritt. Halban, Alf. (kommt aus der Burg).

Allegro moderato.

Corni Es

Trombe Es.

1ª Solo. vibr. p.

Tymp. Es. B

Alf.

Halban

Violino 1ª

Hal: ban? Hal: ban?

vibr. p.

Cornі 1ª

Trombe.

Alf.

Halban

mfz

O tak rannej po: rze? Hast so früh am Morgen?

Tak, Halban. Ja, Halban.

Ko: go Wen du Schmerz

dolce.

Tra - - vi vnę?

Flauto

Alf.

Halban

żal, zrzyliż za = znać mo = że?
znikł, kwiatów zwy = kłe pszczoły?
Bądź dobrej Kto wie, zwy
myśli!
(znaczaco)
(budząco)
O! dobrej Nie gości
jest mgłą
myśl
ig

Oboa

Fagot.

Trombe.

vibr.

Alf.

Halban

Mówi Ci
jak = niej!
ot = tam!

Violin: 1°

mo: ja
tyrańsku!

a tempo.

(patrząc na Halbana)
(auf Halban blickend)

Flauto.
Clarin.
Corni 1i
Alf.
Kalbau
Violin 1i

dolce
dolce
dolce
Con energia
Coż. to? I
Al = tmy gw =
miecz wüfstut i in
zbro = ja
Morf = fun!
Le = dwie zwy = pra = wy i
Sswor = tig won gnfstuwn ſind
un poco crescendo.
un poco crescendo.

Flauto.
Ob.
Fag.
Alf
Violin 1i

p.
p.
p.
znow na wy = pra = = = = = wą.
noch unſern Klim = = = = = = = ynu.
legg.
legg.
legg.
legg.

starcze! nam zostaw te za- pa : : : : sty krwa : : : : : :
Usab ü- bro- lasb Dem Kampf das blü- : : : : di- gen Rim : : : : :

1e dolce

1e dolce.

p.

1e

marc.

p.

p.

we.
gen.

con anima.

mfz

Nam
Hass

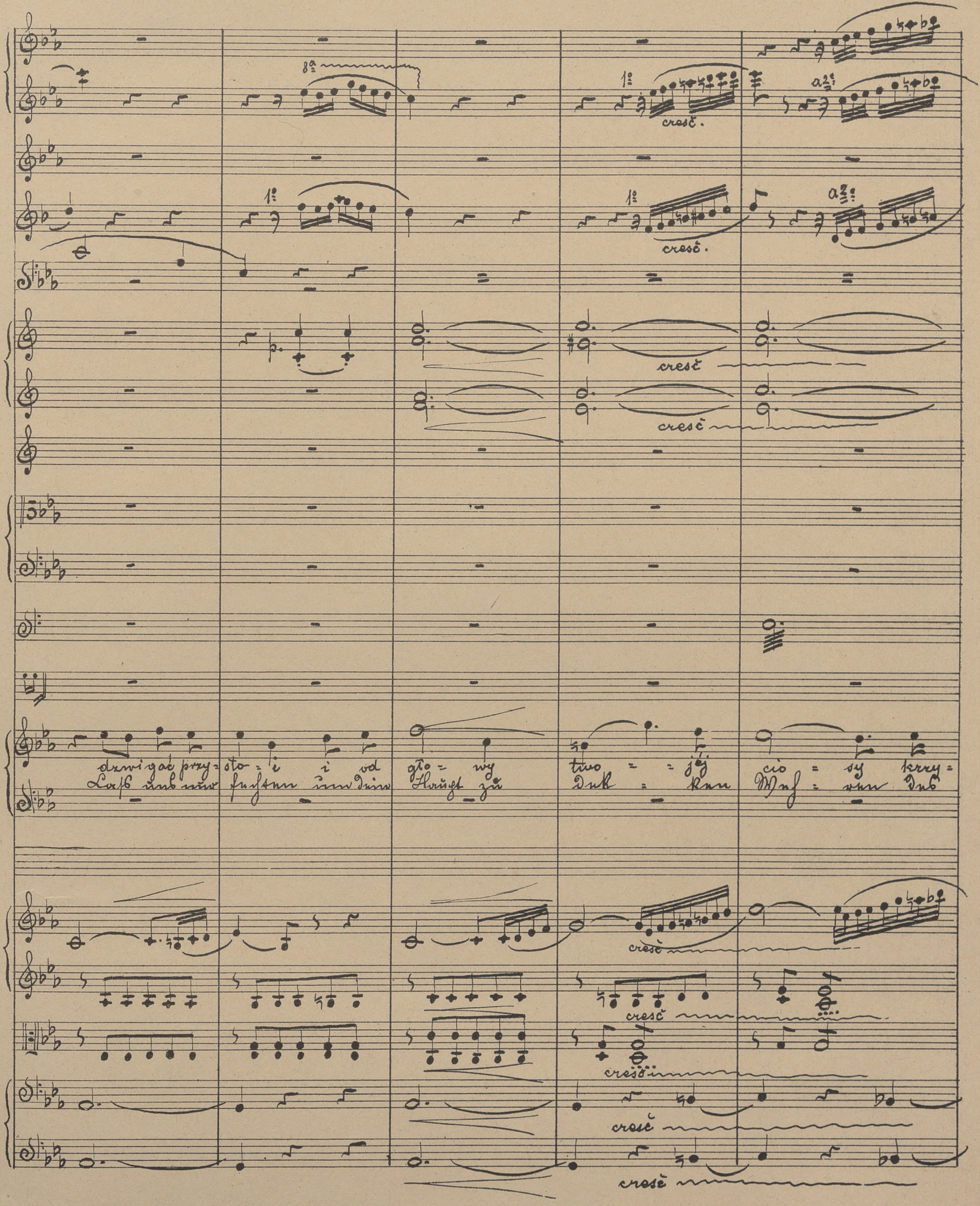
to
nun

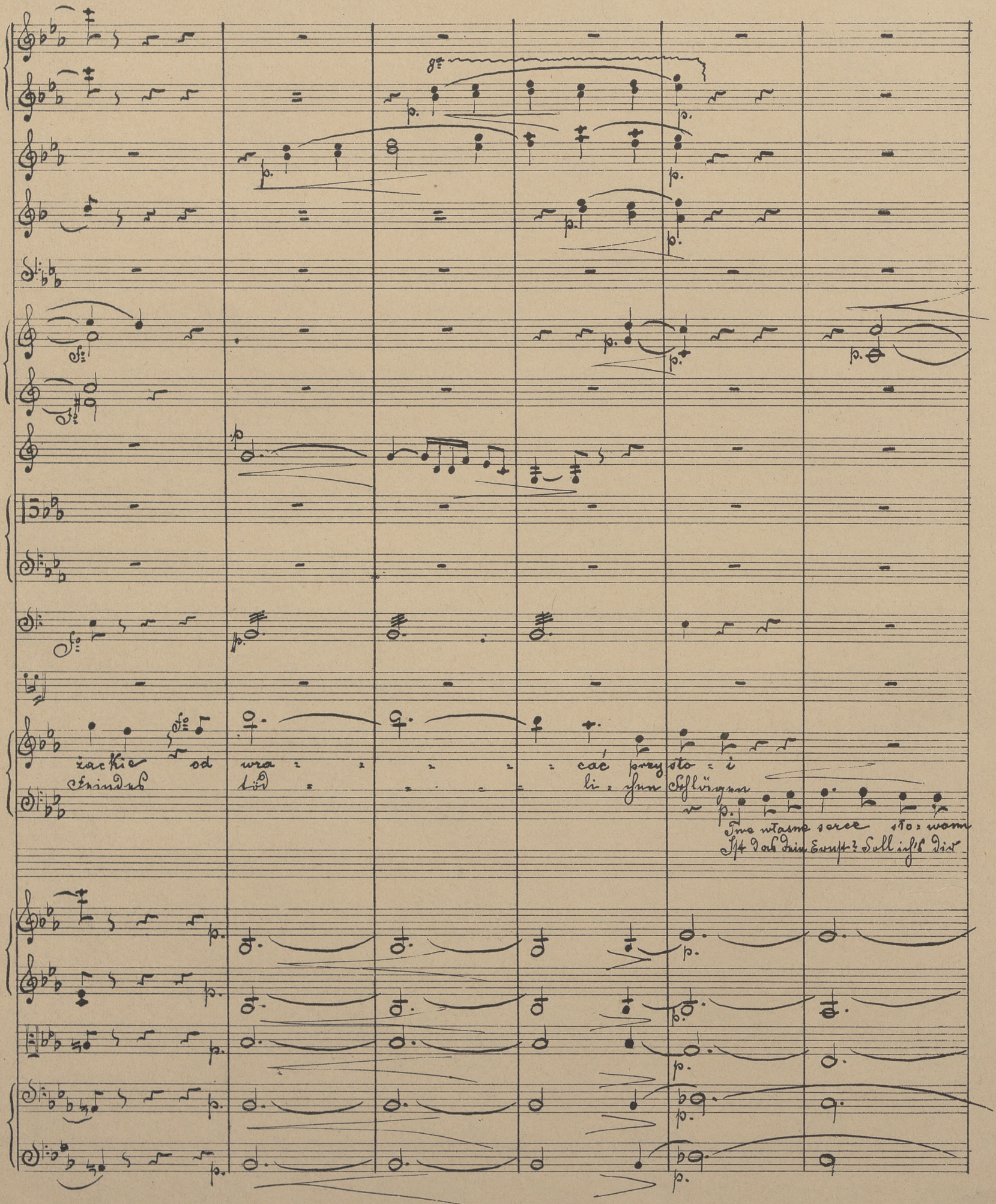
miecz
nus

p.

p.

p.


cresc.
cresc.
cresc
cresc
dzwi gać przy = oto = i i od
Lasst uns nun freuen nun Dinn
gto = wy
Hrügt zu
tuo = = jej
Dank = Kun
cio = sy terry =
Dnf = wun Dnb
cresc
cresc
cresc
cresc


zachie od
Erinnerung
wra
bei
cáć przy sto i
li: zum Schlusse
Twe wtasne sarce sto: wann
Ist Dein Herz: Schluss

Oboe.

Alt.

tym wie = wie = rzy.
mi = = Du = lu = gan = ?

Starcze! Halban!

Twe wtasne serce stowom tym wie = wie = rzy.
Ist Dus Drin Ernst voll ists Dir mi = = Du = lu = gan.

Starrcze. Halban!

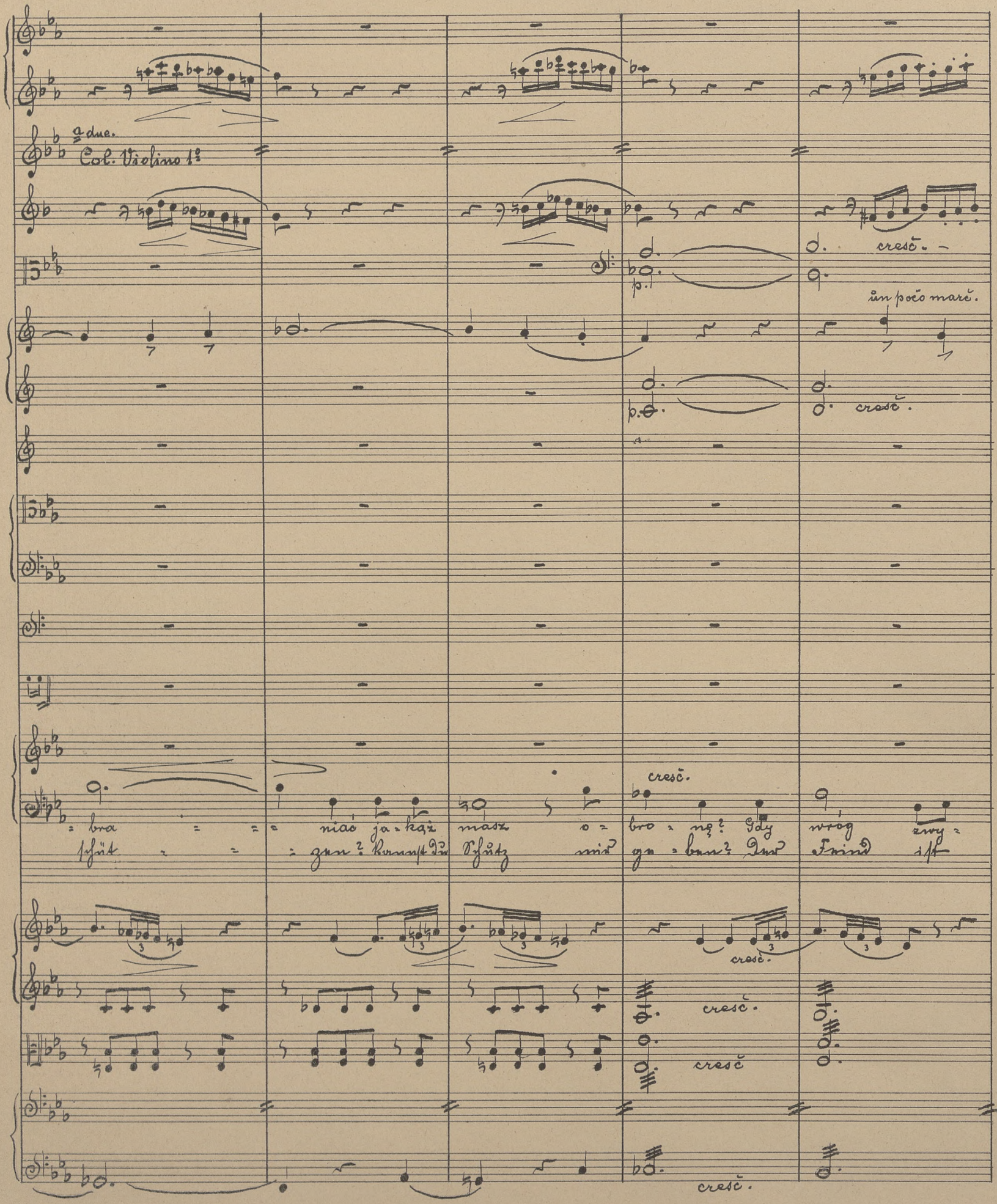
Flauto.

Corni 1:

Halban.

Cry
Du
wstrzy = = = siss po =
Ramnst nysl Dir
legly ch ry =
Dir ce = rzy? Cheez mie o
= ng zrkan? Du willst mich

Col Basso.


2 due.
Col. Violino 1:
cresc.
un poco marc.
cresc.
cresc.
= bra = = = = niao ja = kąż masz o =
Jsnik = = = gan? Kramsk dw Jsnitz mir
bro = ng? Gdy wrog zwy =
gn = bann? Jnd Friend ift
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.

cresc

cresč.

cresč.

cresč.

= cię = żyt, gdy wróg zwy = cię = żyt, gdy wszyst = ko stra = co = ne, stra =

Sin = gnr, dnr Feind ist Sin = gnr, hinst nisth rth Dah Ln = bm, Dah

Col. Violin 1.

(Alf mikory)
(Alf schweigt)

(mysteriosso.)

Le bon!

Můj Synu! znasz-li-pro-oób; Gdy
Mein Sohn! Du kannst sie, die

wszystko stra = co = no.
Waffen: Du Kunst sie,

Na = sza
unsere

brań je = dy = na.
Kutz = te Waffen:

Ihre

Tuba:

Lara - - - - da!

ruft!

Sre - hle - ta mich hie - die go - di - - - na, Ca mi sre - ngo ich ruf

flügst mir die Händen, Du flügst,

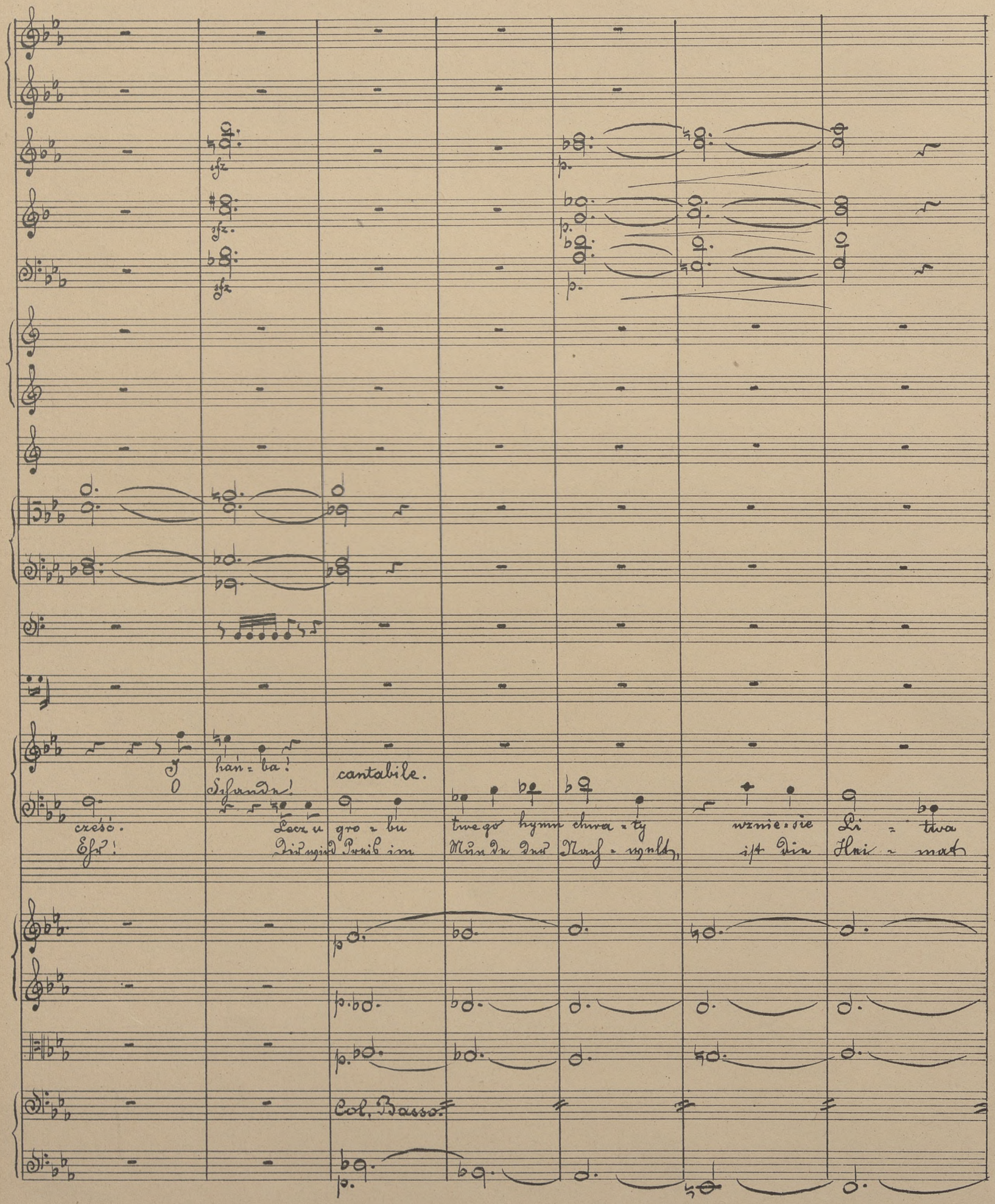
strepitoso.

stringendo.

Più mosso.

ca = że jak te = go ojco = so = = = bu,
pol = = skim Mszy świętéj Ofiarę = = = ku;
hańba Sprawcy
Winien!
po Winien czasó!
Ofiar!

strepitoso.
strepitoso.
strepitoso.
mistoso.
Cob Basso.
strepitoso.


cresc.
Esr!
Lacr u
Dir wird Preis im
cantabile.
gro = bu
tive go hymn
Mün Dir Zion
chwa = ty
Nacht = wandl
wznie = sie
ist Dir
Li = twa
Hai = mat
Col. Basso:

o = dro = dro = = = na.

nuň nr = ſtorn = = = Dnu.

uchodźs!

Ślinſu!

(z wachaniem)
(zdyszany)

Ach!

Ach!

Corni 1i

Trombe

Timp.

Alf.

Halba

marš.

muta in F.C.

dolče.

Ach! al = do = = na!
Ach! al = do = = na!

Ruinmak cre = ka.
Auf zu Roffa!

Clar.

Corni 1i

Violino 2i

espress.

espress.

espress.

espress.

espress.

Andante molto Cantabile.

dolce.

p.

Cantabile.

p.

straszny dniu, o

Swy Dur Quark, o

dniu dniu ka = tu = szy.

Swy Dur Schmerzen.

Ich czyliż pęta

Er Bildet Knöchen

espres

Ykli = = tosc

Lin = = bu

stru = szy.

Schmerzen.

1mo

p.

cresc.

cresc poco a poco.

pło = nie ylüft ruf

pło = nie wnéj ylüft mir im

du = szy. Ach Herzum Dorf

kraj wüft

przy = Din

pflüft = wa

przy = Din

Gdy mi = tajó płonie Din Din = ba ylüftim

wdu = szy. Hurt = zum.

A kraj przy = zy = wot Din Pflüft wüft ihr wor

cresc. poco a poco.

cresc poco a poco.

cresc. poco a poco.

cresc. poco a poco.

1mo

cresc.

= zy = wa Pflicht von tam, finr, Und Pflicht wüst isw.

tam, Dorf

Kraj przy = wüst Din

zy = = wa przy Pflicht Dorf wüst Din

a kraj przy zy = wa Din Pflicht wüst isw von

zy = = = wa Pflicht von tam, a kraj przy zywa finr, Din Pflicht wüst isw von

p.

espress.

espress.

cresc.

Col Basso.

dolce

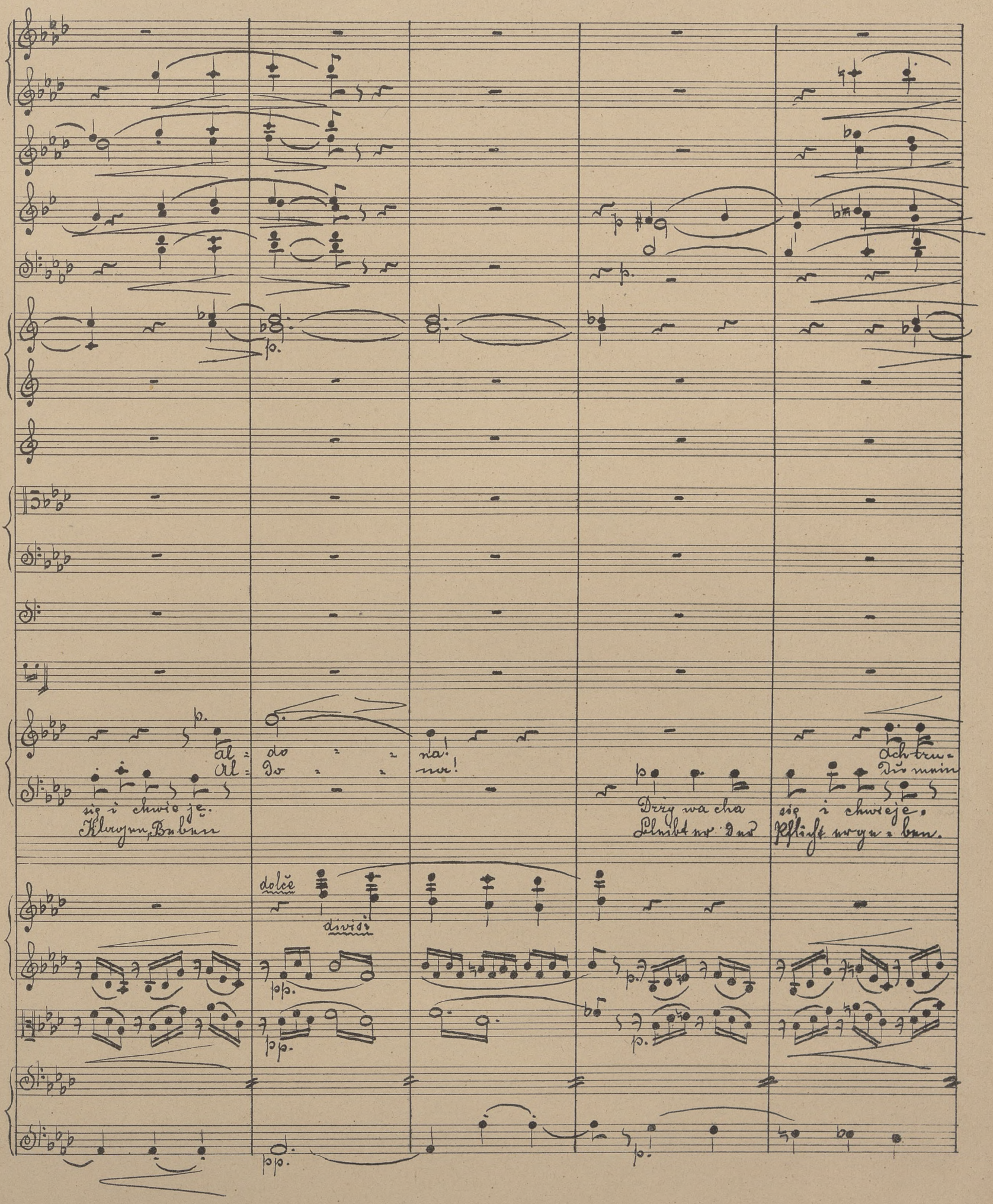
dolce

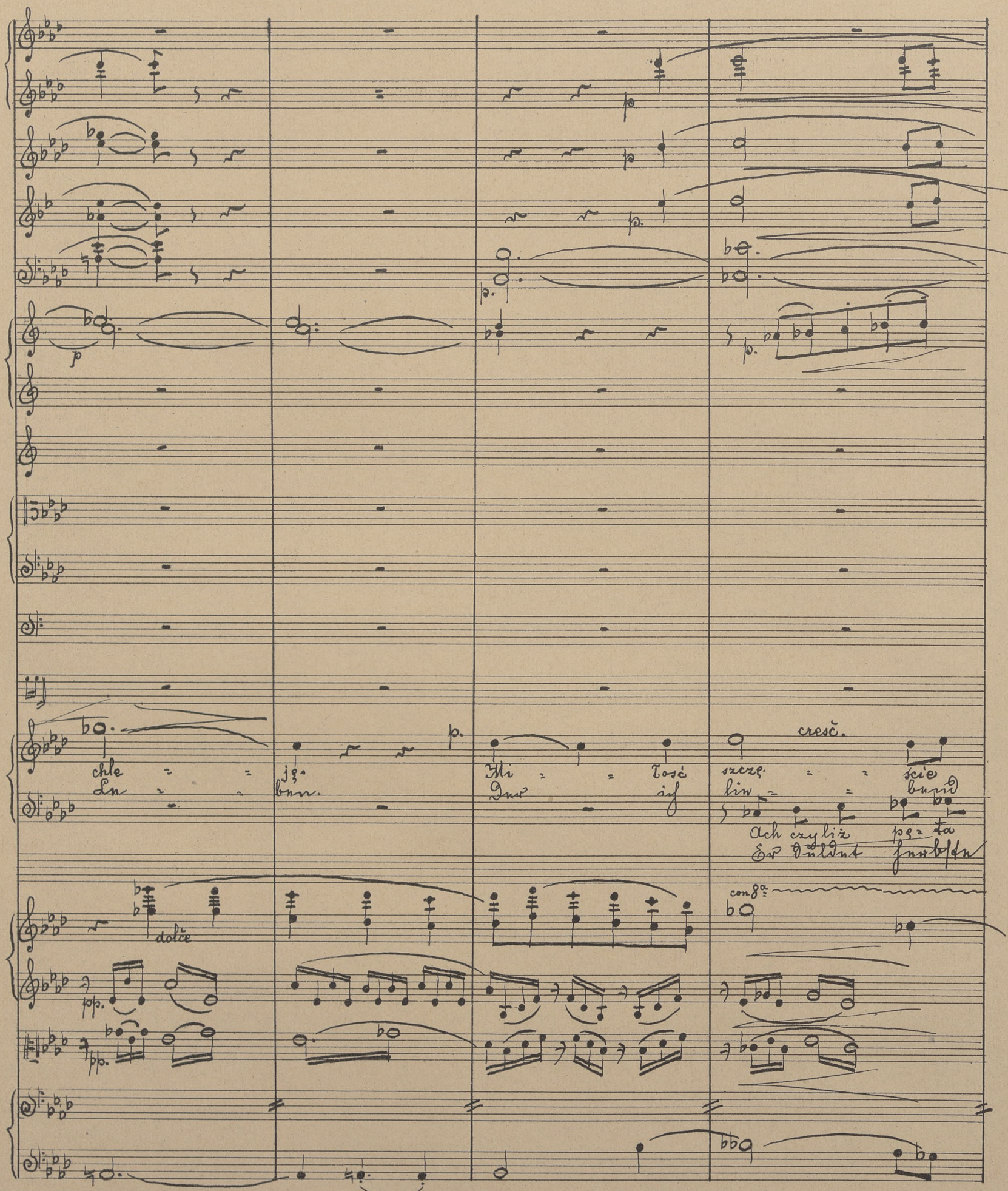
dolce

tam. finr.

tam. finr.

Drey wa = ha:
Trotz Schwermuth


Al = do na!
Al = Do ne!
sig i chwie je.
Klugym, Bo bom
Drzy wa cha
Lelnibt nr. Dud
sig i chwieje.
pflanzt mrym bom.
dolce
divisi


p
chle
Ln
jg.
bnn.
p.
Mi
Dus
Tość
in
cresc.
szczę
liw
ście
bud
Ach cry liż
Es dröhnt
pę = ta
dolce
pp.
pp.
con 8va

cresc.

Cor Fl.
8va bassa.
cresc.

cresc.

cresc.

e molto espress.

mi = łosć na = dzie = je, Mi = łosć
lin = bund nur = yu = bun, Gnur = isf
skru = szy! Gdy mi-łość płonie wdu = szy
Schmerzen, im Linden grüft ins Herz
szerpście na = drie = = = =
linbund nur yu = = = =
Lecz ziści mię na = ziści nur Pflicht nur =

con 8va

cresc sempre.

cresc. sempre

cresc sempre

cresc.

8va

dimin.

dimin.

dimin.

p.

p.

p.

je = ho = ja soll

wie = = ka = tun

rzu = cić = myśl

mam.

Dir!

dzie = ję bo = gnz = stwo

gn = bun we = ul = = bur

je = go = Hut = = Dun

zham. Dirigi = Ziwt.

p.

Trotz

wa = ha = cje i

Schwarzen, Klangen

con 8va

dimin.

dimin.

dimin.

p.

p.

dolce.

dolce.

cresc.

cresc.

p.

cresciendo.

al = do = na, ach tru = chle = =

al = do = nu! Du mein Lin = =

chwieje.

bubnu.

Ja Bo

bam Dru

Drży, wacha się i

Trotzdem ungeduldig Klingen

ni = ście

lin = = bund

chwie = je.

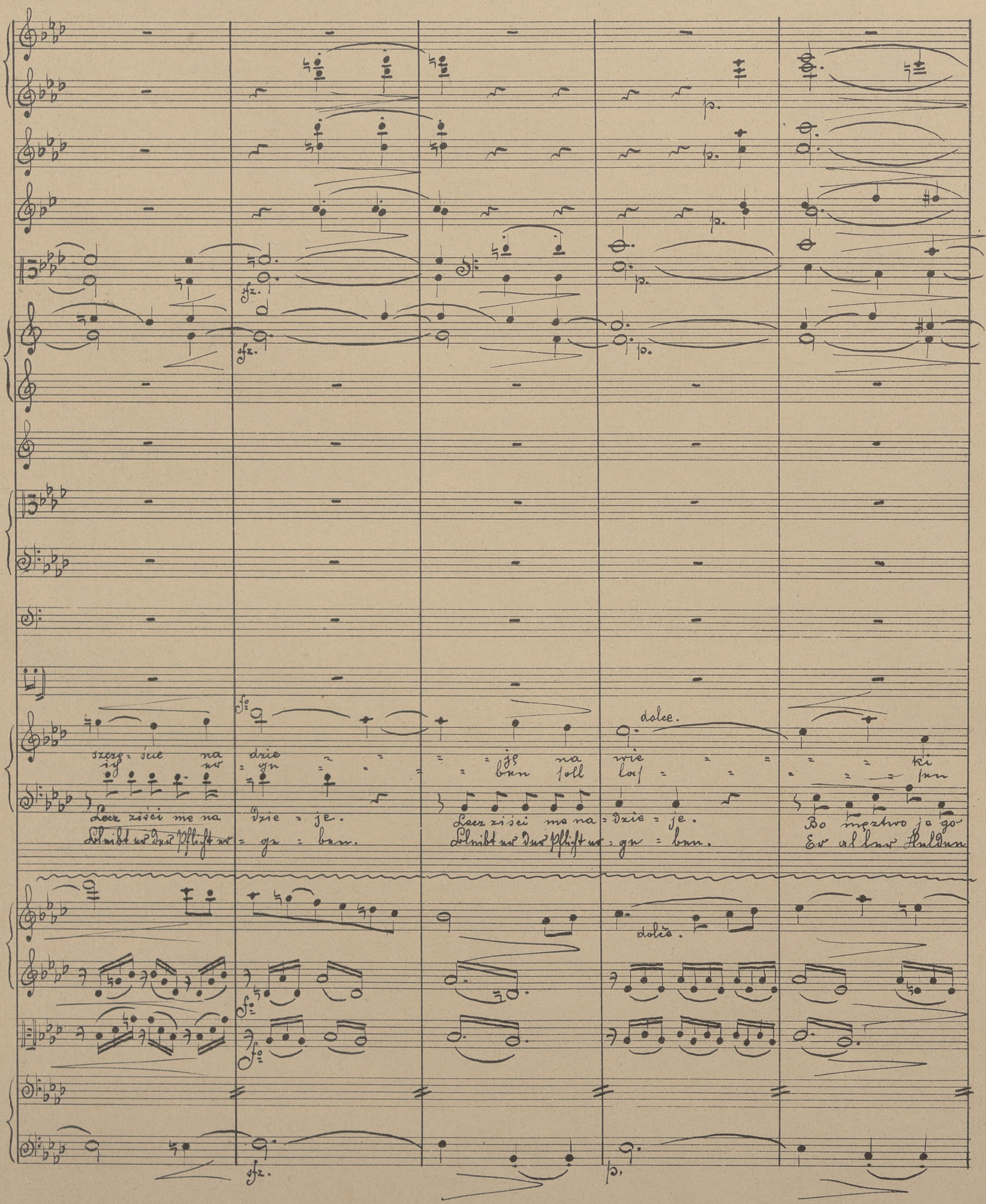
Bubnen.

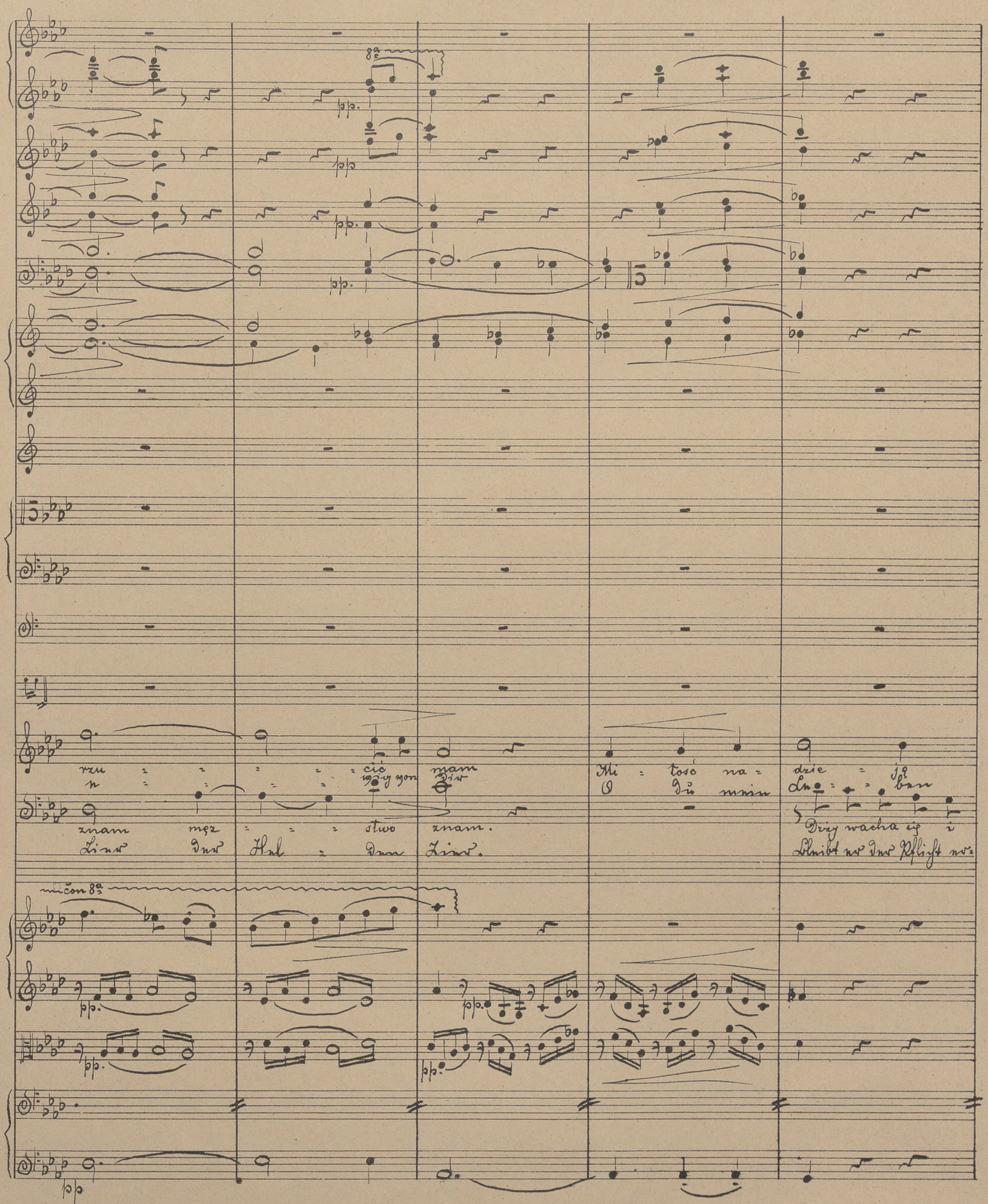
con 8va

cresc.

cresc.

cresc.


sfz.
sfz.
dolce.
Lecz zdaj na
Dzie = gn = bom.
Lecz zdaj na
Dzie = je.
Slubit mi Dus pfligt mi
Lecz zdaj na
Dzie = je.
Slubit mi Dus pfligt mi = gn = bom.
Lecz zdaj na
Dzie = je.
Slubit mi Dus pfligt mi = gn = bom.
Bo mężtwo ja go
Er ol low Huldun
dolce.
sfz.
p.


rzu = = = = = cic wzy-y yon znam Zir
n
znam mgz = = = stwo znam.
Lin Dur Hul = Dun Lin.
Mi = tosć na = drie = ść
O Dż mnin Ln = = = ban
Diy wacha cię i
Ślubt nr Dur Pflicht nr =
mi con 8va
pp.
pp.
pp.
pp.
pp

Flauto

Alf.

chwieje lecz męztwo
ją bron Ex allus

1e

rzu = ció
kaf = fun

je = go
Hul - dun

mam.
Dir!

znam.
Liust.

dolce.

dolce.

pizz.

marcato.

cresc.

Flaut.

Violino 1e

arco.

Allegro con brio:

Du

Al:le!
zurück?

Bo:ze!
Himmel!

Col Basso.

Sostenuto.

a tempo

un poco marcato

Nie = ste = ty!

Sostenuto.

Wahasz się? Schwankst Du noch

O czy = nie = sz mię

Der Himmel

poświęć miłość dla ko = lie = ty.

Słuchaj Głosu!

Wallenrod Wallenrod?

un poco marc.

un poco marc.

stringendo.

a due Col Basso

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

Lasz go!
Kannst Du ihn?

Lasz to
Nur Du

i = mię!
Nun nun!

On do = tąd
Er Rüngelt mich

Idzie?
Wo?

walczy, nie = zo = zo =
immer, In Pul = ver =

li = nie.
Tam nasz cel
Kann Du fin!

tam nasz
Kann Du =

stringendo.

Sostenuto.

(z ironią)
(ironi/sf)

Co?
Win?

cel.
fin.

sf strepitoso

stanąć wśród niemieckich

Rüngsun ünter fremdem

Sostenuto.

zna - ków?

Tuf - nun?

Lecz gdy wróci - my do ziemi krzy - ża ków. Tarczą nam

Wir zinsu gu - trost Dein in Dus Nest Dus Sylvanyx. Unter Dem

in F.

in F.

3.

stringendo

Lento.

Na zgu = = bę!
Żnm to = Dw!

Chodźmy!
Auf Dann!

bę = drie inną Wallen = ro-da.
Lyśdźn- szosz. Wallnwodł Nannnn

express.

ale tam — na =
Strzbrnd ngirft — Dż

suiver.

suiver

suiver

suiver

Allegro marziale:

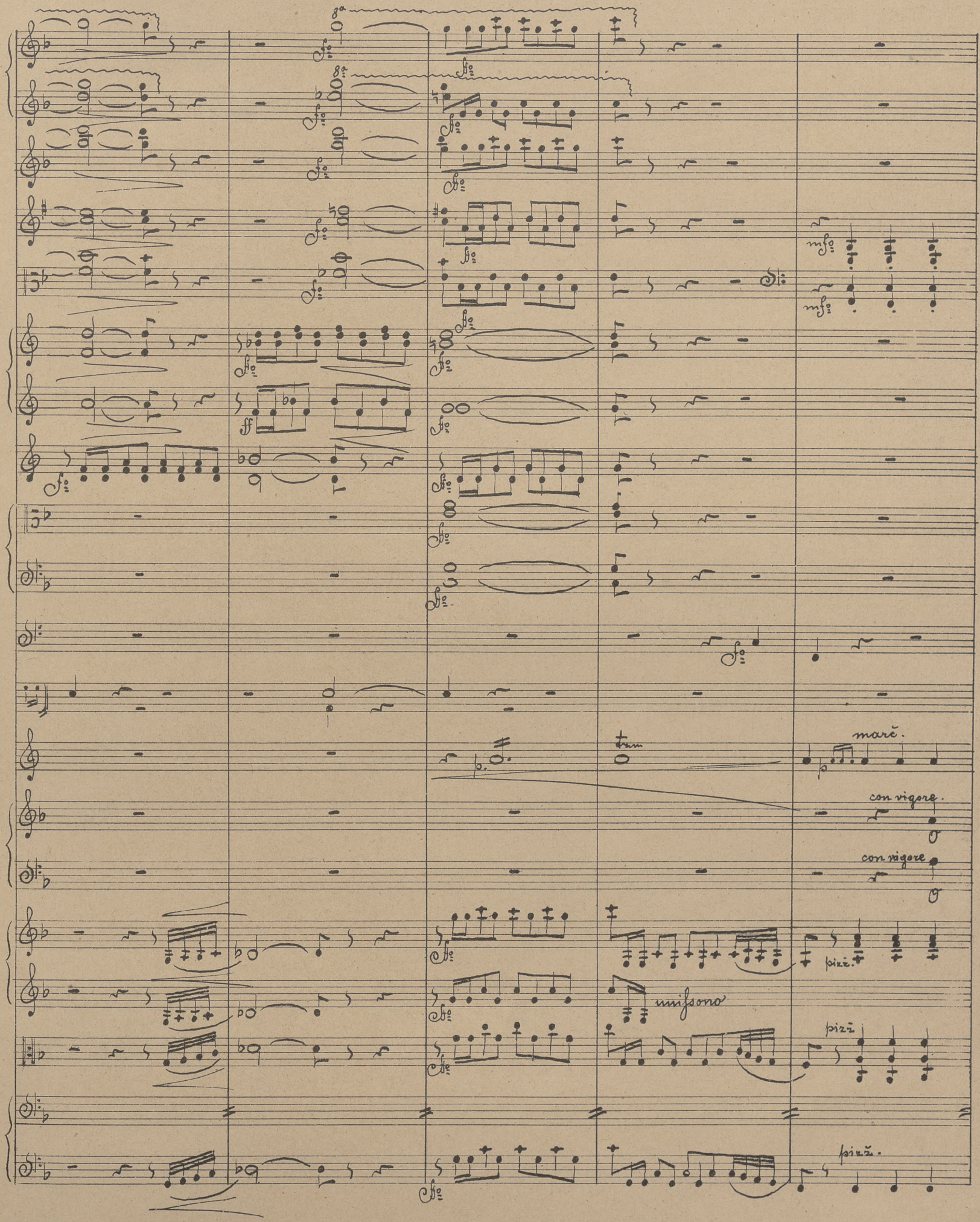
F.Č:

Tambour

= gro = da!
= jin = ym!

cresč. poco

Col Basso a poco


marc̆.
con vigore.
con vigore
pizz.
unisono
pizz
pizz.

Li = two ziemio ty święta. O zie = = mio święta Twój Dnim
Mści = ciel ze snu Rü = hm ist aufgu =
Dnimwt, fnili-gnw Rza = mn. O fnil = = gnw Rza = = mn.
Mści = ciel ze snu Dnim Rüfnw gülgn =
arco
arco
arco
arco

bu - dri sig. Twoj Stwo - rzy - ciel ze swo - ich ust otwo - rzy - ły bu - dri sig Ko - ro - ny Swo - ich

mi - łu - ciel ze swo - ich Ró - żań - ców ust otwo - rzy - ły

cresc.

bu - dri sig Ko - ro - ny Swo - ich

zer - wie prze - mo - cy prze - ni - ka - ją Swo - ich

prze - ni - ka - ją, Swo -

poco rall. a tempo.

mo = = cy pę = ta Ir = = ność Ser = nie Und Swiat Dein wird Dein Ostat, nie wird Dein Ostat. Da ge

me = cza rwą się me dto = nie. A mieer Krwi wro = gow po = ią = da.

wnisz dwr fri = li = gun Druhn. Fünft ich nach feind = lichem Blůtn.

Lem = sty po = cho = dnia już pło = nie,

Słoń = ce złotem Dnia Fiołk = Kul Dwie Ro = sy,

Lem = sty po = cho = dnia już płonie, O

Słoń = ce złotem Dnia Fiołk = Kul Dwie Rosy, O

Li = two! o

Lwi = mart! o

cresč.

cresč.

cresč.

ritan: a tempo:

cresč. cresč. cresč. cresč.

2do

Lu = two! Ho = gnam otq! Al = do = na!

Hui = mut! Hui pri Dim!

cresč. cresč. cresč.

cresč.

cresč.

cresč.

a2

Tak!
Komm!

mechaj opetní síť o = fia = ra; jej
Dass Ihr Gram nicht mich = mer = fre; Ihr

prosb
Flusse, jej
Ihr

Pojdž!
Komm!

cresč molto.

cresč molto.

cresč molto.

Ter Wuf! sig Ifw

lę Fluf kam, jej nn ifw

prosb, Wuf! jej nb

ter pni lę kam nigt

Scena V^ta (Ciż sami i Aldona.)
V^ty Auftritt (Dieselben und Aldona.)

Recit:

a tempo.

cresc e stringendo.

cresc e string.

(Strażnik przy bramie)

Wychodzą szybko (Posten am Thore)

Sie gehen schnell fort.

Halban.

Hasło? Hasło i wia = = = rd!

Losung! Losung und Ke = = = nn.

cresc e string.

cresc e string.

cresc e string.

sbrefrtoso.

Piu mosso

Picolo.

Fag.

Trombe.

Tambour.

(Aldona wychodzi z zamku.)
(Aldona kommt aus der Burg.)

Aldona

al = fie.
alf!

Halban do siebie.
Halbau fürs fich.

al =
al =

un poco espress.

poco slentando.

Picolo.

Alf (do siebie. für fich.)

al = do = na!
al = do = na!

do = na!
do = na!

(Aldona przychodzi do Alfa i obejmuje go za szyję.)
(Aldona den Alf umarmend)

espress.

Aldona.

Mę=żu mój, kochanku! Powiedz gdzie spieszysz o tak wczesnym
Mann, gu=ste=fu! wyllst du mir lassen hin? wyllst gu fru?

Pimlento.

Violin 1e

ritard.

cresč e string.

cresč. e string.

cresč e string.

cresč e string.

cresč e stringendo.

Oboa.

Clar.

Corni.

1e

dol e ritar:

Allegretto.

ran=ku? wyn=fu!

(Alf odwraca głowę i milczy)

(Alf funkt Dab Hauŋgt ü. fchŋyright)

unpoco marč.

Ry=cerz gnu=śnie=je Poll wfind wgel=n

U stóp bia=to=fzyzny nur ŋnd

Corni

gło=wy. Więc wy=ru=szа ran=kiem wkrnie=je na to=
mein=nm, frifch ŋnd fpri mayw nnt=ni=kun yon fin=

wy na to=
nun yon fin=

Oboa.

Violin 1:

Molto tranquillo.

strepitoso.

Starcze tu drisz mię da = ramnie. al sie od
Ha, dir täuschst mich nur = gnr = bnnb Ernst ist das
ro = ku ba dam cię ta =
Ziel das mild-bu – ngnyfun

tranquillo.

wy.
nnn.

Flauto

poco stringendo.

Abdona

jemnie.. Wiem cru jg wi = drą że
Lebenb. Du, alf! liebst mich in = nig ich
ko = chasz mię jeszcze. Leer
fühl' ab im Herzen das
ser = ce drą = cy prze =
quält mich nt = mnb mein

Violin 1:

Lento.

dolce.

espress.

czu = cie; Sfzto = wiesz = cze.

Ty al =

Allegro non troppo. ♩ = 126.

Oboe.

Trombe.

Alf.

py - tasz, py - tasz, al - do - no?
do - no, kiedyś ty nasz pow - rócisz?

Violin 1mi

Flauto.

Clar

pp sempre.

Alf.

(Alf. (Konrad) p.
Idy Im
con espress.
gro - dy i
Lan - dy wäs
wios - - - tci
Twim - mm
pio - nq.
wir - gan.
Idy nam
Zurs - tu
oj - cow,
Kirs - Dorf

Violin 1mi

dolce.
dolce
pizz.
pizz.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

fz

fz

fz

fz

drie - ci Schwester

zo - hy. Towarzysz.

Wnie - wo - lą Ein Raub Dub

pos - dzą, wnie - wo - lą Trin - Dub, o

Jeń - Gnań - nu, o

divisi

Col Basso.

arco.

dolce.

dolce.

dolce.

fz

fz

fz

sfz molto.

sfz molto.

sfz molto.

sfz molto.

sfz molto.

sfz

co mi jest?
ima miss ngnf?

O lu = = = by.
Yn = linb = = = dur!

Ty o = bro = niz
Ty ngirkt Dub Lurnd ynd

cresc. -

cresc.

cresc

creso

mnie kraj coś = ty.
mi[illegible] ur = [illegible].

Nie = mieć oil = ny i zu = chwa = ły
Dość zum Ringkämpf üburt = bu = gum

cresc endo.

zdra = dą i
Sfrau = tut Dw

sztu = ką,
Frau = Dw

gnę = bi zwy = cię = ża.
fang ind gw = ng = gnn

Weźmie
Plündert

cresčendo

cresčendo.

cresčendo.

cresčendo.

cresčendo.

za = = = = mek zgła = dzi mę = ża,
rzuń = = = but Lund und Knůtu,
U = pro = wa = dzi.
Truń = ux ugnx = Dnx
pię = kną,
pię = nax

marč.

Więc u = Luß ink chodźmy! flinfzmy! marš

Więc u = Luß ink chodźmy! flinfzmy!

Wja = ka stro = ną?

żo = ną.

Bruń = du.

Kninn Antšuny mušu!

Kninn Antšuny mušu!

cresč

divisi

marč.

marč.

Idzie jest widz = wie
Gibt es hier noch

puszcza ta = ka,
Waldeinsam = keit,

Idzie nie sięgnie
Wo der Or = den

dłoń chciwa mordu
und die Gesetz = los

dłoń krzy =
dort nicht

Ach!
Ach!
. za . ka?
sünda
gdzier droga wy . ba = wie . nia?
Gjinbtik Wnyze, Drub zu nui Dem?
Fest lecz Iw, Dorf
wtedzio przez cier, sie . nia
fürem fin Dürn Lui = Dun.
Fest lecz Iw Dorf

cresc.

Al = fie!
Ffu = rer!

Al = fie!
Ffuwer!

Al = fie!
Yuttw!

Wyznać ci nie
dosć iſt nicht yn =

mo = gę.
ſtehen!

(Alf do Aldony)
(Alf zu Aldona)

że = gnaj!
Leben mogſt!

Muszą
Ich müſt

(Halban do Alfa)
(Halban zu Alf)

Już czas!
Nun fort!

Już czas!
Nun fort!

cresc. e string. poco a poco.

Col Basso.

a tempo.

dolce.

p.

p.

Tuba.

Ha! Zga dtam!
Ty mr = vu = = = tsuh!

wdro - gi
ynsnn

fz

fz

Flauto

Oboa

Fagot.

con duolo.

Chcesz mnie [30=] rzu = cić, zim = ran?

Hast willst du [30=] zu = rück, Win = ter?

chcesz od = je = = = dolce e ritard.

willst für = = = = dolce e ritard.

ritten:

chać, i nie wró = cić?

mir von mir flieh = en?

a tempo.

Oboa

Clar.

Fagot

(pada na kolana)

(fällt auf die Kniee)

pp.

p.

ot = fie ti = to - - - ści. Gdzie

auf. Ich er = bar = = = men! Wo

poco ritten.

Andante molto cantabile.

espress.

Clar.

Fagot.

Viol 1:e

Col Basso

myśl two = ja myślisz Dw bo = zmierza. Twej sta = wy ginnąc. Für Dich nigdy nie ćmi ty me Ruhm mich allein ist tręsz. Oj = gnieść. Dann

Oboa.

Corni

vibr.

p.dolce.

czy zna pierwszą kochan = kę ry = ce = rza, Jak mym ko = chan = kiem, jak mym ko = chan = kiem by = teś tyl = ko Lieb = Dir gnieść Dich Sterben Dich Sinnen, Dass Dich Lieb = be, Dass Dich Lieb = be, bleiben mir al =

Viol 1:e

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

Allegro con fuoco:

Recit.

Alf (Konrad:)

ty.
Luin.

al = do = no!
al = Do = no!

pomnij żeś chrześcianką,
Denke Daß Du Christin,

I żeś
und Daß

al = fa
Alf Ju =

Andante sostenuto:

Clar.

Fag.

Trombe

Alt.

Violin 1mi

Corni 1mi

Trombe.

Col Basso.

arco.

Unisono

pizz.

meno f.

sonore

Bóg chce ofiar, Gott fnifft Opfer,

żegnam cię bie. luß ihn ihr ihn,

Muszę jechać wkrótce da-le-ko. Muß nun gar ein-mal fern-hin.

Lecz wró-cę, Doch kehrt Dann

przez Bo-ga o nie bie. durch Chriſti Lieb zu ihm!

La nim mnie przy-kry Eh' ich ſink' im

je grób. Grab.

Non troppo Lento.

Cl. in B.

Aldona

Alf.

Halban

p. cresc.

2do p.

Gdy wzy = wa Tönt Ihr Ihm

głos. Ruf.

przez zna = cre = nia wiec — poo = niej zu = mi = Ihm ugnid ieh

Gdy wzy = wa Tönt mein Ihm

głos. Ruf.

głos prze = zna = cre = nia, Prä = zno Ruf zu = mi = Ihm Rütz = lob

Gdy wzy = wa Er = tönt Ihr

głos, Ruf, wzy = wa Ertönt Ihr

głos Ruf prze = = zna = cre = nia. Nie poo = znm Syni Ihm Mistiy

1o

1mo

dolce.

1o

dolce.

p.

Skromnę trzy i za = le, więc po = skro = mię trzy i za = ly, Gdy
Zůsnnn Thrü = nnn, Klu = gnn, ugnrd ich zůs = nnn Thrü = nnn Klu = gnn. Tönt

rozpaer trzy i za = le, Prożno rozpaar trzy i za = le. Gdy
sind Dann Zůs = nnn, Klu = gnn; Nutz = loß sind Dann Zůsnnn, Klu = gnn. Tönt

mo = ga trzy i za = le. Nie = pro = mo = ga trzy i za = le. Gdy
sind Dann Zůs = nnn Klu = gnn; Mützig sind Dann Zůsnnn, Klu = gnn Er =

cresč um počo.

wzy = = wa gtos = = wzy wa gtos prze = zna = cze = nia.
Dir Dur Ruf, Dir Dur Ruf mich zu- mi = Dur.

cresc um poco

wzy = = wa gtos wzy = wa gtos prze = zna = cze = nia. Bal = sam
mir Dur Ruf. mir Dur Ruf Dich zu- mi = Dur. Bal = sam

cresč um poco.

wzy = = wa gtos wzy = wa gtos prze = zna = cze = nia.
dönt Dur Ruf, dönt Dur Ruf, und zum Schei = Dur.

cresč um počo.

cresč um počo.

cresč um počo.

Col Basso

cresč um počo.

1.

2 do.

na swo = je cier = pie = nia. Znaj =
strömt Dir für Dir
Bal = sam na
Lud = zum strömt
Lui = = Dun. Dom
Bq = dziem
Wurdun
mo = = je cier.
mir für Dir
= = = dziesz w
Ärwüz Dub
wal = czyć bez wy =
Bui = Du vin = yun
pie = = nia
Lui = = Dun
krzy = ża w
Hwilwadb Dub
tchnie nia bq = dziem
lui = Dun wurdun

1º

10.

kraj = u
aus Dem Kreuz Dub

krzy = = ża
Hni = = lundb

wal = = czyc
Lni = = Du

krzy = ża.
Hni = lundb

stóp, u krzy ża
zu Dub Hnilundb

bez wy =
win = = gunn,

bal = = sam, a
Bal = = fam. und

stóp. a
zu. Und

tchnie-nia.
lni = Dun.

bal = = sam na
Bal = = fam fwóint

bal = sam na
Bal = = fam fwóint

a
Und

ma = = je cier = pie = = =
miś für Dich Lni = = b
swo = = je cier = pie = = =
Diś für Dich Lni = = =
bę = Dziem wal czyć bar wytchnie = = =
wąw Dun Lnidn ningm Lni = = =
nia. Dnaj = dą
Dun, Ruh Dum
nia. Dnaj = dą
Dun. Ruh Dum
nia. Pó = ki
Dun. Lih ňuh
tam u
Kruzy Duh
tam u
Kruzy Duh
nas nie
Dnkt Duh

cresč.
cresč.
cresč.
cresč.
cresč.

rall: a tempo.

cresč.

p. dol.

p. dolce.

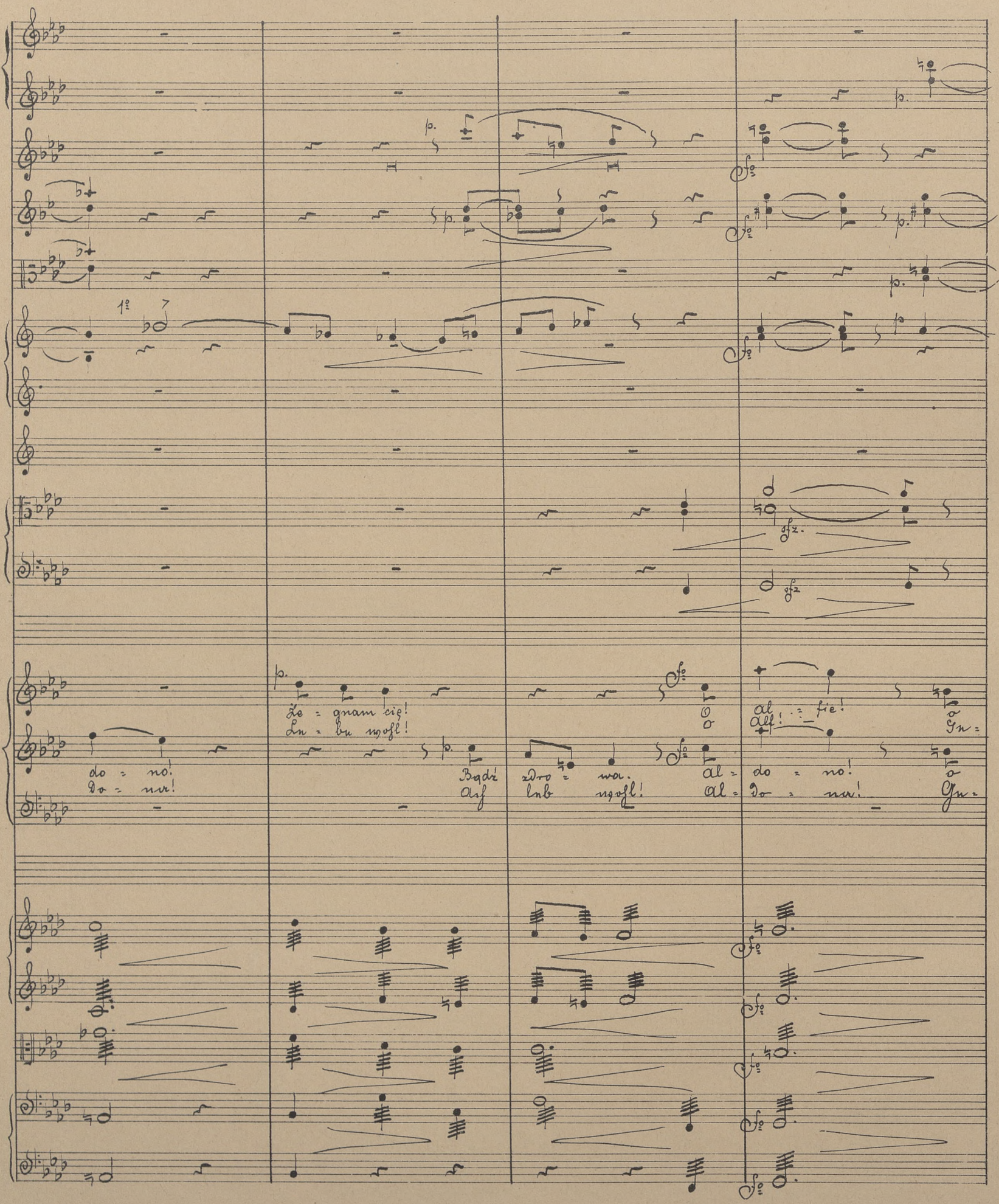
rall. a tempo.

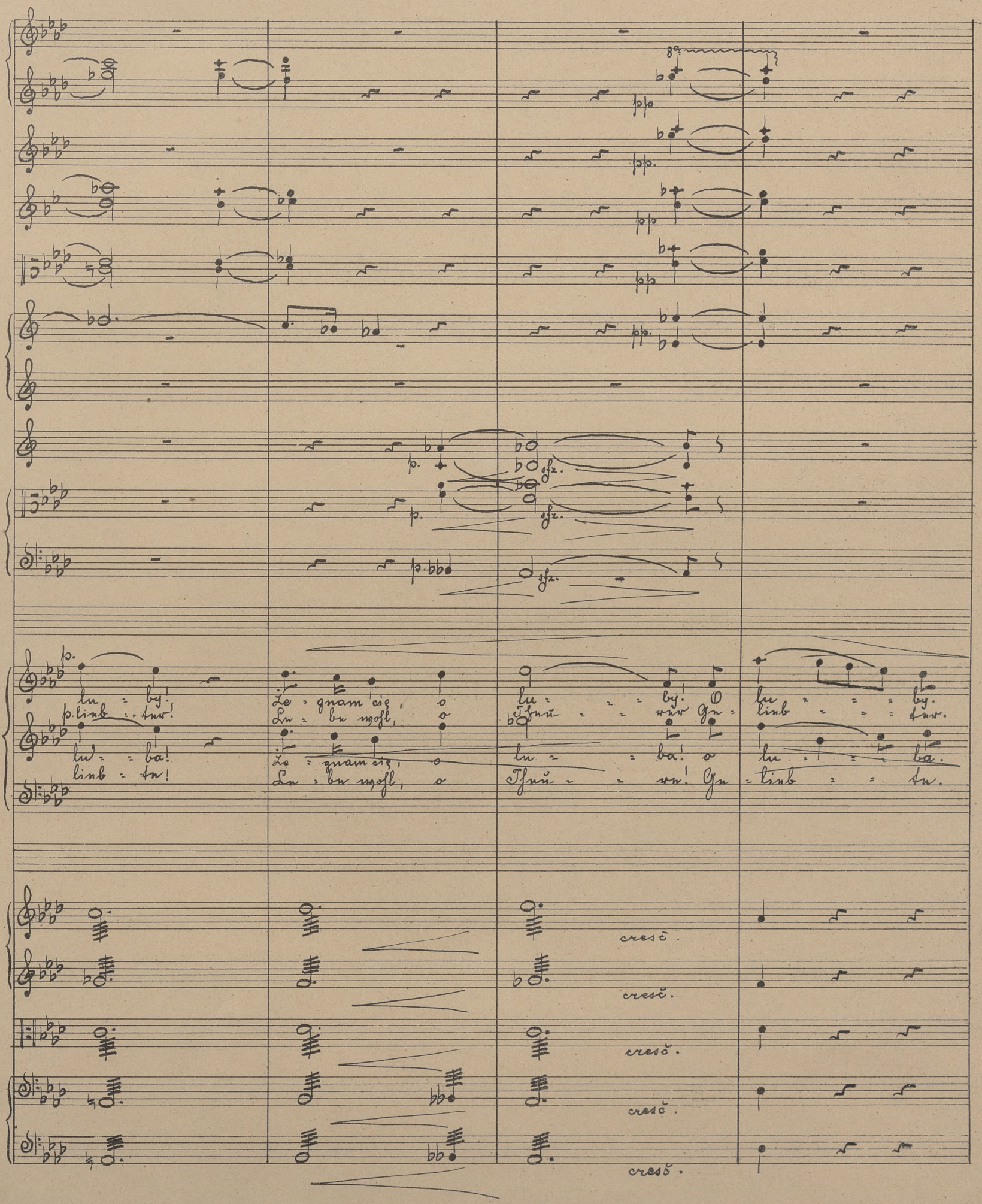
espres.

Krzy = ža Hni = lunde stóp, zů, Dub Krzy = ža Hni = lunde grób, Růj, nie skry = je Dub Cyra = bub

al = fie! alf! –

al = al =


1.
do = no!
Do = nur!
Se = gnam cię!
Ln = bu mość!
Bądź
asf
zdro = wa.
lnb mość!
al = do = no!
all! = lie!
al = Do = nur!
Gn =
Gn =


8va
p.
lu = by!
p. linb = tw!
lu = ba!
linb = tw!
Le = gnam cię,
Lw = bw mgłł,
lu = = = by.
Tfnů = = = ww Gn = linb = = = tw.
lu = = = ba.
Tfnů = = = ww! Gn = linb = = = tw.
cresč.
cresč.
cresč.
cresč.
cresč.

pp.

pp.

pp.

pp.

pp.

crescendo.

Poco più mosso.

że gnam że gnam cię,
ln bu ln bu mgoff!

że gnam że gnam cię.
ln bu ln bu mgoff!

p.

p.

p.

p.

divisi

p.

cresc.

cresc.

q.

q.

d.

d.

(Padają sobie w objęcia, przez chwilę zostają w upojeniu nareszcie Halban odciąga gwałtownie Alfa.)

(Sie umarmen sich und verbleiben einen Augenblick in süßer Entzückung bis Halban)
den Alf heftig fortzieht.

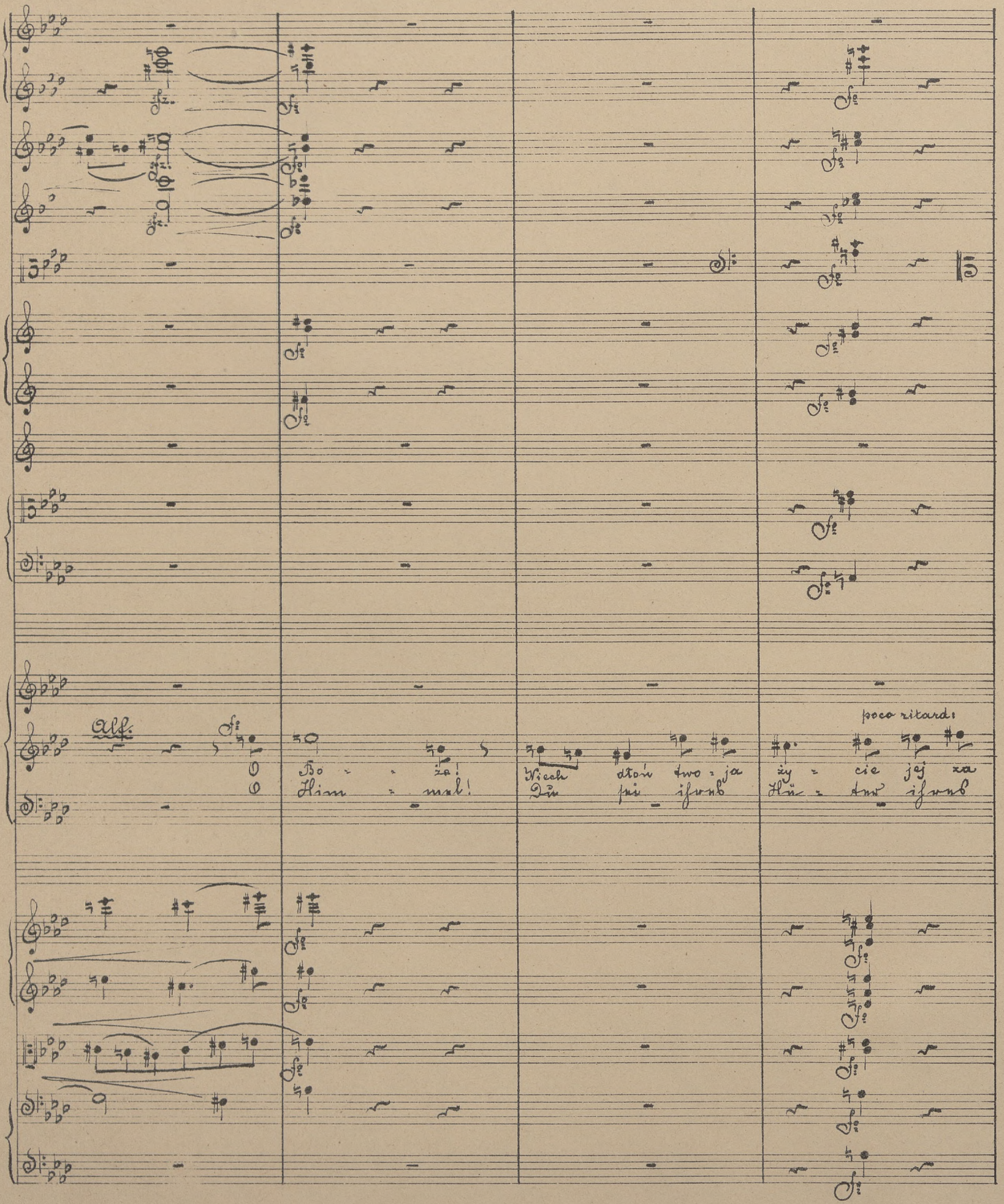
espres. molto.

espres. molto.

presser:

Oboa.

Viol: 1mo


poco ritard:
Bo - - że!
Him - mel!
Kiedy dzień
dzień two - ja
ży - cie jej za
Hży - dzie
ifrunß
ifrunß

8va

1mo dolce.

(Wychodzi z Halbanem. Aldona pada zemdlona na ławeczkę darniową zasłoną spada powoli.)
(Halban fuhrt ihn zurück, Aldona fällt ohnmächtig nieder auf eine Rasenbank, der Vorhang fällt langsam herunter.)

cho — wa!
Lu — bunb!

8va

divisi.

divisi

pp.

pp.

pp

dolce.

1:

Col. Basso.

AKT II^gi.

II^er AUFZUG.

AKT II^gi.

Wybór.

Scena przedstawia wnętrze wspaniałego kościoła. Ranek zaczyna świtać. Cały pierwszy plan pogrążony w zupełnej ciemności. Olbrzymie potrójne drzwi w głębi otwarte, za niemi widać rozciągający się daleki i wesoły krajobraz, oświecony pierwszémi blaskami poranku. Wśród grupy drzew wznosi się starożytna baszta z wejściem otwartém, jakby rozwaloném ręką czasu. Po obu stronach sceny, pod ścianami rzeźbione ławy, (stalle) kapituły z pulpitama. Wśrodku sceny wielki pulpit. Na prawo, na pierwszym planie konfessyonał.

IIer AUFZUG.

Die Wahl.

Das Innere eines prächtigen Domes. Es beginnt zu tagen. Im Vordergrunde herrscht noch Dunkelheit. Drei Portale im Hintergrunde stehen offen, mit der Aussicht auf eine weite Landschaft im Morgenlichte. In einer Baumgruppe erhebt sich ein Thurm mit offenem Eingang. (Ruine.) Zu beiden Seiten der Bühne stehen geschnitzte Kirchenbänke mit Pulten. In der Mitte ein grosses Pult. Im Vordergrunde ruht ein Beicht-Stuhl.

Wstęp i Scena I.a Arcykontur, Konrad Wallenrod, Halban i Rycerze.

Einleitung u. I.er Auftritt. Grosskontur, Konrad Wallenrod, Halban u. Ordensritter.

Flauti.

Oboi.

Clarinetti A.

Fagotti.

I.mo e 2.do Cornu F.

3.tio e 4.to

Trombi F.

Tromboni

Tympani Des - As.

Violino 1.mi

Violino 2.do

Viola.

V:celli soli

Bassi e. Celli

Viola

divisi

cresc um poco.

cresc um poco.

cresc um poco

Flauti

Oboa

Clar.

Viola

dolce

1mo

pp.

pp.

pp.

Flauti

Viola.

(Kurtyna się podnosi.)

(Der Vorhang geht hinauf.)

Flauto

Oboa

Clar

Viol 1mi

Viol 2do

Harpa.

1mo Solo dolce

divisi.

divisi

cresc molto.

cresc molto.

Flauto

Viol. 1mi

Harpa

dolce.

cresc un poco.

cresc un poco.

cresc sempre.

cresc sempre.

cresc sempre.

Arcykomtur, Konrad Wallenrod, Halban i Rycerze wchodzą powoli i stają na przodzie sceny.

Großkomtur, Konrad Wallenrod, Halban u. Ordensritter treten langsam hervor und stellen sich am Vordergrunde der Bühne.

cresc sempre.

cresc sempre.

cresc sempre.

cresc sempre.

cresc sempre.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

Clar: in B.

Organo

con pedale.

(Wszyscy klękają)
(Alle fallen auf die Knien.)

Organo

Klarnety

in B.

Chór.

Hawr Dub Lisz - tub
Din - chu świa - tto
Qůnl - - lu nw - - tslinß' ůnb in
bo - - że go - tab - - ko Sy -
Inw - Dun Lůnf -
o - - nu Ziem -
Świa - tto bo - -
Dub Lisz - tub Qůnl - - że Go
lu. nw
- tab - ko Sy - o -
- tslinß ůnb in Inw -

Organo

cresc poco a poco.

cresc poco a poco.

ne pod = no = że two = je go

= nu ziem = ne pod = no = że two = je go

Du Lnůh = tu ůnd ful = ln vůf ird ſſun

cresc poco a poco.

ful = ln vůf ird ſſun

Ffer = Du, Lnůſtu ůnd

tro = nu ziemne pod

ful = = ln vůf

ird = = ſſun

no = = że two = je = = go

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

Pan - Dun trio - nu.

Wi - do - ma o - świeć po - sta - cią.

Organo

con Ped. senza Ped.

Chór.

Er - glänzn fistbar wi - sfni - nn

Wi - do - ma o świeć po - sta - cią

Organo.

Ped. senza.

mfo

In Eintwurft

mfo J roz - tocz

Ped. senza.

Wniś = świt ynüdzy
skrzy = = dła nad Sy = oń = = ską
= ni = = = = nu.
bra = = = cią
Ped
cresciendo.
(Wstają)
(Sie stehen auf)
Ped.
(uroczyście)
(uroczyście)
Arcykonstur.
Recit.
mf
Ha = ła = ni i ry = ce = rze, wier = ni stu = = = dry

Clar.

Corni

Brüder wir müssen
krzy-ża Wy-bie-rz

świt nim Obur-ferzy tuż nim dzień, Ex lunc stirpy
mistrzza chwila się przy-bli-ża Błogajmy

dzień mon Gott nim
dolce.
więc niech natchnąć

Flauto.

Clar.

Corni.

rinforz.

judzi świst wi-chru, słońce, mgnie-nie trzaśnie pod Orde-rzub
ra-czą nas Nie bio-sy, Wery-je dłonie na zakon

rinforz.

stłucz Młot i Pług!
złożyć swo-je lo-sy.

Flauto.

Violin 1us.

(Rycerze przechodzą przez scenę do stałl zasiadają w nich i zatapiają się w modlitwie.)

(Die Ritter schreiten durch die Thüre zu den Tischen bänken, nehmen ihre Plätze ein,
und versenken sich im Gebete.)

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

Tuba

cresc.

cresc.

Obaa.

cresc.

cresc.

ben marcato.

mf

Violin 1i.

cresc e molto espress.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

sonore sul G.

divisi

Clar.

Timp.

Violin 1i.

Unisono

Col Basso

Flauto

pp.

pp. e legato.

Chór.

pp. Sy - nu zba - wi - cie lu - ski - nieniem wszechmocnej rę - ki,

na znacz - kto zwie - lu, godzien za - sły - nąć

Sympe.

pp.

Violin 1.

pp. sempre.

pp. sempre.

pp. sempre.

pp. sempre

pp. sempre.

(Aldona okazuje się w głębi w odzierzy pielgrzymiej, wsparta na lasce i przesuwa się jak cień przed stallami. Rycerze zagłębieni w modlitwie, nie widzą jej z poza pulpitów, gdy Aldona zbliża się ku przodowi sceny, orkiestra milknie zupełnie, i następuje długa pauza.)

(Aldona ukazuje się w głębi w odzierzy pielgrzymiej, wsparta na lasce i przesuwa się jak cień przed stallami. Rycerze zagłębieni w modlitwie, nie widzą jej z poza pulpitów, gdy Aldona zbliża się ku przodowi sceny, orkiestra milknie zupełnie, i następuje długa pauza.)

Flauto

zna - kiem Twojéj mę - ki,

Sy - nu zba - wi - cielu ski - nieniem wszechmocnej rę - ki,

ściśnie ją boleśnie mit

Ojcu - Dziś Dziś bo - leśnie, mit

mężnym Hand und Mut,

mężnym Hand und Mut,

Flauto

naz naczelo to z wielu godzien zasłynąć

Wrzesinie im Krzyża godzien Duch Święty

zna - kiem Twojej mę - ki

fürwar soll im Streite.

Sy - nu zba - wi - cie - lu

Gnä - dig Dich be - gnisse

Flauto.

Oboa

Clar.

Du - chu świa - tło bo - że go - tąb - ku Sy - o - - nu.

Hmm, das Licht Quellen wesslins und in Gnu - den

Flauto.

ritard molto.

divisi.

sordini.

con sordini

Aldona.

On tu jest, on wśród gro = nie ry cer = skiom za =
Er ist da! Un = ter all die = sen Rit = tern, mein

= sia = da, Czy go ij = rzę? czy po = znam?
mand ist ihn nur = heim = lich? nur = Kun = den?

Andante cantabile.

(Z zapałem ciągle wzrastającym)
(mit stets wachsendem Feuer)

Corni.

pp.

pizz.

Solo

espress.

Wierny Halban sta- ry przed
Halban fest gepflanzt wie

Recit:

arco.

arco

arco.

arco

ro - kiem być na Litwie.
wieder Fuß auf Litauen.

Pod mia - nem Konra - da Alf do Hisz -
Dann Alf nannt sich Kon - rad, er zog nach

: pa - nii po - niósł krzy - żo - we sztan - da - ry, a po - tem pro - ścio
Lan - den, ein - gepflanzt ward das Kreuzbanner, er ward im Vorwärts

marcato.

Niem - cow męstwa miał za -
Lan - den seinen Ruhm ver - -

rły - nąć.
- nichten.

Oboa

Clar.

Corni

(Pada na kolana przy konfesyonale i zasłania twarz rękami)

(Fällt auf die Knie beim Beichtstuhl und verhüllt mit Händen das Gesicht.)

dolce. (quasi parlando)

On tu jest,
Er ist da!

on tu jest
er ist da! Ach nie

Raz go
nie = mal

wi = dzę
sehn

je = den i
zu dem

zgi = nąć.
sterben!

(Haban wstaje z ławy na wprost Aldony po drugiej stronie sceny i po kolei obchodzi braci, mówiąc każdemu do ucha.)

(Halban wstaht sich, nähert sich den Rittern und Knechten, indem er jedem ins Ohr spricht.)

Halban.

(quasi parlando)

Wallen = rod
Wallen = rod

lew za = ko = nu
Löwen des Ordens,

Wallen =
Wallen =

Tymp.

poco marč.

poco marč.

pizz.

(Aldona podnosi głowę i poznaje Halbana)
(Aldona erhebt das Haupt und erblickt den Halban.)

Aldona
Halban
Tymp.

= rad.
= rad.

cresc e stringendo.

Aldona.

Niech
Soll

zy = je!
Hal = ban!

strepit.

Hal.ban!
Hal = ban!

po = zna przed czasem
wird mich er = kennen

Ach!
weh!

gdzie się u =
wo = hin ent =

kry = ję.
gehen?

(zsiada w konfesyonale).
(sie tritt in den Beichtstuhl)

pizz.
pizz.
pizz.
pizz.

Andante mosso ♩ = 80.

Oboa.

Clar. – in B.

Fag.

Trombi

Halban (do rycerzy) (zu den Rittern)

(sotto voce)

Konrad Wal-len-rod wzorem jest ry-ce-rzy.
Konrad Wallenrod ungnädig allen Ritter.

cresc.

cresc.

Viola.

divisi

Oboa.

Wsta-wion w Ka-sty-lii ry-cer-skie-mi
Hört ihr Kre-ter-linnen tri-umph-ie-ren

Obaa

czy = ny.
zyślun.

pp. dol.

pp. dol.

Kan = zad pod =
Er sgisd Sie

bi = je li = tew = skie tra =
Hui = Dun zum Trau = en bu =

pp. dol.

Obaa.

= i = ny.
Knfrun.

Kan = ra = da
Hoch Konrad!

wy = brać na = le = zy.
ihn müsst ihr würgen.

p.

p

Oboa.

Kon: rad zwy: cię z twa nawe za po: wiada Kon: rada! wy: brać Kon:
Mużny inn Kwiatyn fürst inn zinn Kwiatyn Hof Konrad! müf: lut Onn

cresc e stringendo.

Oboa.

a tempo poco piu mosso.

: ra: da Kon: ra: da!
Violin. 1mi Konrad, Hof Kon: rad!

cresc: molto et —

(Gdy Halban zasiada narad w kawce, Aldona mówi do siebie.)

(Sobald Halban seinen Platz in den Reihen einnimmt, Aldona spricht für sich.)

Violin. 1mi

apassionato.

Allegro apassionato ♩ = 160.

8va

1mo

Aldona.

Kon = rad
Kom = mud?

Izre =
Him =

bóg!
mak!

spet =
mavf

piza

arco

arco.

arco.

8va

p.

p.

p.

Ty masz być mistrzem, ty

Dziwnych ich Mistrzu, dziw

p.

p.

p.

arco.

pizz.

pizz.

8va

8va

p.

p.

p.

p.

poco crescendo.

mi = = strzem. a . . byś ich za - bi = jał, czyż nie po - zna ją? U =

Mnie = = stra. żnie jsm zu wyd nieść = trzem, Sind sie mir = bloss Leute = n

poco crescendo.

poco crescendo.

poco crescendo.

arco.

pizz.

arco.

pizz

sotto voce.

• kry = wasz da = bivszy dis gyr

= zemnie. = gy = bnsb.

Cho. ciaż byś jak Nasz ist dis Gy

waż inne przybrał = ztalt, gdzie Din Hunst Dur

pizz.

pizz.

8va

p.

p.

cresc e stringendo.

cia = to, chociaż byś jak Syllanyx, mąż ist Din Ge = stalt, nginn Din Kunst Syllanyx, Alt blnibt Din wzaż inne przybrać cia = toj Se = szcze by w twojéj duszy po = zo = stałe twarz Jmmer

cresc e stringendo.

cresc e stringendo.

cresc e stringendo.

arco

cresc e stringendo.

arco

cresc. e stringendo.

a2:

pin Lento.

sta = ta wtwo = jéj Hurnyn, blnibt Din

du = szy mie = le da = wne = go, Sranka trwń mjin Din mninm,

con Duolo.

wszak zo = stan Dorf Din = mni = nm, Din sta = to, za =

Col Basso.

sta = = = = = to we = mnie.
mmi = = = = = mm dir mnf!

ritenuto poco.

Andante.

Flauto

Oboa.

Clar.

Konrad (wstając.) (mrufbt fig)

Aldona

Violini

Celle Bas

Arpa

pp. p. ppp. dolce

Sły = sza = łem jakieś Mruk ůnterwůrstwk Afrimam, ji = ki, i piacz ptilus

divisi

Oboa

Clar.

Konrad ci = chy. Klaryan.?

Aldona.

Violini

Arpa

dolce. stringendo. stringendo. Allegro.

So alf! Kon = ra = dzie! Kon = ra = dzie! Kon =
Mein alf! Kon = rad! Kon = rad!

poco riten.

Clar.
Fag.
Trombe.
Alduna

stringendo.

(podaje zamaskowaną w konfesyonale)

(Sie bricht schmerzlich nieder.)

(Konrad)

(Konrad)

((Kyrkomtur)(na stronie)
(Großkomtur)(für sich)

= za = dnie! Czyj głos mnie wo = kat,
Konrad! Mich Stimme wählt mich?

Głos — twój własnej
Dir — dass niemand

by chy.
Stolzen!

ritenu.

ritenu

stringendo.

ritenu.

ritenu

ritenu

Maestoso.

Clar.
Fag.
Trombe.
Halban

(wstaje, rycerze wychodzą z tłu i otaczają go.)
(steht auf, die Ritter umringen ihn.)

marc.

Bóg — za = mię
Gott — schützt

Mistrza wo = sta nasze
ab, dass Konrad Meister

Kładzie, wzrakszy = sze
werden. Hebt ihr

= sze i mię Wallen =
Wal = lenrods Namen nicht

Oboa.

Clar.

Fag.

espres.

espress.

espres.

dolce.

Oboa

Corni.

Allegro vivace. ♩ = 160.

in A.

in B. Fis.

Chor.

Chor.

Ago - da!

Ron - nud!

Ago - da!

Ago - - -

Ron - nud!

Ron - - -

marč.

marč.

da.

rud.

marč.

Hoch hy = bu Kon = rad

Kon = rad niech żyje!

Kon = rad niech Konrad żyje

Kon rad hoch hu = bu Kon = rad

Hoch Dun = Ilz

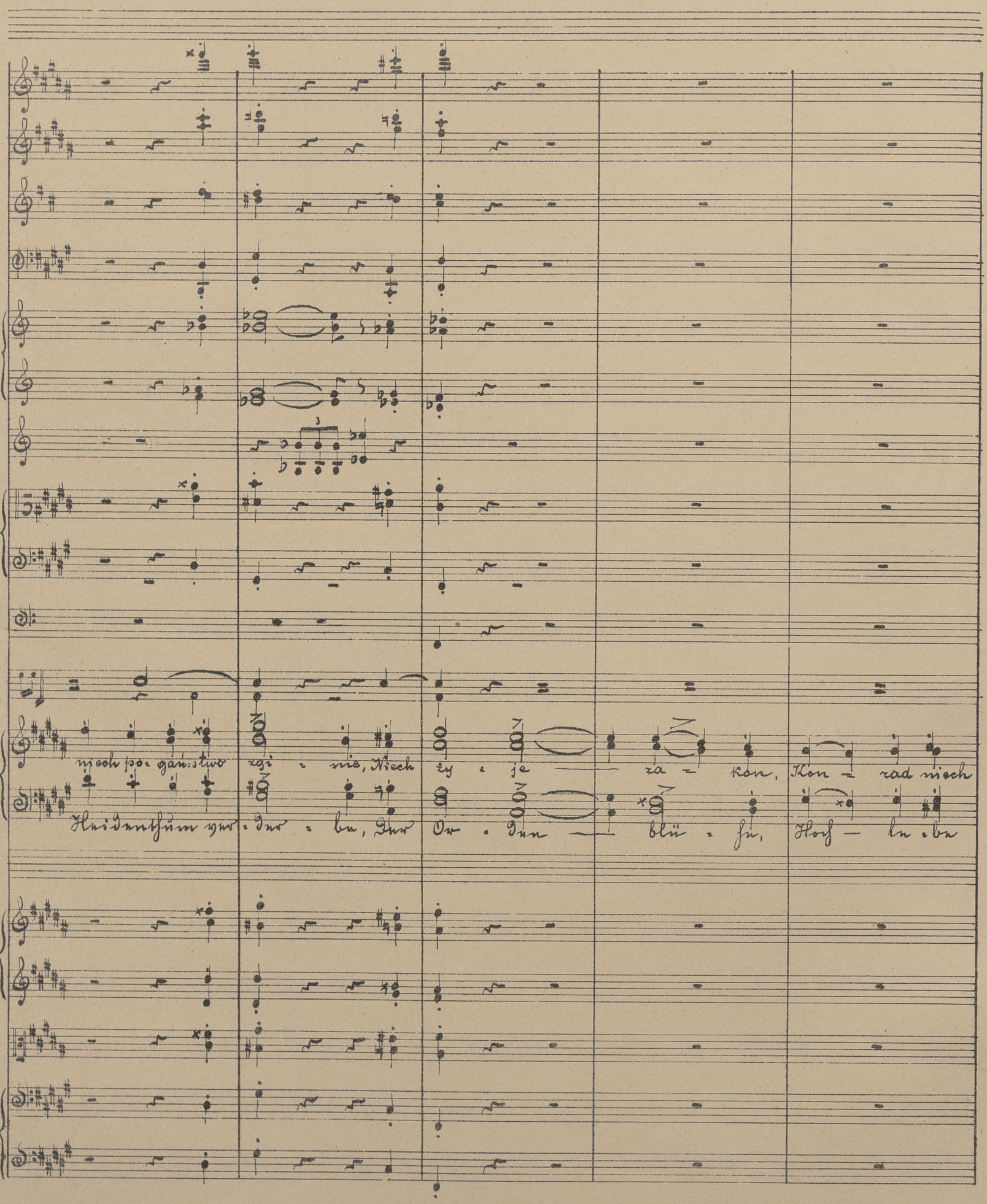
Wiel = ki mistrz niech

Wiel = ki mistrz niech żyje niech

Hoch Dun ndlu Mnic = stwo, Dun

żyje niech żyje za-kon niech państwo zgi-nie! Niech żyje za-kon

Mistrz, Dwu Or-dun bluśn, Hui Dwu tschum-ny-Dwu-bu! Dwu Ordun bluśn


3
mech po- gan:stwo zgi - nie, Niech zy - je za - kon, Kon - rad niech
Hudemschen yw - Dw - bu, Dw Ow - Dun blü - fu, Hoff - lu - bu

8va

Arcykonkur.

(na stronie) z wściekłością.
(für sich.) mit Wut.

Konrad zwycięża
Konrad ist Sieger

ży - je, niech ży - - - - je.

Kon - rad, hoch Kon - - - - rad!

Col Basso.

Konrad zwycięża
Konrad ist Sieger!

jak mą wściekłość skryję.
Wüth entbrannt ich Leben.

Nieh zy = je!
Er lie = ben!

Konrad zwycięża!
Konrad ist Sieger!

Konrad zwycięża
Konrad ist Sieger!

cresc.

cresc.

cresc.

sf

sf

sf

fz

Jak mą wście - kłoś skryjeę? Zemsty mi trze - ba Zemsty mi trze - ba, Han - rad mie - chaj Han - rad

Wszyst nut brannst ich bu - bu, Rusu bu - ynsu' ich, Rusu bu - ynsu' ich, Ru - sy, Ru - sy Han - rad

Wiech ży - je!

Ew lu - bu!

fz

fz

fz

crescendo.

cresčendo.

cresčendo.

fz

fz

fz

fz

fz

con passione.

zgi = nie zemsty mi Kusr = bu, Kurfu bu =

tzret = = ba gnsfr' isf,

nie = chaj Kon rad Ro = sn, Kon = rud

zgi = nie, sturbu!

Niech zy = je Hof bu = bu

Kon = rad niech Kon = rud, nie

8va

ff

zu

je!

lu

bu!

Col Basso

Mano mossa.

in C.S.

Arcykomtusz.
(głośno do rycerzy.) (kurat zu den Rittern)

p. Bra = = = cia u = orcij = my u = = orcij = = my
Mám = = = aňáf, ißt Sorn = Dur, zůr Ef = = = bu =

dołże.

Flauto

Oboa

Fag.

Corni.

mistrza, — La = nim — ob = rzęd — świę = ty za = koń = czy Akt wy =

gań = czny, — ni' Dim — śnił' = cy — Handlung Dir — Meisterzeugnis bis

Flauto

Halban

bo = = że!

(do siebie) (für sich) Cel — mój o = = ciec — = gnię = ty!

End = = = lich bin ich am Ziel = le!

(Arcykomtur prowadzi Konrada do tronu, Konrad siada, poczem wszyscy przechodzą kolejno przed tronem pochylając głowy przed Konradem, a następnie grupują się naprzeciw tronu.)

(Der Großkomtür führt den Konrad zum Thron, Konrad setzt sich, hierauf schreiten alle zu dem Thron vorüber und beugen das Haupt vor Konrad. Sie stellen sich ihm gegenüber auf.)

Moderato assai.

Flauto.

Cl. in B.

cresc̀ un poco.

cresc un poco.

cresc un poco

espress

cresc̀ un poco.

Flauto.

Oboa
Clar
Fag.
Viol.1i.
cresc
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
espres: molto.
Flauto.
Oboa.
Clar.
Fag.
Corni.
Trombe.
Viol.1i.
1mo
p.
otto.
espres
cresc. molto.
cresc. molto.
cresc. molto.
cresc. molto.
cresc. molto.

poco riten. a tempo.

Flauto

a2:

cresc.

otto

Viol 1:i.

poco riten.

fp.

Piano

Konrad. (wstaje z tronu.)

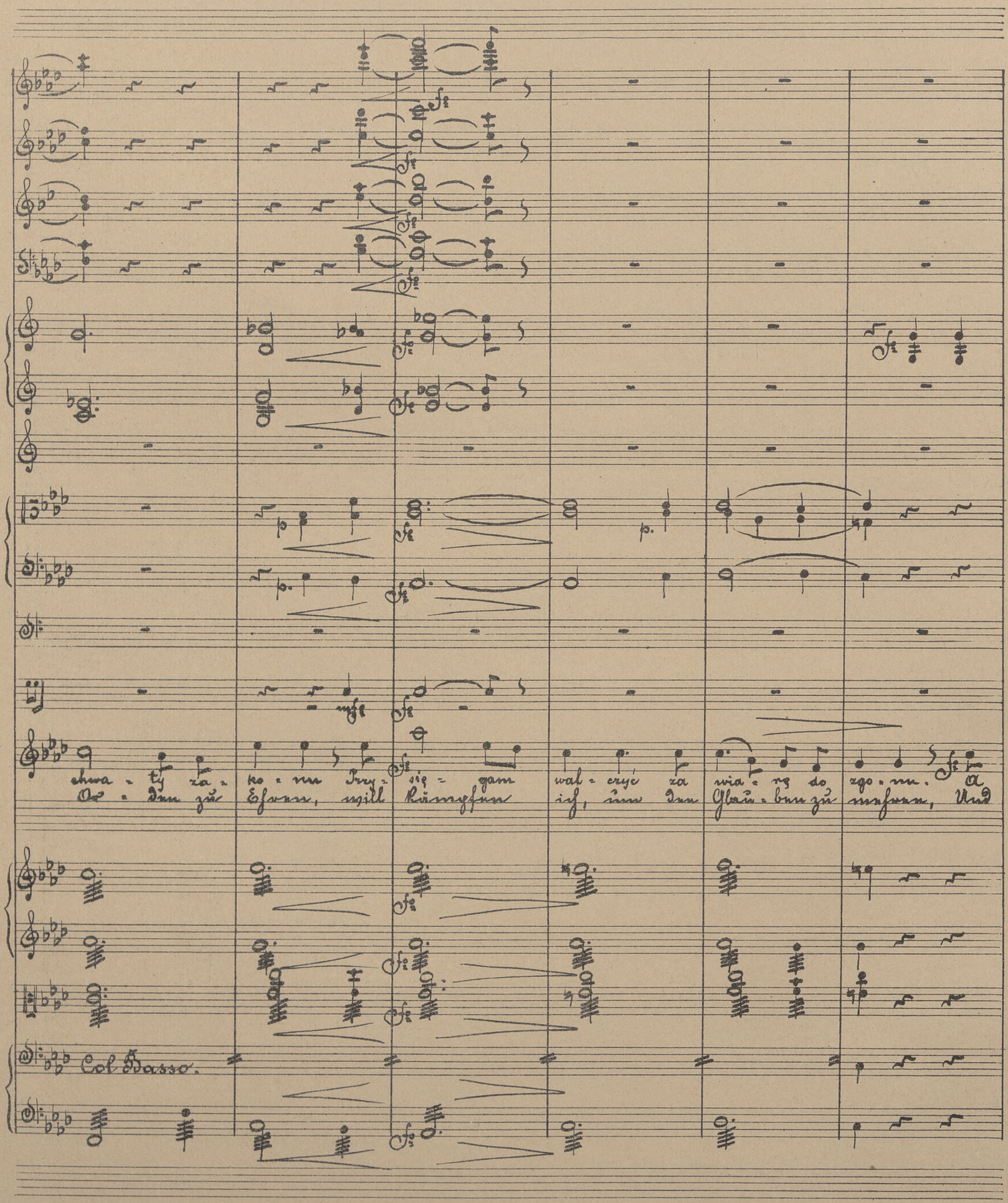
p.

O Herbi dzię = ki wam Bra = = cia! o Dzię = = ki wam, Dla

Konrad (wchodzi pod tron)

cresc.

Dank, mim Sro = = dur! ihr Ha = = ben, Dank, Dan


schwa - ty za - ko - nu Dey - ne - gam wal - eyé za via - ng so zgo - nu. a
Oe - dnu zů Eſrnu, mill Kúmyſnu iſ, únu Dnu Yhaů - bnu zů mnſrnu, Und
Col Basso.

ritens.

mf

sfz

cresc.

Kie = = dy
Rün den Trommeln,

tra. ba
wezwie na bój

Krwawy, Na
Kampf,

śmierć
Tod,

was
wiodąc
Za = wio = dą do
Kämpfe, Ja

cresc.

a tempo.

Allegro.

Trombe.

Tromboni

a tempo.

Konrad.

sta = wy!

Knechte!

Chór.

Łyś nam Kon = ra = dzie!

Hoj lu = bu Kon = rad!

Łyś nam Kon = ra = = dzie.

Hoj lu = bu Kon = rad!

Corni.

gdy wezwie bój Krwa = wy, Ty nas po = wie = dziesz do sta = = = = Ariasz Dum Huidum = tu = = = mm, Tu = rinb zum = = = = Ruf

Più sostenuto.

dimin.

dimin.

in H. Fis.

Arcyshoutkur.

Bra = cia u = stapmy z Kościelnego pro = =

Brü = der, mnr kur = fur wir'n Frit'gn Schwnl =

wy.

mm!

Clar.

Violino I^s

Flauto.

Col Basso.

= gu = lv.

spokojnie.

La = nim Es' nw = Klangyw

zwie = zy

Dzwon u = de = rzy, I Glockun Zungyw. Dem

miasto w dźwiękach Wolken lust ge =

spi = żu Kindund,

bło = ga wieść u = sty = szy. Dass und Heil bw = pfim = Dew.

Wiel = ki mistrz Will Das Hoch = meister im

pra = gnie wpo = ko = ju i Sammlung und

Allegro.

in A.

p.

ci = szy. Cześć od = = = dać Bo = = gu..
Irinden, Du = mü = = = thig ba = = tam!

Kon = rad

Konrad,

8a

marc.

marc.

Kon - rad niech

żyje!

Hoj ha - ho

Kon - rad!

Konrad niech Konrad

Konrad hoj ha - ho

Konrad niech

marc.

Hoj ha - ho

marc.

żyje!

Kon - rad!

Wiel = ki mistrz niech zy = je! Niech zy = je za = kan niech żo = gańskwo

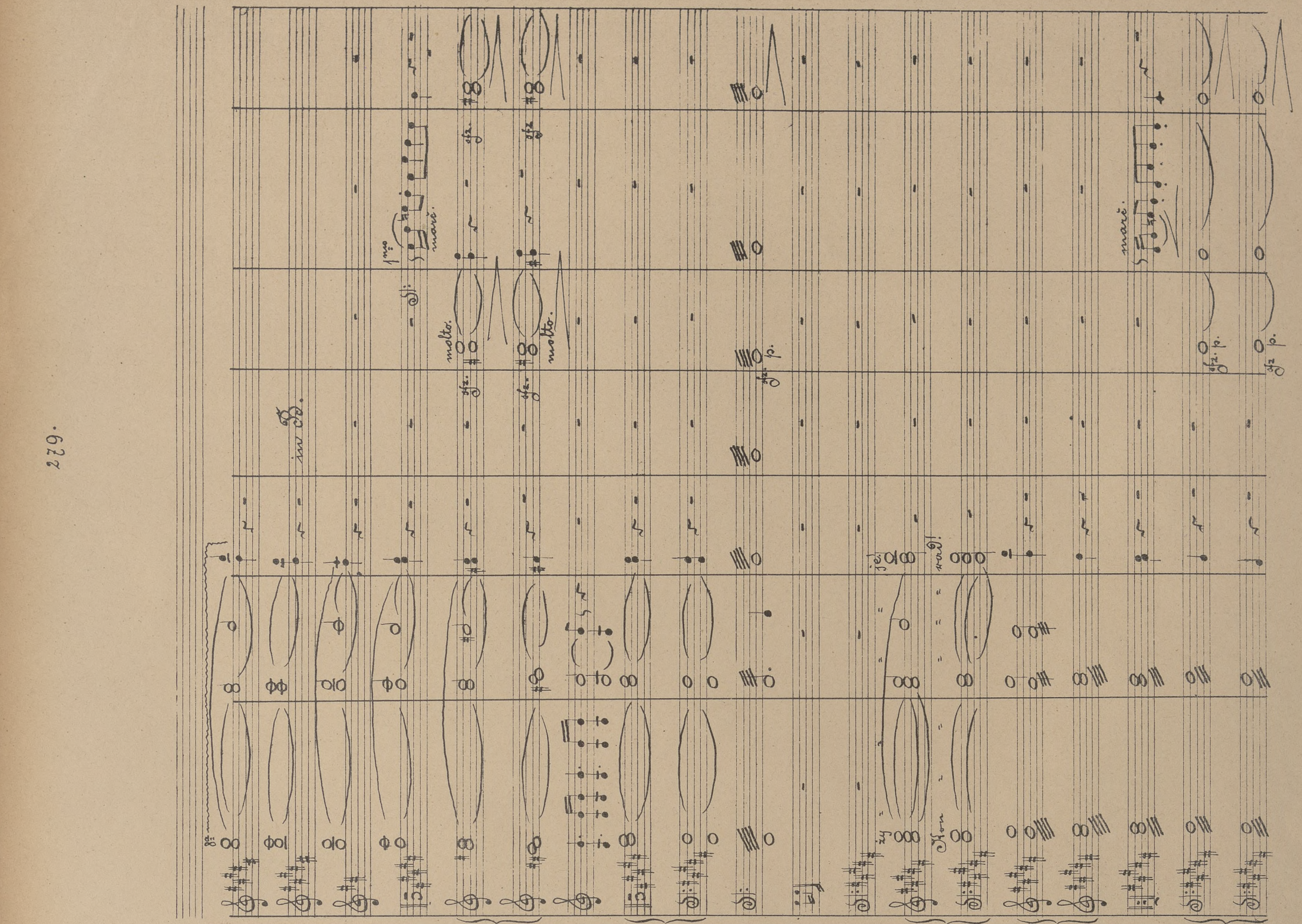
Uń = fur Mni = ftwr Iu = bu, Hoch un = fur Ov = den Hindenburgem gro =

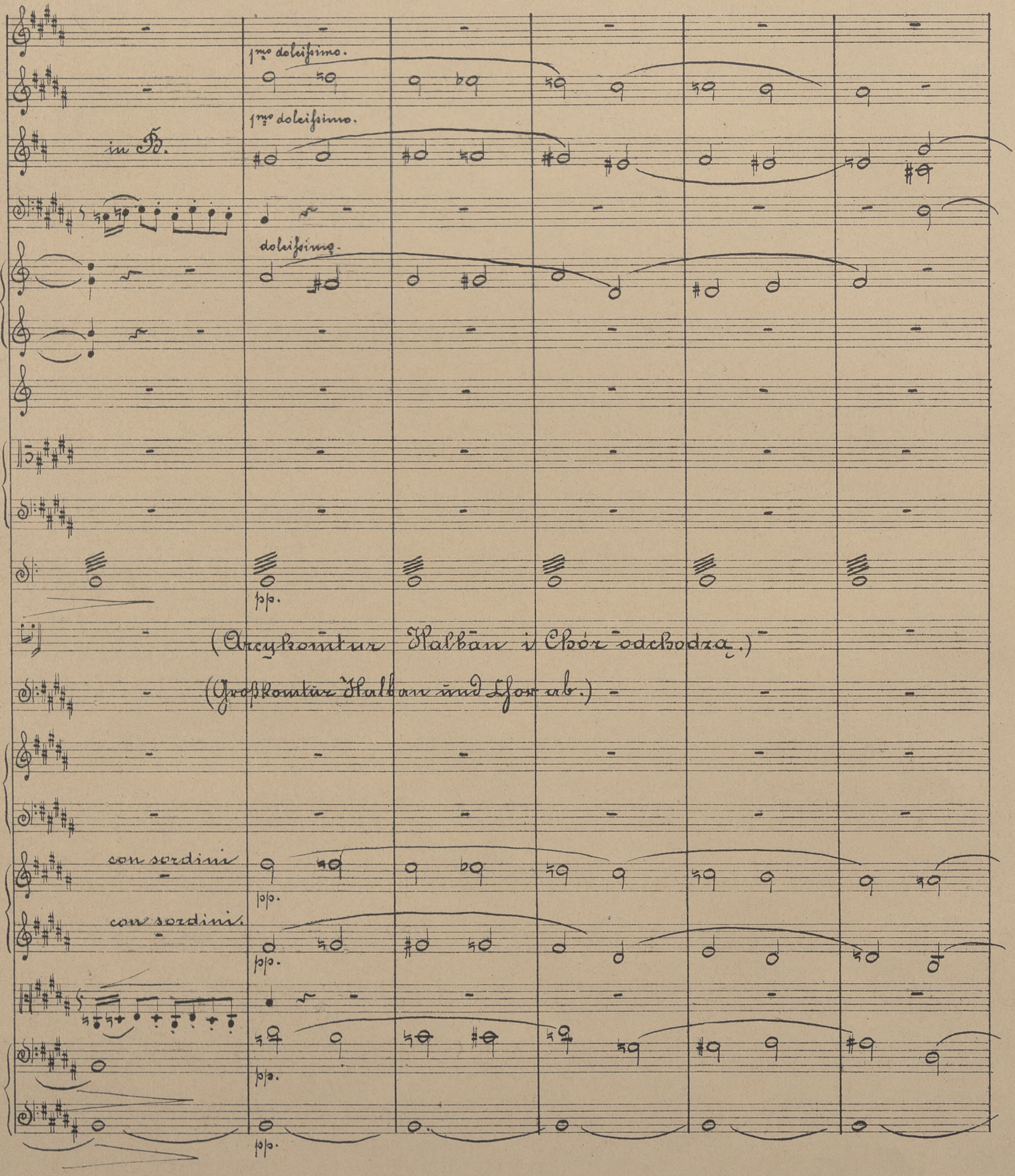
Wiel = ki mistrz niech mistrz

Un = fur Mnistwr,

zgi = nie, Niech ży = = je za = kon! Kon = rad niech ży = je, Niech

dwa = bu, Hołd ów = mu Ów = = mu! Hołd lu = bu Kon = rad, hołd


im Cb.
1mo
mare.
molto.
molto.
mare.
mare.


1mo doleissimo.
1mo doleissimo.
in B.
doleissimo.
(Arcykontur Halban i Chór odchodzą.)
(Grosskontur Halban und Chor ab.)
con sordini
con sordini

ritard.

marc.

mfp

senza sordini

Scena II^ga.

Konrad, Aldona.

II^er Auftritt. Konrad, Aldona.

Aldona (stojąc na stopniach tronu.) (auf den Stufen des Thrones.) (schodzi z tronu) (tritt von dem Thron herunter)

Konrad Czylim się tu: drit? Zkąd die Myśl mi Al: do: na? E'= ben tu wtej chwili, Nie pa: mięć i jetzt? Mich träum' ich, Daß täuschst Du auch nie my li To= bist jej Ahnung mir nicht! Daß nur ihr

(Aldona wychodzi z konfesyonału
i rzuca mu się w objęcia)

(Aldona tritt aus dem Beichtstuhl
und sinkt in seinen Arm.)

głos to był jej głos, tak to
Ruf, das war ihr Ruf! if = re

al = sie mój al = =
Alf mein Gn link =
o = na
Stimme!

sie!
tue!
al = do = = = na!
al = Do = = = me!

Allegro con passione.

Piccolo.

Flauti.

Oboa.

cresčendo.

crescendo

8va

a2.

dimin.

dimin.

dimin.

molto espress.

Clar.

Fagot.

Viol 1:

p. dimin e ritard.

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

Moderato. ♩ = 80.

Oboa.

p.

Aldona.

Cie = bier to wi = = drą je dy = = na

Dir ugin = dwd am mainam Hur = zun

espress. To two = ja Hinr Duinn

Konrad.

Cie = bier to wi = drą je dy = na.

Dir ugindus am mainam Hur = zun,

To two = ja Hinr Duinn

Kon to two = je Hand, finr Duinn

p.

p

p

p.

pizz.

1mo

p.

1mo

p.

1mo

p.

dolce.

p.

p.

dłoń! to two-je li-ca to two-je li-ca

Hand! finn Dinn Mrungun finn Dinn Mrungun.

li-ca to two-je li-ca.

Mrungun finn Dinn Mrungun!

wszerq-

Szerq-

ścia je

ynn Finn

ścin je

Fuf-

-ru lun-

dna ta go-

-nny farbn

esforzo.

arco.

p.

p.

1mo 2

cresc.

= dnej téj go dzi = ny za = pom = ne o la = = tach

= = gnie żnunéj Sfmurzyn, espres. espres. bu = = loj = mut dnu Atu = = gnu

= dzi = na, za = cie = ra za = cie = ra pa = mięć mych

Sfmurzyn, Bu = loj = mut, bu = loj = mut dnu Atu = gnu

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

1mo 8a

un poco piu animato.

esforzs.

otto

otto

otto

otto

ter!

= blink!

ter!

= blink!

W twój piersi

Hinz untur

zbroj = nej ze =

ylnis = sun=dun

la - zem.

Syn - na.

Więc pierśi zbroj - néj że - la - zem.

Hinrzünter ylnif - fna Dnu Syn - na.

Serce jak da - - wniéj u - de - rza jak

p. Głuft noc ny - ja Dn - mulb Din Lin - bu, ny - ja

cresc.

cresc.

cresc

cresč

cresč.

poco ritard.

a 2

8va

dimin.

dimin.

da = = = = wniej u = de = rza, jak dawniej u = de = rza ko = = = chasz

Dur = = = = = = mulb Din Lin = bu, ngin Dur = mulb Din Lin bu = lin = = = bust

Ser = ce jah da = = wniej u = de = rza jah da = wniej u = de = rza ko = = = chasz

Glüst nog ngin Dur = = mulb Din Lin = bu, ngin Durmulb Din Lin = bu, ing lin = = bu

poco ritard.

Tempo 1mo

1mo

dolce

1mo

dolce

1mo

p

mf

mie?

ko = chasz

dolce

Dü = = liebst

mnie znów bę = dziem ra = zem.

mię!

Dich!

mich, ach im Wun = der = nn

ko = chram

ich lie = be

dolce

Dich

cresc.

ko = chasz

Dü liebst

dimin.

ppp.

mnie, znów będ-

dziem ra-zem ko- -chasz

espress.

mnie, znów będziem razem, znów będziem

mich, auf ihrer - - - wer, Gut-te Du liebst mich, auf, im Him- mel auf im Him-

ko - cham cię, znów będ - - - dziem ra-zem, ko - cham cię, znów będziem

ich lie - be Dich, auf ihrer - - - wer Gattin, ich lie - be Dich, auf im Him -

ra : zem
ni : nu
znow będziem
ra
zem
ra : zem znow bę. dziem ra : zem znow będziem
ni : nu, ach, im Dnu : ni : : nu, ach, im Dnu, ni
ra
ni
zem
nu

con moto e sempre stringendo.

Oboa.

Corni.

ko = chasz mnie?
ngnlsj' nin Yłuńk!
ko = cham cie.
ngnlsj' nin Yłuńk.

Al = do = no! Al = do = no!
Al = Do = nu. Al = Do = nu!

Col Basso.

Flauto.

Oboa

Clar.

Fag.

Corni 1º

Aldona.

dolce.

Mnin Yłuń = ńu! Mnin Yłuń = ńu!
0 at = fie! 0 at = fie!

poco a poco.
poco a poco.
poco a poco.
poco a poco.
poco a poco.

cresc.

espress.

1mo.

lu = by!

Thun = der

lu = ba!

Thun = der

esp̃res.

lu = = by!

Thun = der

esp̃res

lu = = ba!

Thun = der

cresc.

cresc

cresc

esp̃ress.

con gran esp̃ress.

Allegro.

dolce

O mój Ale = = = fie lu = by!
Du mein Glück mein Lie = ben!
O Ale = = do = = = no lu = ba!
Du mein Glück mein Lie = ben!

poco tranquillo.

Mów ja tu
Mein Kumst Du

przyszłaś?
fur?

Bóg
Gott

nie chciał mój zgu-by, On do-dał si-ły nieść tęs-
för-de Dir Sittu, Er ließ mul tru-gnu mnimu

Col Basso

poco più lento.

dolce.

dolce.

con tenerezza.

= kno = = ty brzemię. On wiódł sa = mo = tnę
Sfin = = ńsft Śmiérć. Duch Mó = = ją = wnie.

On wiódł sa =
Duch Mó = ją =

(Tuli się do jego piersi.)
(Sisem isu sismiymud).

motną, nieznane zie-mie.
mniem. Schritte.
espress.
O lu ba! O lu - ba!
O Schnuck! O Schnu - uck!
Ja żyć nie mo gtam bez
Ich Kannte von Dir nicht

Larghetto.

ritard.

Arpa.

cie = =
lus = =

bie
sun.

dolce.

O chwilo
O Tony Dnů

błoga, o = cza
Sťastných, ach, sie

Flauto

Oboa.

Fagot

Arpa

fz. p.

= ro = wny
furs' ab

snie!
Ruinn!

chwi-lo
O Jury Dub

bło-ga o cza
Glücksel'g, ist

= ro = wny
furs' ab

snie! O chwi = lo
Ruinn! O Jury Dub

O chwi = lo
O Jury Dub

Flauto

Oboa.

Clar.

Arpa

1mo

p.

Bass Clarin. in B.

p.

bloga!
Glücksel!
blo = ga!
Glücksel!

espress.

Ser = ce roz = ko = szą i nii =
Lin = bu inn Hur = zum fol = Dur

Ser = ce roz = ko = szą i nii =
Lin = bu inn Hur = zum fol = Dur

tos = ciąz tchnie!
Wommutruūm!

Clar.

Bass Cl.

cresc un poco

cresc un poco.

cresc.

cresc.

toseiq tchnie! Ach

Wonnetraum!

ser = ce roz

Auf Lin = den im

ko = szq i mi

Flur = zum, fol = dner

tos = = = ciq

Mon = = nn

Flauto

Bass Cl.

Arpa.

tchnie!

traum!

o chwi = lo

o Herz dnb

bto = ga cza =

Glü = ckab, verf, if

Flauto.

Arpa.

ro = wny

fusß'

nb

śnie

Rumm!

O chwilo

O Jozy Dnb

poco stringendo.

bło = ga, o cza ro = wny

Głównkub, ruf ins fusß' nb

poco stringendo.

Flauto.

ritard.

a tempo.

pp.

pp.

Arpa.

dolce.

śnie! ser = ce mi = łos = ciąz tchnie! O

Rumm! Lin = bu mu fol = Dnu Trumm, ruf,

ritard.

esores.

ser = = ce mi =

Lin = bu mu

con tenerezza.

łos = = = ciąz

con tenerezza.

Flus = = = zum

Flauto

suivez.

Corangl.

Bass.Cl.

Arpa.

ro = sza ser = ce

fol = dur, fül = pur Mon = nn = tchnie! traünn!

Violino 1.mi

sordini

sordini

sordini.

pp.

pp.

pp.

pp.

pp.

Arpa.

Viol. 1.mi

cresč un poco.

cresč un poco.

cresč un poco.

cresč un poco.

cresč un poco.

8va

8va

poco ritard.

8va

Aldona wyrywa się z objęć Konrada spostrzega krzyż na jego piersiach i wydaje krzyk rozpaczy.

Aldona erblickt das Kreuz auf Konrads Brust und stößt einen Schrei aus.

Allegro con moto.

Ach!
Hur!

Co
Dir

to = bie?
sſchmärzt?

Na piersi
Durchſchneidet

twój
Żarzący

czarny
wróg Dnia

krzyża.
Smutku.

By:
Dir.

8va

fp.

fz

fz

fz

fz

fz

p.

p.

cresc e stringendo.

cresc e stringendo.

cresc e stringendo.

cresc e stringendo.

spet : nio drie = to
Ach = sa zu ne =
zemsty;
fül = lun,
Tak!
Ja!
prosimięci = tem cie : bie porzy;
Jubi ich mich ge = ogfnrdt - ge =

Picolo.

suivez.

Flauto.

(z bolescią.)
(Mit Wehmuth)

Ach!
Ach!

więc na wie = ki, więc na wie = ki drze = = lĕ nas ten
= wie = gi = gtem. — Dieb Zwischen
Ishgarum.

riten.

Sin lento.

Adagio

(Solo ottav.)

znak.
ünd!

O ja nie=szczęsny.
Mach mich, o Mutter.

Sin lento.

espress.

Allegro molto vivace.

in E.Fl.

con passione

Ach!

con passione.

Ach!

Ach!

8va

8va

marc.

mf

zte = go
rúb Dan

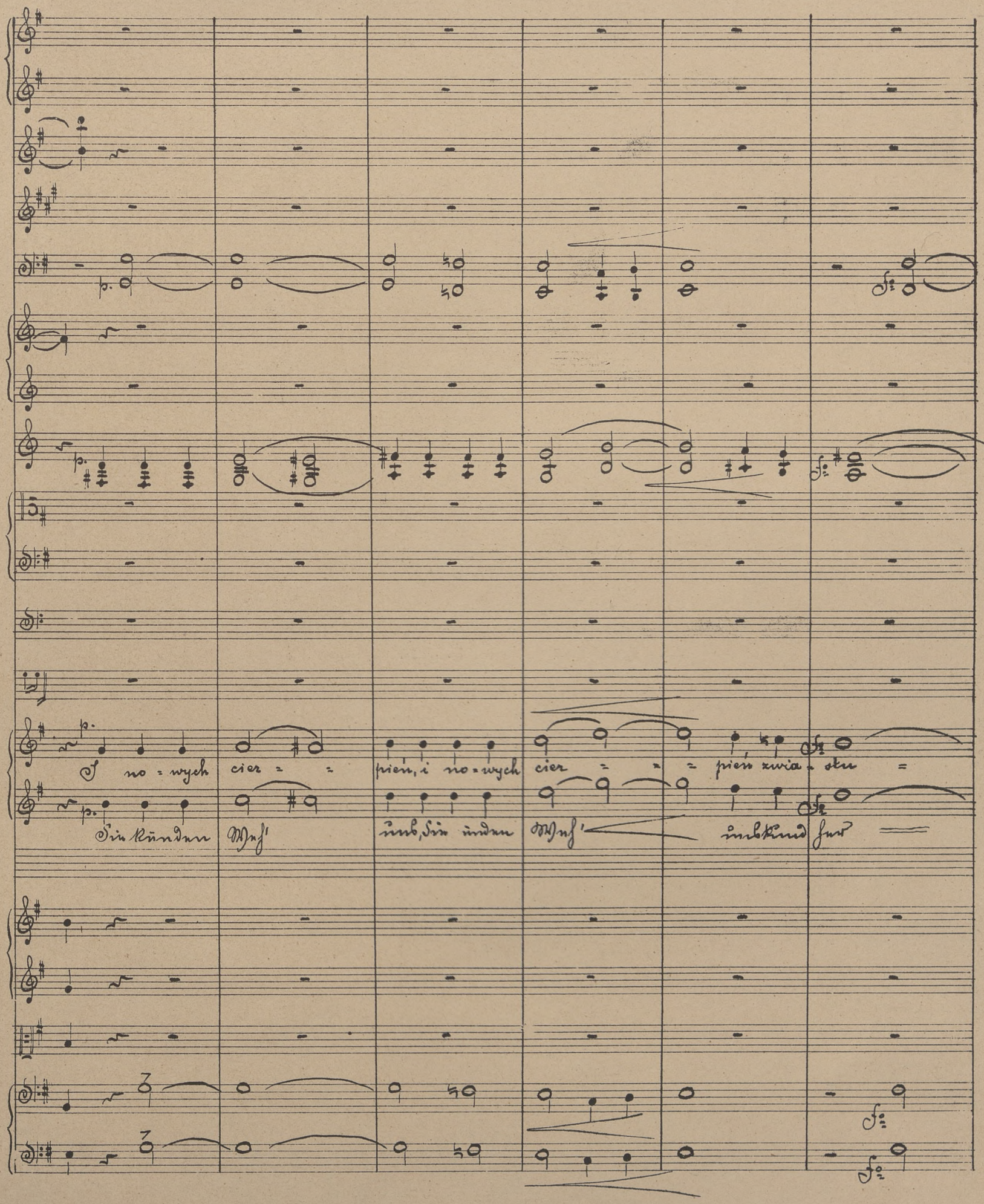
krzy = ża stra =
Krwa = wy Dwoj =

szny gram wy =
du Lli = tyn

strze = la.
flam = mau.

zte = go
rúb Dan

krzyża strasz — ny grom wy = strze = la, straszny gram wy = strze = la
Krwią Dwoj = du Lli = tyn flam = mau, Dwoju du Lli = tyn flammmm.


p.
I no = wych cier = = pień, i no = wych cier = = = pień zwia = stu =
p.
Sie kündnen Wnf' und, Sie ündnen Wnf' und sind fort
f
f

Piccolo

Corni 1.

Tromboni

marc.

ser = ca na = sze wtem ży = ciw roz = drie = la Bóg ser = ca na = sze roz = drie =
ugill = uk niſt, Duſs ugiv lu = bum zů = ſammum, diſ, niw ugwint, niw zůſam =

Bóg ser = ca nyilk nb
Gott

= la.
= mm.

na = sze wtém nicht, Duss nyis

ży = cim roz = drie = la Bóg
lu = bm zŏ = prmmmm. Ref

sfz. p.
sfz p
sfz pizz.
p.
sfz pizz.
p.

ser = ca na = sze roz = drie = la.
Bóg Gott.
dwoś mnie lw = bmm gie = prm = mm
Bóg Gott
ser = ca na = sze
mill. imb twmmmm,
arco
arco

ser = = ca
will ich
na = sze
nicht, nicht
wtem
nicht
wiy = cin roz = die = la.
lui = Dun jú = fammmm.
zy = cin roz = die = la.
lui = Dun jú = fammmm.

Clar.

Fag.

dimin.

poco ritard.

p.

Śmierć

tyl = ko

Ruh

Kann nun =

dimin.

dimin.

dimin.

dolce.

ma = = = że po = = taj = = = cryć nas.

dolce.

ni = nnn Ruh tod ul = lnin.

Arpa.

Cadenza.

Allegro molto vivace.

sf Ach!

sf Auf!

p. zie - go

p. näh' Dem

8va

8va

a2.

marc.

krzy = za stra = = szny grom wy = strze = la.

wy = strze = la.

straszny grom wy = stsze = la

Krzy = za stra = = szny Bo = ży Oh = yn flam = mmm

Bo = ży Oh = yn flam = mmm.

cresc. sempre.

cresc sempre.

cresc sempre.

cresc. sempre.

mfp

p.

I no-wych cier = pień i nowych cier = = pień zwiastu = = = je

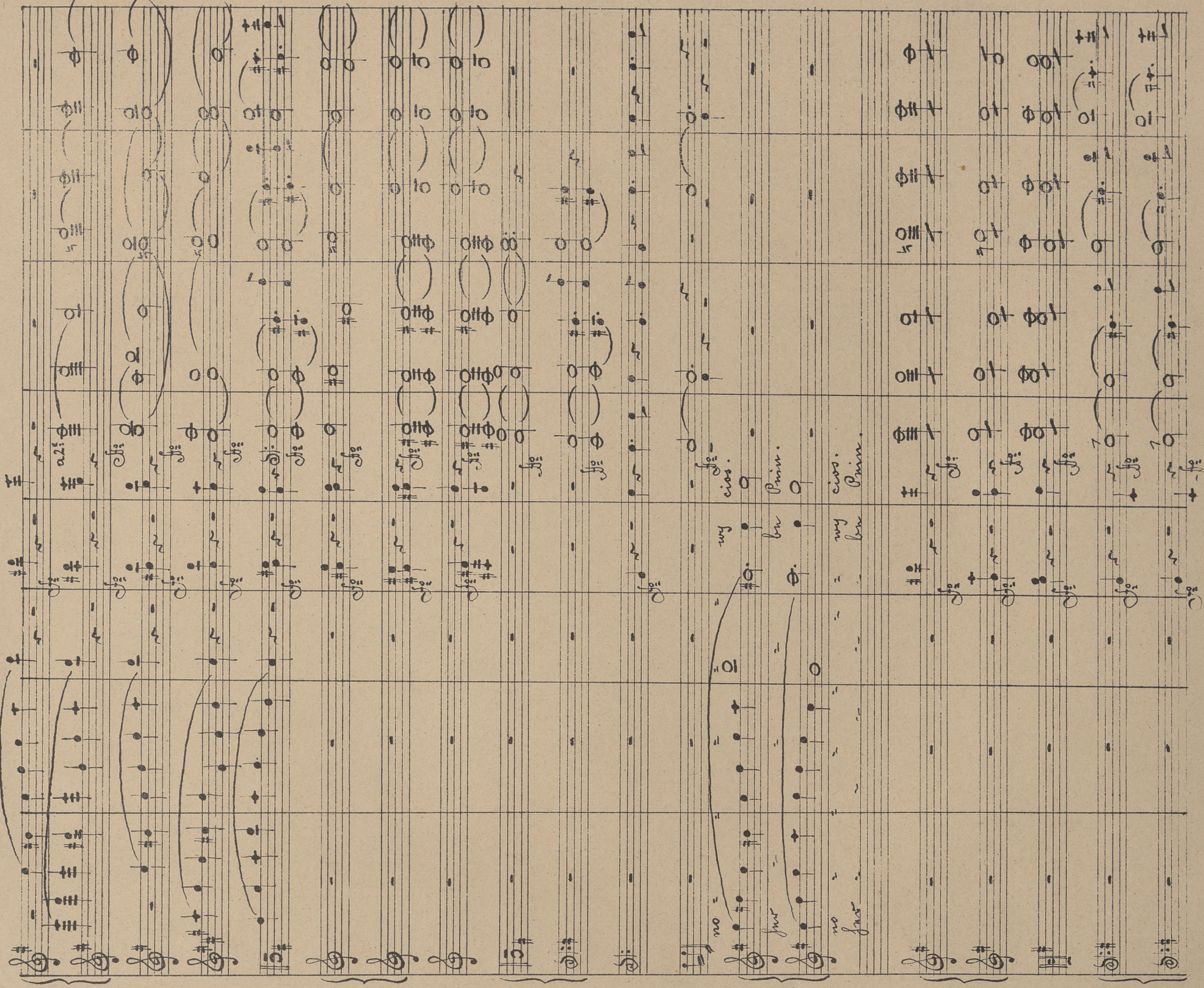
p.

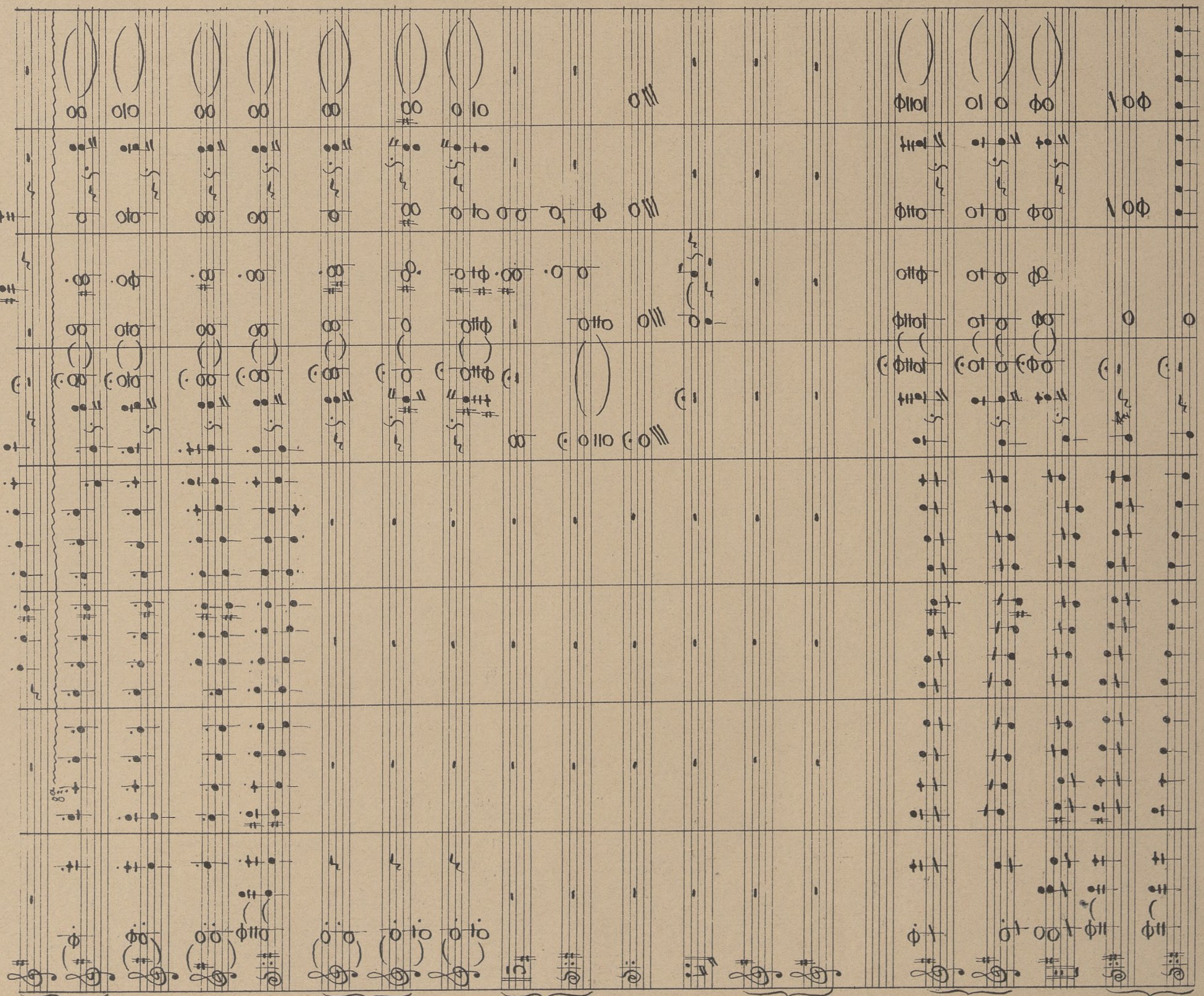
Sin Kündum Uhsi, und Sin Kündum Uhsi, und und fur = = = = bu

Col Basso.

cios — I nowych cierpień zwiastu — je cios. I cier - - - pień zwiastu - je

Sin Bünd - nes, und Wuth, und Hor - ror Prin. Sin Bün - - -


a2
cinq.
Prim.
cinq.
Prim.
mf
mf
mf
mf



Clarin A.

in E.

in D.

(z umiesieniem)
(mit Umgriffstrung)

Ty: Du bist ry = = cerz za = ko = = nu.
Du bist = = Ow = Dmb = wit = = dur.

Adagio molto sostenuto.

Clar.A.
Bass Cl. in B.
Fag.
Corni E.
Timp.
Soprano
Konrad
Cello
Basso.

pp.

in E.A.

Lecz gdy nie mo = gę po = zo = stać przy to = bie,
Nie mogę zůstać tamtam, jw = Dorf im Dorf Nie = fw,
za mieszkam ngilb ich noch

pp.

sfz.

sfz.

sfz.

Oboe.
Clar.

dolce.

blizko.
la = bam.

O wieczněj za
O Schicksal, po

to = bie,
bit = tmr,

Modlić się będę i tęsknić do
Ich ich gor Sehnsucht und Schmachten gor

Col Basso.

Oboa
Clar.
BassCl.
Fag.
Corni.
Tymp.
sfz.
p.
dolce.
zgo = ła.
gn = ja!
Ja = kiż twój za = miar?
Wodospinsk Dn Liuben?
Chcę patrzeć wtwe li = ca, głos twój
Dich stets zu bn = trauten, Dich zu
Oboa.
Clar.
BassCl.
Fag.
Corni.
sły = szeć.
Jouen.
Czy wi = dzisz te
Will In = bun und
nie ry? Sam się za =
traurun Zum Grab = be
grze = bię, biedna pustel =
ngrot = Dun mist Das Jhrunnb

Allegro.

Flauto

Oboa.

Clar.

Bass Cl.

Fag.

fp.

(Kontrabas do Halbana w głębi.)
(Großkontrabaß zu Halban im Hintergrunde.)

= ni = ca
Nie! - nigdy nie!
Nein! niemals, nein!

pizz. arco.
pizz. arco.
pizz. arco.
pizz. arco.
pizz. arco.

Clar.

Bassel.

Cornil 1:

Trombon.

(Konrad szybko do Aldony)
(Konrad schnell zu Aldona)

Arcykom.

Spojrzyj ja-ki wzrok jej
Anschaue Schmerz mein Augen

-nu-ry
-nerstem.

Je-ko-bie-ta!
Ein Weib!

Sky-ezę kro-ki pra-dzij na ko-
Trösten för' ich, Spinnstoben zum

Flauto

Clar.

Bass Cl.

-la-na. Trio e co.
-schinen. und flechten:

(Halban na stronie)
(Halban beiseite)

Jo al-do-na!
Ha al-do-na!

(do siebie)
(für sich).

zkąd
Wurf

tak na gra-
marz Dub bu-

Scena IIIcia (Kwartet)

IIIer Auftritt. (Quartett).

Andante non troppo lento.

in A.

in E.

in D.

in E.A.

(pada na kolana przed Konradem.)

(fällt auf die Knie vor Konrad)

Aldona

Konrad

Arcykom

Halban

Nicht

zmiana.

Dmuchu?

p.

legg.

pizz

espress.

prós = by, gtos twe
mwy mnim Tłuszu Dnim
ser = ce wzruszy,
Hwr = zu wżżwnm.
gro = bem jest dla mnie
tość ist mir schon Din
ca = ty świat. Nicht
gann zu Wndt, O

Col Basso.

espress.

prós = by gtos twe
mwy mnim Tłuszu Dnim
ser = = ce wzru = szy; Ach!
Hwr = zu wżżwnm, Ach!
gro = bem jest dla mnie
tość ist mir schon Din

ca = ły świat
gwa = zu Wnlt!

Niech
O

chwi = lo mąk o
Lni = Dnu Diu mij

proś = by głos
mury mnim Ilnfu!

dniu ka·tu = szy
tinf bu = wij = stun,

Niech two.
Mary6 Dniu

dziś czuję o = gram
mir mjat Dre Lu = bnu

pizz.

pizz.

espres.

esforzss.

esforzss.

Aldona

ser = ce wzruszy
Ihr = zu seufzen

Niech prośby głos twe ser = ce wzru = szy
O mag mein Flehn dein Ihr = zu seuf = zen

gro = bem
Tod ist

Konrad.

mo = ich strat, O
ganz gefällt, O

Chwi = lo mąk o
Lus = Dein Dir mich

dnim ka = tu = szy, Dzis
tödt bewäh = ren Mir

o = gram czu = ję
wird Dich Lu = ben

Krzykon.

Halban.

Aldona.

dla mnie ca = ły świat.
mir? Dir ganz = ze Welt.

Konrad.

o = gram mo = ich strat.
grimmig und ver = gällt.

Arcykom.

Kalban.

chwi = lo mgk o
Lassen Sie mich

dnia ka = tu = szy. Na
tag be = rühren. Ich

wi = dok jej lę =
fürst Verdacht, der

kam się zdrad
auf und fällt.

cresc un poco.

cresc un poco.

cresc un poco

cresc un poco

cresc un poco.

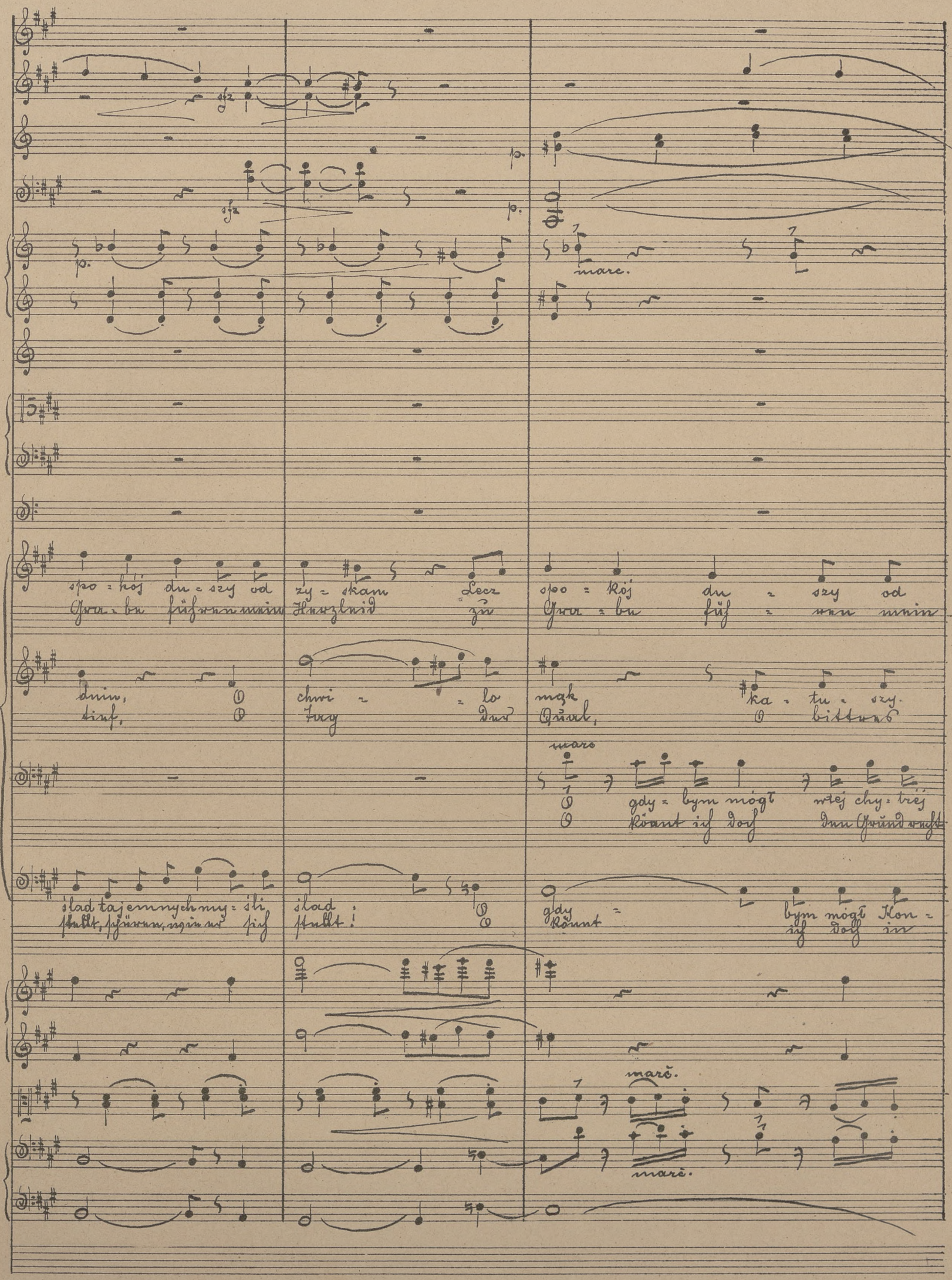
cresc un poco.

cresc un poco.

8va

Chaó
Jan

pły = = =


sfz
sfz
p.
p.
p.
marc.
spo = hój du = szy od zy = skam Lecz
Oczu = bu fúsznu minu Huszlnid zu
spo = Rój du = szy od
Oczu = bu fúf = szu minu
dniu, tinf, chwi = = lo Dnu
mąk Quark, ka = tu = szy. bittuch
waro gdy = bym mógł wtej chy = trej
Kwant iſt Dorf Dnu Grund ought
ſlad tajemnych my = ſli ſtullt, ſpúszczu, ngiu ſpiſ
ſlad ſtullt!
gdy Kount = bym mógł Kon = iſt Dorf im
marč.
marč.

= zys = = kam.
Hurz = = luid.

dnia o chwi = lo ka = tu = = = szy.
Luid, o tarz bid = kunt Qüa = = = lnw

du = szy, Ta = jemnych myśli zgię = bić ślad Kon = ra = da myśli ta = jemnych zgłębić.
fgü = vnw, Mit fhrint dur Ovgn fiſ vnw = ſtellt, O Könnt ihr fgüvnw, dur Ov = gn fiſ vnw =

= ra = da ta = jem = nych my = = śli
Kon = radb Gu = dun = Knw fgü = = vnw.

maria
marc.

spo = kój
ſtil = la

Lecz gdy
Doch Kuin

ſlad zgię = bić
ſtellt,- ſich nun

zgię = bić
nun ich

du = ezy spo = kój od =
unter Dort Ruh' Dort

wej = drie tam jni nikt nie
Mus wird nun Dann Stumm hin

ſlad cios znajdzie się co go
ſtellt, er ſoll Dort Spiel muß nun

ſlad
quält!

Ich

zys = = Kam, Strád pon =
Dorn = gun, Mann Dort

skru = szy Krat, jnz
früh = = ehn jn ingrun

skru = szy; Za ze = trę wproch ten pody
lin = run, Ich trat ihn tod, Dun liſtgrun

gdy =
wollt' = bym mógł w Ston =
im Ston = rund

1mo.

= stel = ni zim = nych
Sfern = = Rund = git = tur

krat
fällt

ród zimnych
Dob Git = tur

nikt nie skru = szy pu =
nim = mut Droj = mund Dub

= stel = = = ni zim = nych
Sfern = = = Rund = git = tur

gad, Ja ze = trę wproch ten podły
Held, Ich trat ihn todt den Lift'gen

gad, Ja ze = trę wproch ten po = dły.
Held, Ich trat' ihn todt den Lift = gen

za = da du = szy
Frau = = lu fyn = nen.

ta = jem = nych my = śli zgłę = bić
nicht wir bin = dringt, wie wir sie

dolce

pp.

Kvat · fällt.

Kvat fällt, Mvh fall ich cry = nio

gaed Hulv! On ubiegt Hofmnistwo

slad · stellt!

man! Ach chwie = je sie co
ßhön? O ßflimmn Wßßl, Wvh

nnio on mistrzenjest on mistrzenu
nº. ißwtrauf Din Wßßl, in trauf Din

cry = = nio man.
fall ich ßhön?

jest On ubiegt mnio on mistrzenjest on ubiegt
Wßßl, Hofmnistwo nº ißwtrauf Din

Pa = nie daj prze = bla = gać się
Rit = tus, arf = tw
mnie = mnie Qual.
Wiech
Dein

ach!
Mark

mnie on mistrom jest, I serce me rozpa = cza
Mark, Hofmeister ist, Ihr meines Herzens Lebe Hel = fer
tehnie
quält.

on misterom jest on ubiega mnie
Hofmeister ist, ihr drängt die Magd.

Mój rozm = styj
Mein Ku = sin
plan
mark
już chwie = ja
kommt ganz zu

li = tosć Bóg mtwe ser = ce
Mit = = tuid Lofmund Gott nm

tchnie! —
- mol

Kiech li = tosć
Gott lofat nm =

chwie = je sią co
foll ich thun, o'

cry = = nié mam?
fchlim = mm Wafl!

On mi = ftrzem jest, on w' = biegt mnie
Hochmiftbar mit, ihn darf die Welt

sią Mej zem = sty
Full Mein Ku = = ihn

plan
mirth

jur chwie-je,
Kommt gut zu.

a2.

p.

p. cresc.

tchnie, ① Pa = nie daj prze-bla = = gac
mak, ① Rit = = tus uf = tu mne = = mus

Co czy-nić mam? ach chwie-ją
Was soll ich thun? O schlimm

się.
Marsch.

On mistrzem jest on u-biegł
Hofmeister ist, ihr traut Ihm

nnie i ser-ce me roz-pa-cza
Marsch Im meinem Busen tobt Höllen-

się, Mej zem sty
Fall, Mein Ru- = = hm =

plan już chwie-je się już chwie-je
spark, Kommt nur zu Fall, Kommt nur zu

espres.

espres.

8a

sie
Quäl
O Pa = nie,
O Rät = = ter
daj
prze = bla = = gac
mój = du mir = = mir

I ser = ce me roz = pa = czą
Ein Hoffnung floh o Höllen =
tchnie.
quäl.

tchnie, On ubiegł mnie on mistrzem
quäl, Ich treff die Wahl, Hoffmeister
mnie
mir
I serce me roz = pa = czą
In meiner Brust tobt Höllen =

się mej zem = = sty.
Fall = mein Ru = = he =
plan już chwieje się już chwie = je
nicht, Kommt gar zu Fall Kommt gar zu

p.

cresč.

cresc

cresč.

cresč.

cresč.

się Ruud o Rik = =

p. o Ja = =

nie daj prze = bla = gać

tur auf = tu mir = nur

cresc.

Co czy = nio

Was soll ich

mam, Ach chwie = ją

schön, O schlim = me

cresč.

tchnie on mistrzem jest, on ubiegł

ojciec = Hofmeister nu, ihn trotz

mnie, on mistrzem jest, on u = biegł

Wasser = Hofmeister nu ihn trotz

się Lull

mein Ru = hm =

plan zigarrk

już Rauscht

chwie = je

grad zu

p.

cresč.

cresc.

8va

sig — Qual — Weah — Pein — wser = = = = ca — Mit = = = = lud

sig — Wuth, — i — Din — ser = = ce — Hoff = nung — me, — I — ser = ce — me — roz = — floß, — Din — Hoffnung floß = o

mnie, — on mistrzemjest — on n = biegt — Wuth, — Hofnung nr, — isw trof Din

sig — Fall, — i — in — ser = ce — mnie = nost — me — roz = pa = czq, — Brust — tobt — Höl = lun

p.

p.

p.

p.

p.

p.

p.

p.

mfz

mfz

p.

twe lohut, niech wser = ce

Dein Mit = leid

twe lohut Bog li = tosć.

Dir Gott niw =

= pa = = cza tchnie ser = = ce

Höl = = lun = gůnt - Hoff = nůng

me roz = pa = = cza,

floh o Höl = = lun =

p. tchnie gůnt - on n = biegt nie on mistrauejet on ubiegt

ihn trof Dir Mund, Hochmuthes nie, ihn trof Dir

nie, I ser = ce me roz = pa = cza,

Mund, In meiner Brust tobt Höllen =

p. tchnie gůnt, i ser = ce in meinen

me roz = pa = cza

Brust tobt Höl = lun =

tchnie, O Pa = = nie daj prze = bta = = gać
mak, O Christ = = du mich = du mir = mir

tchnie, Co czy = nić mam? ach! chwie = = je
= gnął, Mak pll ich tfam? O pflim = mr

tchnie on mistrzem jest on ubiegł mnie on ubiegł mnie, ser = ce me roz = pa = cza
= gnął, Kosznistrz mr = ich trof Dir Mafl = ich trof Dir Mafl, In meinr Bruft tobt Höllen =

tchnie mój
gnął mein

zem =
Rr =

pizz.

pizz.

pizz.

pizz. pizz.

pp.

się.
Qźwał,

Niech wsze:ca twe
Dum Mitlnid lofut

Bóg li = tośc tchnie
Dir Gott nimmt.

sig,
Mach,

I ser = ce me
Dir Hoffnung flof,

roz = pa = czą tchnie
O Höllnqual

tchnie,
= qźwał,

I ser = ce me
In mi = nus Brüft

roz = pa = czą tchnie,
tobt Höllnqual,

= sty plan jur chwie = je
= ihn Mnek, Kommt gow zu

sig
Fall

i ser = ce
In minus

me
Brüft

roz = pa czą
tobt Höll nu =

prizz.

1e

sfz

sfz

p.

O Pa = nie daj prze = bia = gać
O Rät = tun auf = da mir = mir

sie Kiech wser = = ce
Quirl, Eß los = = mat

p.

Ach! chwie = je sie co czy = nie
O! pflimmen Mufft, Mund voll ist

mam
thun,

f

Gie

p.

On u = biegł mnie on mistrzem
Ihn trat die Mufft, Hof = meister

jest,
ist,

p.

I

Ich

p.

tchnig, mej zemsty plan już chwie = je
= gnet, mein Rachen = werk kommt gar zu =

sie
Fall,

I

Ich

twe Bóg li = tość
Gott Eb hof = nung

ser = ce me roz = pa = czą tchnie.
Hoffnung hof. Die Hoffnung.

ser = ce me roz = pa = czą tchnie.
lu = Du Höllen = qual = len

ser = ce me roz = pa = czą tchnie
lu = Du Höllen = qual = len Du

wtwe ser = = = = ze
Die Gott niw =

roz = pa = = = = czą tchnie.
O Höl = = = = len = qual.

roz = pa = = = = czą tchnie.
ju Höl = = = = len = qual.

serce me rozpa = = = = czą tchnie
mines Brust tobt Höl = = = = len = qual.

arco.

arco.

arco

arco.

cresc.

cresc.

cresc

cresc

cresc.

Allegro.

p.

p.

(do Arcyzkontura.)
(zum Erzkontur) espres.

O do - bry Pa - nie
O gütiger Herr - Gott

(do Aldony)
(zu Aldona)

Cze - go
Was - dasz?
Was bin - ich - Ich?

p.

p.

p.

pizz.

pizz.

1mo

Ty wy = stu = = chasz prosi = by mej.
Hör mich Du, mei = ne = re mich.

(po cichu)
(leise)

① nie = szczę = śli = wa!
① Unglück = sel' = ig!

Hat =
①

Milcz!
Schweig.

in F.

in F.

: ba : nie : Hul : ban

(do Kaddony)
(za Kaddoną)

A więc niew. (do Konrada)
Nun so sprich. (zu Konrad)

Roz : wa : ga
Bedenke sich

mniej!
dim.

cresc.

cresc.

cresc.

pizz.

cresc.

pizz. cresc.

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

Andante sostenuto.

Cor. ang.

Bass. Clar. in Es

Aldona

Violini.

p.

8va divisi.

pp.

divisi

U = stóp prze = czy = stéj dzie = wi = cy, U = czy = ni = tam świę = ty
Vor unsrer Jung = frau Ma = ri = a. Ach Du = lieb = Du lugst' ins

ślub, że na krzy = ża = ków zie = mi = cy za = życia zam = knę się w grób, Ju =
Ehrb, Daß im Kreu = zes = grund ist Ehrund ster = ben ich Ehrb! Ju =

cresc un poco.

kres wę = drów = ki da = le = kiej Ty resz = tę dni przeżyć chcę.
ster zum Ziel wandre Du = = = Du = = =

Flauto.
Oboa.
Cor.ang.
Clar.
Bass.Cl.
Fag.
in F.
in F.

espress.

Bła - gam was, błagam was,
Hört mein Flehn, mein Flehn,

bła - gam Pa - nie na wie - ki
Hört mein Flehn für' e - wig

wmurach tych zam -
marmt dort im

Allegro con fuoco.

Flauto

Oboa.

Clar.

Fag.

knij = cie zam = knij = cie mnie

Zhúrm = miſ, im Zhúrm = miſ

strepit.

strepit.

più sostenuto

Allegro moderato.

dol.

dol.

(dosiebie.)
(für sich.)

Nig = dy.
Nix = nuls

zadrżat co to znaczy?
Saltpan - Er wird bebt -

(Do Konrada pocichu)
(zu Konrad leise.)

O roz = pra = czy.
O Ihr' = zugniffung.

Miłcz! zdradzasz się.
Schurig! Du verräthst Dich.

(do Oldony)
(zu Oldona)

Choć nie =
Ist auf

dol.

cresc poco a poco.

zwykle twe żą = da = nie Lecz jak rze = ką, Lecz jak rze = = ką.

cresc poco a poco.

cresc poco a poco.

cresc poco a poco.

pizz.

pizz.

cresc poco a poco

a2.

a2.

a2.

(dumme).
(mit Stolz).

Ja, kiem prawem? Durch Dich marym?

tak się sta = nie.
Mary'ś syn = ſku = ſnu!

Je tak się sta = nie
Mary'ś syn = ſku = ſnu!

arco.

arco.

poco più tranquillo.

p.

pp.

pp.

pp.

p.

(z przyciskiem)
(mit Nachdruck)

Tra = wom wiary, Mitte Bogu te o = fia = ry, I na = wet
Darf/t dies nyfrom, Kinn Oyfur_ pll man uf = rur, Selbft Kon = rud

p.

p.

p.

p.

string.

wta = dza Kan=za=da
Dorf nó nigt brunsun -

jéj słu:bom gwat =
Ein fohf gn=gni =

= tu nie za:da.
= liyt Wnè=gzunsun.

Po = zwól!
Wnè=gzón=nn

cresc.

Col Basso.

Lento.

Basschor.

p. Po : zwol: Erlaubs, ab!

(do Konrada po cichu.) (Cicho zu Konrad.)

Nad Al- do - nas czu wać Kunst bu- für - tun, Kunst für

(na stronie) (Für sich.)

bę- dziesz choć da- le - ki. Thürmen.

con duolo.

Legnam cię Kon- Lub Dummgoth, Ihr-

(głośno.)
(Lautst.)

= chan = ko! zo = no!
= link = tu! Justin!

Lga = dram się
Sie nb nun -

pam nij na wie = ki!
Inn = ke, ruf n = = nig!

(idzie w głąb.)
(geht in den Hintergrund.)

Hej
Ha

stra = że
Ufer = ihm.

Scena IV^ta. Finale.

IV^ter Auftritt. Finale.

Aldona, Konrad, Halban, Ordenskomtur, straż, później rycerze i lud. Słychać zdala odgłos dzwonów i dźwięki wojskowego marsza. Ordenskomtur jednemu z żołnierzy daje polecenie i ten wychodzi. Podczas tego Aldona skinieniem ręki żegna Konrada, który ukrywa twarz w dłoniach. Aldona idzie za Ordenskomturem ku wieży, Konrad chce pobiedz za nią Halban go wstrzymuje. Wchodzi oddział pachołków zbrojnych wszystkiemi trzema drzwiami. Za nimi ersterach herold prowadzi orkiestrę wojskową głównemi drzwiami. Tymczasem Ordenskomtur prowadzi Konrada do tronu i staje po jednej, Halban po drugiej stronie.

Aldona, Konrad, Halban, Großkomtur, Marsch Dann Ritter und Volk, Von ferne tönt Glockenläuten, und die Klänge eines Marsches. Der Großkomtur winkt einem Soldaten, der sich dann entfernt. Aldona nimmt mit einem Blick Abschied von Konrad, der sein Antlitz verbirgt. Sie folgt dem Großkomtur zum Thore, Konrad will ihr folgen. Halban hält ihn zurück. Durch alle Portale kommen Ordensritter in Waffen, und stellen sich zu beiden Seiten und hinten auf. Durch das Hauptportal führen zwei Herolde einen Musikchor. Der Großkomtur führt den Konrad auf den Thron und stellt sich auf seine Seite, Halban auf die andere.

Tempo di Marzia.

Clar. B.
Corni F.
Timp: B. F.
Dzwony.
Violli e Bassi.

pp.
pp. Dzwony na scenie. Głosem ręki Ordenskomtur.
pp.
pizz.
pp.

Clar.

Fagot.

Corni.

Konrad

(cicho.)

Stój!

Halban

(Knipa.)

Halt!

dolce.

Al = do = na!

Do = na!

Wybieraj

Jetzt wähle

czy = nisz?

Hast Du?

mędrzy żo = na, a

zwischen Gattin und

Flauto.

Oboa.

Clar.

Fagot.

Corni.

Tympa.

Triangl

stra = co = na!
Vra = lo = vun!
zemsta.
Ruhm!

Arpa.

Violini.

Viola.

p. pizz.
pizz.
mfz
pizz.

Flauto

Oboa

Clar.

Triangl.

Arpa.

Vcello.

cresc. un poco

cresc un poco

mfz

mfz

mfz

p.

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc

cresc.

cresc.

cresc.

arco.

arco.

arco

arco.

arco

Trombi F.
Piati.
Arpa.
Violini
Viola.
Vcello e Basso.
marc.
Picolo.
Flauto.
Oboa.
Char.
Fagot.
a2.
cresc.
Corni.
Trombe.
Tromboni
Timp.
cresc.
cresc. sempre.
crescendo.

cresc.

Col Piccolo.

a2.

cresc.

a2.

cresc.

cresc.

3 Trombe sulla Scena

ben marcato.

(Heroldowie trąbią fanfarę, orkiestra wojskowa na scenie odbiera motyw poprzedniego =

cresc.

(Die Herolde blasen eine Fanfare, hinter der die Musik auf der Bühne, durch das Orchester =

3 Trombe sulla Scena

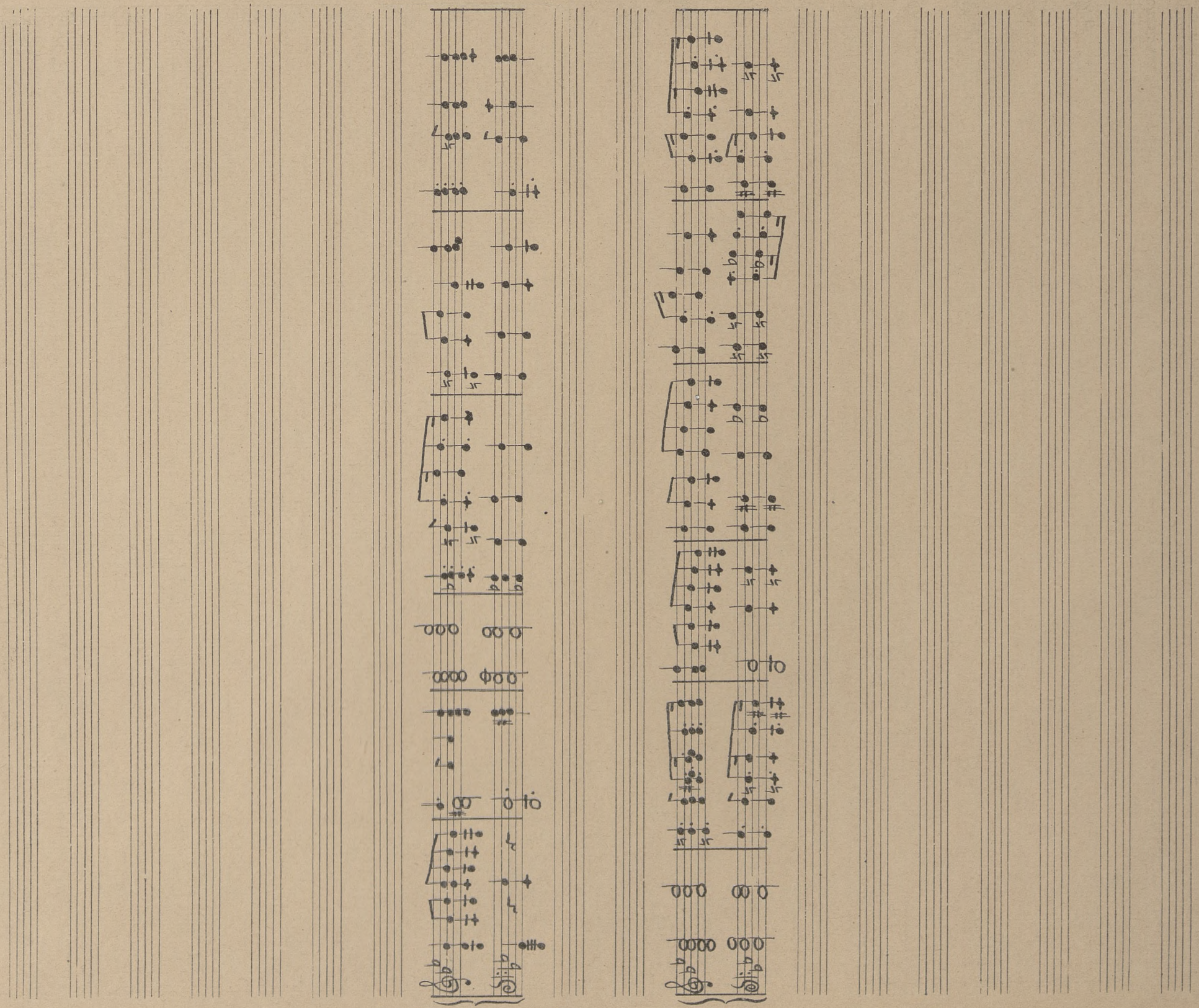
ben marcato

wchodzą z tamtemi drzwiami tyłem i stają w dwóch lub trzech szeregach na przodzie sceny, z boku naprzeciw trom.

Kommen durch die Mitte, und stellen sich in mehreren Reihen im Vordergrund, dem Trompetenpulte gegenüber auf.

Orchestra via sconder.

Musik ausf 2 Soufflers.



a2.
staccato
a2.
staccato
a2.
staccato
a2.
staccato

Chór rycerzy.
Ritter Chor.)
Unisono.
Col Basso
Dzień
Nun.

(Podczas chóru rycerzy wchodzą główniemi giermkowie w dwóch szeregach i tworzą szpaler, a potem przez dwoje drzwi bocznych cisnie się lud i staje za giermkami.)
(Unterdessen kommen durch die Hauptpforte Knappen in zwei Reihen, und bilden Spalier, durch die Nebenthüren drängt sich das Volk herein.)

Tamtam

chwa = = ły za = bły = = śmiał nam Bo = ha = = ter

głuszy upiorz Ruf = = mnb Strafl Ein Huld = = ni

pow = = = stat Sw = dy powstat lew, On nas prze wal = ki i

= stand in Sw = dze, wjin niw Lew Ew = fuhrt dwej Tjerm = = shnud

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

Chór kobiet.
(Chor der Frauen.)

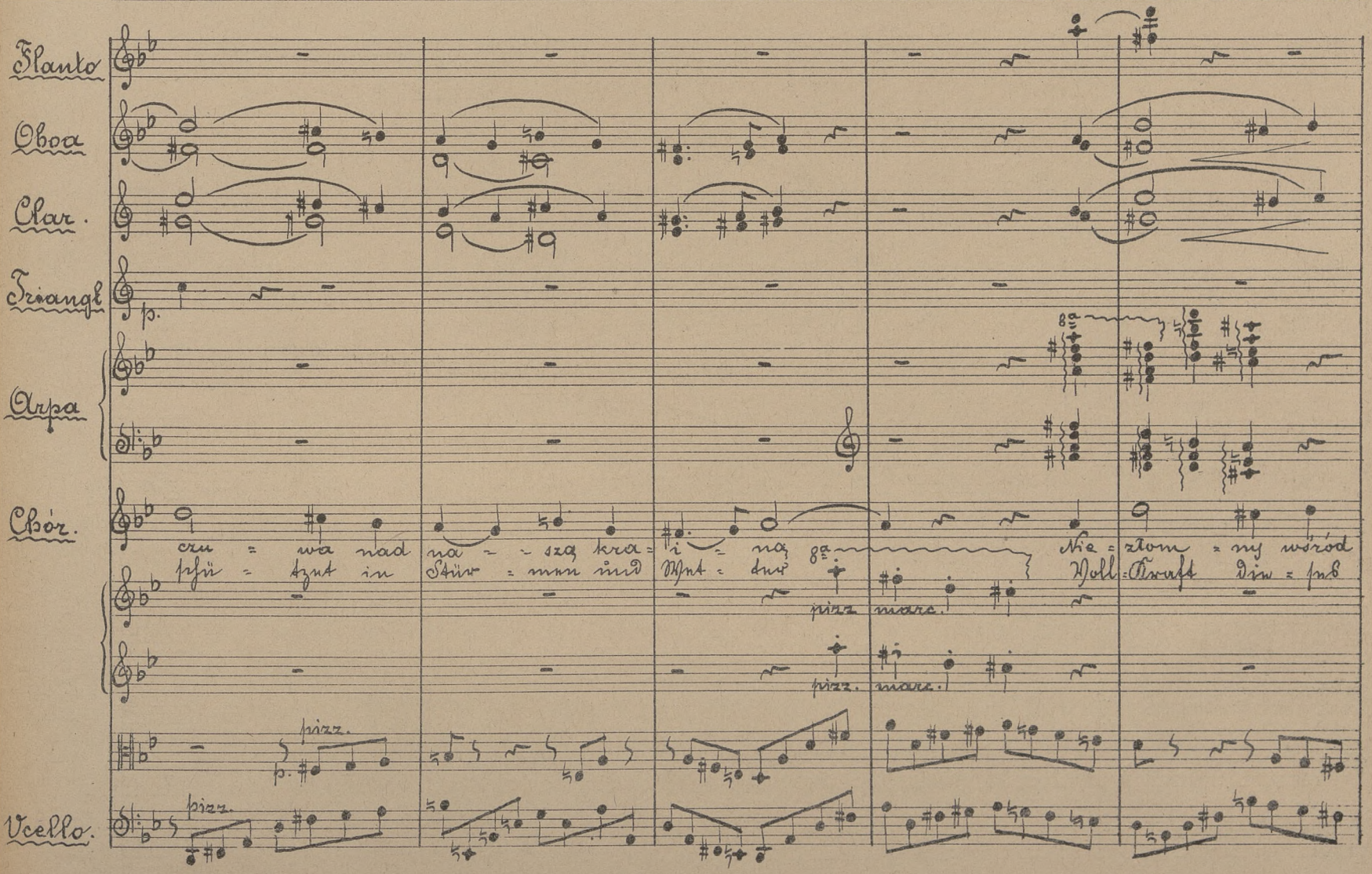
tru = = = dy przez wal = = ki i tru = dy za = wie = drze do ska = = wy bram.

Mąż = = = nu, Dürf Räum = = gen und Mąż = nu, Dürf und in den Räf = = num = foral!

Col Basso.

Podczas chóru kobiet, wchodzą głównemi drzwiami dziewczęta i chłopcy w dwóch szeregach, sypiąc kwiaty przed postępującymi kapłanami. Pochód otwiera chorąży ze sztandarem Matki Boskiej, potem idzie czterech kapłanów z parami, za nimi trzech pazi, środkowy niesie na poduszce wielki krzyż Zakonu, znowu czterech kapłanów, za nimi trzech pazi, środkowy niesie Biblię, znowu czterech kapłanów, i trzech pazi niosących miecz, znowu czterech kapłanów i trzech pazi niosących płaszcz W. Mistrza. Kapłani i pazie stają naprzeciw tronu po drugiej stronie sceny, a chłopcy i dziewczęta tworzą szpaler od tronu do kapłanów.

Durch das Hauptportal kommen Amfortas und Titurel in einem Krankenwagen, und werden vor den Altar gebracht. Es kommt ein Fackelträger, dann folgen zwei Priester, drei Ritter, der Mittlere trägt auf einem Kissen ein großes Ordenskreuz, dann wieder zwei Priester, und drei Ritter, mit dem Schwerte; zwei Priester und drei Ritter mit dem Hochmeistermantel. Die Priester und Ritter stellen sich dem Thron gegenüber, auf der anderen Seite der Bühne auf; Amfortas und Titurel bleiben liegen.



espres.

wal = - ki
Lieb Dirn

burr.
Hund!

8va

p In
Er

espress.

lu = du a = bro = na, je =
zürkt als Dich Lie = bet Er =

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

dy = = = = nut = = = = =

ma. tur.

Nasz Und

zbaw = ca nasz Sfsir = mut und

zbaw = ca nasz Sfsir = mut Dus

cresc.

unisono.

cresc.

cresc.

dolce

a = niot Flurm = = mun = strör sfsignet on Ur = lu = du o zinkt vels Ur

bro = na Nasz = = = dur und

zbaw = ca a = niot Sfsir = mur sfsi mu

p. arco.

arco.

p.

arco

p.

Basso

Trombe.
Fiati.
Soprano.
Tenor.
Bassi.

marc.
mfz.
strós.
Sfogmt.
con rigore.
On lu=du bro=
Ew zgúbt alb Dus Wol=
na je dy=
Rus Ewrunt=
na Nasz zbaw=
tunt' Uns Hsfior.=
ca nasz=
=nior Dus Kummum=
marc.
marc.

cresc poco a poco.

a 2.

8va

cresc poco a poco.

p.

cresc poco a poco.

cresc. poco a poco.

cresc poco a poco.

strói.

Hlasnost!

cresc poco a poco.

cresc. poco a poco.

Col Piccolo.

3 Trombe sulla Scena.

Nasz zbaw = = ca.

Iwa Pan = = tur.

3 Trombe

Tymp.

Sopr. Nasz zbaw = ca

Tenor. Nasz Rnt = tur

Nasz zbawca

Ev zwkt Dab

Violini.

Tamtam

a = niot strój
Klam = mam = ostygnął.

Dzień chwa = ty za = błys = = = nął
Dzień
Błysnął za = błys = nął
Błysnął
Rąb Rąbnął

marc.
a2
mf
fp
ff

Col Fiscolo.

nam. Straff! Bo = Eins ha Huld = = ter nur = traw = = stat inn Fun = dy prowstat dur ngin nin

nan, Straff, Bo = ha, Ein Huld = ter lew nofstand bo = ha = inn Fŭ = = ter prawstat dir ngin nin lew Lŭn.

marcato.

Col 1mo Violino.

cresc sempre.

cresc. sempre.

cresc. sempre.

lew Lew — on Ew

nas führt — herrer Herr

wal Räum — ki i ssja und

tru Müs — dy herrer na, Herr

wal Räum — ki ssja und

Tu — dy nsin — sin

lew Lew, — on Ew

za — wie — daie nsind führen

nas za — wie — daie und, nr führt

nas herrer und Herr.

cresc. sempre.

Col 1mo 8vo Basso.

cresc sempre.

cresc. sempre.

cresc sempre.

cresc sempre.

tru = Müh = dy za = wie = drie do sta = = wy bram:
= = na mühu = = in dm Kůh = = mnb = prut:

wal = ki i trudy do sta = = wy bram.
Kůnn = ssfv ind Mühsamzum Kůh = = mnb = prut.

Orchestra sulla scena

ben marc. con energia.

(dwie trąbki na scenie)

zwykłe trąbpistony wśród orkiestry.

Tymp.

Chór Kapłanów.

Chor der Priester.

Bassy.

Bässe.

Kon = ra = = drie ty na = = mi

Ruf Kon = rad, für un = sre

Molto cantabile.

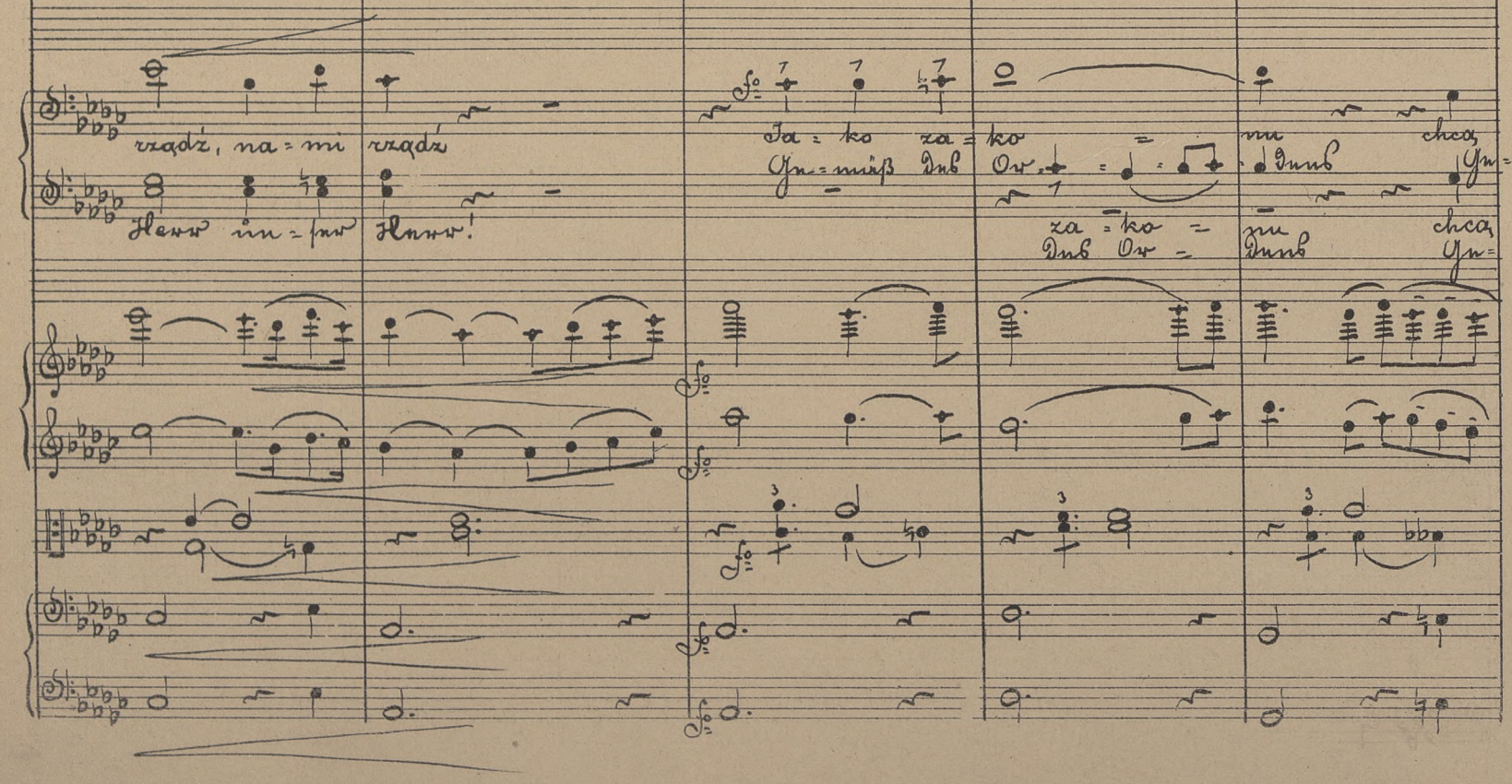
p. cantabile.

mfz

divisi

Podczas tego chóru, Arcykomtur staje przed tronem. Chłopcy i dziewczęta klękają, twarzami zwróceni ku kapłanom. Arcykomtur daje znak, zbliża się do tronu paź niosący miecz. Arcykomtur przypasuje miecz Konradowi, paź odchodzi na bok; zbliża się paź z płaszczem, Arcykomtur kładzie płaszcz na ramiona Konrada. Paź idzie na bok. Przychodzi paź z krzyżem, Arcykomtur podaje krzyż Konradowi.

Unterdessen stellt sich der Großkomtur vor dem Thron auf; die Knaben und Mädchen kommen nieder. Er winkt der, nach der Page mit dem Schwerte, der Großkomtur gürtet dem Konrad das Schwert um, der Page tritt ab. Es kommt der Page mit dem Mantel der Großkomtur legt ihn dem Mantel um. Es kommt der Page mit dem Kreuz, der Großkomtur reicht es dem Konrad. –



dol.

dolce.

książ = gi

= ſtuż = bnik.

przyj = mij

Pan

go

dla

tej

po = tę

= gi

Dir = = ſtun

Dir = = Wür = du.

cresc.

cresc.

p.

Sa = nam i oj = cem nam bajdi

p.

Ti mub vuš Ur = ti mub Hmuz

Col 1mo g.r braccio.

p.

espress.

p.

con gran espres.

con gran. espr.

sfz.

sfz.

sfz.

p.

Harpa.

Chór dzieci (chłopcy.)

Hossan - na, Hossanna, hos -

Hossan - na, Hossanna, hos -

oj - cem nam bądź bądź oj - cem

Wie - dnu nuć Hnuw, Hnu Wie - dnu

p.

p.

Flauto.

Piatti.

marc.

Arpa.

Chór

= san = na Niech za = brzmi radosna wieść

O wi = taj nam gwiazdo po =

pra = wy, Lucz tō = ny dla swiąd'gn Mūfy =

Ex ylūn = gu ūnb, Lunſtw Dnb

pizz. marč.

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

marč.

= ran = na zwy cięż cy chwata i cześć o witaj nam! gwia = zdo po =

Mor = ynnk, Dun Sin = ynr Snzynnnd Esr' = Evylünzn ink, Lnnf = tn Dnb

un poco cresč.

= ran = na, o wi taj nam! gwia = zdo po = ran = na o wi = taj

Mor = yuns wzyšünzy šuns! Lunšte Dns Mor = yuns, nr = ylün = zr,

un poco cresč.

un poco cresč.

un poco cresc.

un poco cresč.

sfz. sfz. sfz. f

nam zwy = cięż = cy chwa = ta i cresc. zwy = cięz = cy

Imb Dum Sin = ynn Sin = = ynn imd Efr'. Dum Sin = ynn

cresc. cresc. cresc. cresc.

chwa = ta zwy = cięż = cy chwa = ta zwy = cięz = = cy

Sin = ynn Dum Sin = ynn Sin = ynn, Dum Sin = ynn

Piccolo

Corni 1:i

Arpa.

Chór dzieci

chwa = ta i cześć!

Sa = ymn und Ehr'!

Chór chrześcian

Kon = ra = dzie ty na = = mi rządź, na = mi

Auf Kon = rad pni ów = pow Herr, ów = pow.

espress.

Cel 1:i g:i basso.

marć.

Hossanna, hossanna, hossanna

hossanna, hossanna, hossanna.

rządz.

Jak chcą za = ko = ny

Dnuh Dnuh Ordnuh

Ty na = mi Śmi

rządzi

Hnuw.

hossanna hossanna hos= san = na.

Hosseanna, Hosseanna, Hos = seanna.

kein Ruf = chen kein = Ruf = tuty = Ruf

f: hossanna, hossanna hos= sanna.

hossanna, hossanna, hos=

f: fosfenna, fosfenna, fo= fenna

fosfenna, fosfenna, fo=

f: Ty = Kon = ra = dzie

f: Mistr = zyni Kon = rad.

Col 1mo 8vo basso.

Sáz z biblią zbliża się do tronu, Konrad odstawia krzyż i opiera go o poręcz tronu, bierze biblią w obie dłonie, podnosi do ust i kładzie napowrót na poduszkę.

Eb wird dem Thron der Papst mit der Bibel, Conrad stellt das Kreuz seitwärts auf, er nimmt die Bibel mit beiden Händen, küßt sie und legt sie wieder auf das Kissen.

= sanna,
sanna,
na = mi
Sni = ünb

Hossanna, hosan =
hosanna, hosan =
rzędź, Pa = nem
Hwor, Sni ünb

na, hossanna, hosan =
hosanna, hosan, =
bądź, Pa = nem
Hwor, Sni ünb

na, hossanna, hossanna, hos=
nna hosan = na, hosanna, for =
bądź.
Hwor.

cresc.
misoso.

san = na hossanna pos= san = = na!

= fan = nu, fosanna, fo= fan – – nu!

San = nem badz!

Sni Jmb Herr!

Col 1: 8va bassv.

Col Bassv.

Aldona.

Konrad.

Erzy = się gam!

Ach ichmyö w!

Arcybiskup.

Kalban.

Clar.

Timp.

Piatti.

Cello

Basso.

pp.

poco sfz.

dim.

Clar.

bouchés.

pp.

Timp.

Aldona (zascena)

(Aldona. fintno dno Snisnu.)

któz Wno

me west = chnie = nia.

zżyłt mnin Snuszyn.

sfz pp.

Fagot.

ktoż mni = nu śniłnu Żüśnun.

ma trzy po = li = czy.

Arcyfłom. (na stronie)

Grossfłom. (für fis.)

Spat = Tuśu =

nit czarę try = mułt/łon im Tri =

cresc. molto.

cresc. molto.

cresc molto.

cresc molto.

cresc molto.

Flauto

ouverts.

Mahbam (nasonino)

Mahbam (für fisf.)

Ihm bit = = = cra = = = rę go = ry = = = cry.

Ihm drastnm Lni = = Dn

Col Basso

dimin.

Clar.

Timp.

Violin 2di

poco marcato.

crescendo poco a poco.

cresc.

divisi

Piccolo.

Timp.

Violin 1mi

poco.

a 2di

Col Piccolo

a2:

Col 1:o 8:vo basso.

Col Piccolo

Sopr. Alt.

Tenori

Chłopcy.

Bassi.

Wszyscy wysuwają się naprzód sceny.

Chór ogólny

Dzień

Nuż

Allegro vivace assai.

C. B.

Orchestra

sulla Scena

Con gran forza.

8va

Col Piccolo

Tamtam

chwa = ty za bły = snąt nam Bo =

ylżnąt inſtwb Ruſ = mub Straſt. — Ein

Los = san = na hossanna hos:sanna.

ſo = ſan = wa ſoſanna, ſo

Ko Bóg Gott Kan = va = da

ſulbſt. wollen wy brat.

Bóh = = = = wird.

sam Wiſt Niech Dráu

Col 1mo unisono.

Con gran forza

8va

Col Piccolo

Col Fl. ock. Fagot.

ha = ter pow = skat Ju = dy powstał lew! On

Hwld w = stand in Jú Dr ngin nie Lwú! Ew

wi = taj nam Ew = ylúnzu únś

wi = taj nam Ew = ylúnzu únś

wi = taj nam Ew = ylúnzu únś

Hos = san = na hossana hos =

so = fan = na sofannor so =

za to = brania nut

za = do = she ihr Jú = bul

pie Sáń =

nia zBo = że. = go Gru = ſut Dun

8va

Col. Piccolo

Col Fl. ord. bassn.

nas pre = zer wal = = ki i tru = = dy pre = zer wal = = ki i

Fürst Dürf Rüm = = = gsu und Mir = = = sun, Dürf Rüm = = = gsu und

= pan = na! wi = taj nam! Er = glünzu ünb!

Mei = ner ihr Alün = = = na, Flos = pan = na. Hiz = = = trau zyj nam

Col 1: mi sono.

wal = Rüm = = ki = gsu = aus

Col Picolo.

Tamtam

Unisono C 1mo.

un poco più stretto.

bram

Hossan = na, hossanna, hossan = na.

Kon = za = da

Eb woll = tu

Bog

Gott

Kon = za = da

wyslumy = tu

Hos = san = na, hossanna, hos =

Ho = san = na so = sanna, so =

wy = = brat.

Kon = = zaK

wey = brat sam.

Kon = rad Wasl.

san = na

sam. Wasl.

flos = san

fo = fon =

Ra = da = sne

Ex = tö = nu

na, hossanna, hossan = na

fo = fonnar fo = fonn = na.

Opfie

Für

fie = nia ra =

Für = but yn =

= do = sne niech bezmią.

= sżą = yn nu = tönt.

Hos = san = na, hossanna, hossan = na.

Ho = san = na, hosanna, ho = san = na.

via lux niech = tany.

Kon = ra = da

66 moll = = tu.

Bog Kan = ra = da

Gott vyv = lung = tu

Ho = san = na, hossanna, hossan = na

Ho = san = na, ho = sanna, ho = san = na

vy = Kon = = brat

brat

Bog Gott

Bog

vyv = Kon = = brat

brat

sam Herr.

sam.

Wusk!

wi = taj nam.

Ev ylünzn ünb

Hos = san =

Ho = pusa

wi = taj nam

Ev ylünzn ünb

na!

nor!

wi = taj nam

Ev ylünzn ünb

Kou = za = drie zyj

Hosj Ministar Bou =

nam Hos = san =

word! Ho = pusa =

8va

a2

Hos = san = na, hossanna, hos = san = na!

Ho = san = na!

Ho = san = na!

Hos = san = na!

Ho = san = na!

8va

Col Piccolo.

= na.

= na.

= na.

Hos = san = na; hos =

Hos = san = na, hos =

3 Trąbki na scenie

3 Trompeten auf der Bühne.

1º

2º

= san = na!

Hos = san = = na!

O wi=taj nam!

Ewyliwyn świat!

Hos = san = na.

Col Basso.

8va

8va

Flos = san = na. Flos = san = na.

O wi = taj nam! Erglänzn ünß!

Flos = san = na! Flos = san = na!

8va

divisi

= san = na, hos = san = na, hos = san = na!

wi = taj gwiazdo po = ran = na

Er = glänzn uns Sonnlichter Glänzn

wi = taj nam gwiazdo wi = taj

Morgnsb

nam!

Sonnb!

= san = na, hos = san = na, hos = san = na!

Organy na scenie.

Orgel auf der Bühne.

Wszyscy klękają. Konrad błogosławi lud.

Alle fallen auf die Knien. Konrad segnet das Volk.

Wszyscy wstają.

Alle stehen auf.

Tempo di marzia

Hos = san = na, hos = san = = na, ho = san = =

Hossanna, hos-

Hos = san = na, Hos = san = = na, hos = san = =

Tamtam

Orkiestra na scenie.

Klapsle auf der Bühne.

Tenkain

Organy

Orkiestra

na!

= san = na, hossanna, hossanna, hossan = na

na!

Hos =

Hos =

8va

Tamtam

= san = na, has = san = na, has =

8va

san = na, has = san = na, has.

Col 1s 8va basso

C. D.

san = na, hos = san = na, hos = san

= san = na, hos = san = na, hos = san

hos = san = na, hossanna, hossan = na, hossan = =

Zastona spada.
Der Vorhang fällt.

na!

na!

na!

C. S.